

گەنجینەیا زمانی کوردی

بەرھەمەتین کوردین یەکیتیا سۆفیه تی

بەرگی دووهم

گەنجینه‌یا زمانێ کوردی

بەرھەمێن کوردین یەکیتییا سوڤیەتی

بەرگی دووهم

ب سەرپەرشتییا:

تۆسنی رهشید



دەزگای چاپ و بڵاوکردنەوهی ئاراس

هەولێر - هەریمی کوردستانی عێراق

هه‌موو مافیک هاتووته پاراستن ©
دهزگای چاپ و بلاوکردنه‌وهی ئاراس
شه‌قامی گولان - هه‌ولیر
هه‌ریمی کوردستانی عێراق
هه‌گبه‌ی ئه‌لیکترۆنی aras@araspress.com
وارگه‌ی ئینته‌رنیت www.araspublishers.com
ته‌له‌فۆن: 00964 (0) 66 224 49 35
دهزگای ئاراس له ٢٨ تشرین (٢) ١٩٩٨ هاتووته دامه‌زران

گه‌نجینه‌یا زمانێ کوردی - به‌رگی دووهم
ب سه‌ره‌رشتییا: تۆسنێ ره‌شید
کتیبه‌ی ئاراس ژماره‌: ١٢٨١
چاپی به‌که‌م ٢٠١٢
تیریتژ: ٦٠٠ دانه
چاپخانه‌ی ئاراس - هه‌ولیر
ژماره‌ی سپاردن له به‌رپۆه‌به‌رایه‌تی گشتی کتبخانه گشتیه‌کان ٥٦٣ - ٢٠١٢
نه‌خشاندنی ناوه‌وه و رازاندنه‌وه‌ی به‌رگ: ئاراس ئه‌کرهم
هه‌له‌گری: عه‌لی شێخۆ

ژینک:

ژماره‌ی پێوانه‌یی ناوده‌وله‌تی کتیب
ISBN: 978-9966-487-48-5

سەرھجەما پەرتووکان

7	شیر - تاھاری برۆ
35	پاییز - ئوسقۇ بەکۆ
193	گاھا چارا - قاچاخ مراد
307	ئەز و تەببەت - تیمورئ سادق
329	ئیساف - میکائیلی رەشید

شیر

تاہاری برؤ

ہایاستان

نہ شیرہتا "ہایاستان"

ییرتفان ۱۹۶۸



خوهندهفانید کورد شیرید تاھاری برۆرا ناسن. عهفراندنید وی
بهرفۆکید نفیسکارید کوردید سوؤفیتییه باشقه-باشقه دا و ئوسا
ژی رووپیلید گازیتا دا ب زمانئ کوردی، ئورسی، ئهرمهنی و
گورجی هاتنه چاپکرنئ.
ئهفا جارا ئهلن ئه، کو شیرید تاھاری برۆ ب زمانئ کوردی ب
کتیبهکه باشقه فا رۆنکایی دبینن. قرا هیملی شیرید وهتهنحزی و
حوب-حزکرنئ هاتنه جیوارکرنئ.

رېا لېنين

شهمۆيى كورمانچ بيرا خوه ئانى
جاهلتيا خوه و رۆژى بوهورى:
باش تى بيرا من ئەو رۆژى چوويى،
سالا هقدايه چەتن، خەلايى
پاله و گوندى دەست دان دەستى هەف،
سمۆلنى رېفۆليووسيا داخستن تەف.
ژ هەف فەژاندن مژ و دوومان،
و دەورا خەزەفە دانە هلدان.
عەزمانى عەورايى پيدا بوو سايى،
هەوا بوو جنەت، گەشى و خوەشى،
سەر سينگى عەردى شەوق دا عەدلایى،
ئۆكتيايرى ئانى سەرپەستى، ئازايى؛
ئونداكر قورنا ئاغا، بەگايى جەنگ،
تەمزر دۆر-بەرا خوبار و زەنگ.
شەوقا تەعفى پر دا رووى عەردى،
هلانى پەردا رەش، وەكە شەفى.
بوو خول-خولا ئافىد بەلەكيا،
دەنگ كەتە ئافى چەما و كشيا،
تیبوونا خوه شكیناند چاير-چيمان،
خەملين مېرگ-زەفى، باغ-بوستان.
وہلاتى مە بوو تارحانا چيان،
تەببەت بوو حوبا شيرن دلى جان.
و بلبل بوو ئاشقى رۆژا ها شا،
عەمر گولدا، بوو چيچەكا دەفكانيا،
شاييا بوو خۆرت، قيزا بوو ھەر دەما،

رپا ئوسا لېنين نيشانى مه دا .
نھا ملهتې منى كورد ئاوا ،
دهنگهكى نازك دسترئى كلامى خوهدا :
-بژى عهدلايى، رۆژا نازايا دیندار،
شىنبه وهلاتى سۆڧىتى، ئهوه كاوه كوبار .

وهلاتى مه

بهار پر خواهش هات ئهف بهارا هان،
وهلاتى مه جى-مهسكهنى خواهش گولان .
رۆژا تهعف عهمرئى شا و بهختهوار،
ژ ئۆكتيابرا مهزن پيشدا هات .
پاله و گوندييا سهري خوه هلدان،
بهگلهر و پاشا ناف مهدا نهمان .
فكرا لېنينى مهزن سهر مه شهمال دا،
عهمرئى تهزه داني، عهمرئى كهفن هلدا .
شوپ و رپچ چارنكال بوونه لهيلان،
خهملين باغ-بوستان، چيا و زۆزان،
ميرگ و زهفى خوهكرن خيلىا هيشين،
بهر شهوقا رۆيى ب ههواس نترين .
ئهفه عهمرئى مه ل وهلاتى سۆڧىتستان،
سهر پيدا بوويه رهز، سۆسن و ريحان .
ب كهفرئى مهرمهر ئاقابوون بازار،
شىنبوون گوند، گوندى بوون خايى مال-حال .
و كهچى دهلال، خورتى دیندار
ئيرۆ پرووگهشن، كهمال و نهدهر،
ئهو ژى بوونه خوهندى و دنيفهعم،

تهڻ دلشا، دستيٰ خواه دانہ دستيٰ هڻ،
ناھيلن شھريٰ ئاتوم بقهومه دنيٰ،
کاف و کونبه کهد و ئه وهه بوونا ليٰ،
ژ عهديٰ بگر هتاعهرشيٰ عهزمان،
بڻه شهقه رهش، بيٰ، برووسک و باران،
باقيٰ ئاگرِيٰ خهزه بييه توفان
و بڻه قيرين، ههوار و ئه مان،
پوو عهديٰ خهزابه بهنديٰ نام و تام.
نا ناھيلن ئه م ئهڻ يه کا بيٰ دنيٰ،
گه ره عدلاييٰ هه ميترکه عهديٰ،
چاوا ده رگوشا خواه هه ميتر دکه ديٰ.

هيفيا تهيه، يازي مقهدهر

بهار ل عهديٰ بوو ميٺان،
تهڻ دوشخوله عهرشيٰ عهزمان،
خوله-خولا ئاقيد بهله کيا
ب هواس دمه شه تيٰ ژ چيا.
دنيٰ گولفه دايه، بوويه لهيلان،
ب نه خشه کهرگه، هه ر تهره فان.
ب کوپرا شيرن و ديٺمه زال،
ب بهنگزيٰ کو هسون-شه مال،
ژ کوورايٰ دل، بيٰ قنيات،
به ر لاندکيٰ دايکا هه زال
شادبه زارا خواهيه تفال،
شادبه ژ چه عقيد ره شه نارين
ل ديٺميٰ نازک، بهنگزيٰ شيرن:
- دنيا پوڻ باشيٰ، ئه ز ههيران،

عەمرى دريژ بژى عەيسان.
ئەزى تە فراخم، كورئ وەتەن،
خوەندنى ھىنبە، ببە عەيان.
ببە فرندچى گەمىي دۆرگەري،
پش پەيدا عەزمين، عەرشى ژورئ،
سورا تەببەتئ بکە ديار،
وي سورئ بو عەدلايئ تیکە کار،
وەكى سەر سينگئ ھيڤا زەرين،
تمئ ببە ميڤان مەري،
و ھيڤئ ويڤا، ب گومان
پیکەفن گەمىي وەتەن.
سدقئ قەنج سلاڤئ بدن مارس،
ھەر تشتئ عەيسانرا ببە ناس.

ھەوار داكەت

پۆزا
بيست يەكئ
يانڤارئ
ھەوار
داكەتە دنيائئ:
-مريە لئنين
ل مۆسكڤايئ.
مە كو بهيست
مرنا لئنين،
كەتە ناف مە
شين و گري.
ئالاف بەزى

دل-هناقه،
مريه دهرسدار،
مريه باقه.
مريه علمدار،
مهريي دهلال،
ونفووسدار،
مييري ناقدار.
ب زاراقئي مه
كورمانجي
خه به رهك ههيه
برنجي:
- دنيا ههيه
خانا تزي،
بازرگاني گران
ناف دا دزي،
ميير دمره،
لي ناف دزي؛
دهرسداري مه،
تونهمريي
حه تا ههنه
ل پويي عه زمين
ته عفا گهرم
و هييفا زهرين،
حه تا ههنه
ستهيركي شه مال،
پيوهر و مييزين

باغ و بوستان،
ثاڤند بهرا،
عهمرئ شیرن،
عهمرئ ئازا،
بین و نهفهس
ل بهر بهندا،
تو شهمدانی
ناڤا واندا...

گورجستان

وهلاتئ شیرن، تو گورجستان،
کوردئ کۆچه دلی بارستان،
سهه عهردئ ته کاوی-کوبار،
بن عهرشئ شین بوو بهختهوار.

بوونه سهردهست، بوون بنهلی،
ل تهبیهتا ته بوونه بهنگی،
بوونه خوهدی ئیزن، خوهدی ملک و مال،
سهه سینگی تهی نازکی شهمال.

ئینین ئیسانرا ئازایی ئانی،
تارییا رهش سهه عهردئ هلانی،
تههرا فهکر ریکا شهمال،
عهرد و عهزمان تههرا کهمال.

ل ههه دهردئ شائی، حوب، عهدلایی،
بن تهعقا تهیه گهرم، رۆناهی،
رووگهش، ملهتئ منی کوردا

بوو خوهندی، زانه، پاشلا ته دا .

و ناڤا حه میزا عه زمانئی شین،

ل وه لاتی مهی تیری رهنگین،

کئی نه بیه حهیر و مه تال،

ل رهوش و خه ملا ته یا ده لال.

وهکی حوبو حزکرنا ئیسان،

تی عهردی تهی شیرن، گورجستان،

تی ته بیه تا ته یه گول و نور،

جی، مسکه نی ته یه بیقوسور.

ناڤا باغی ته یه بینخوش،

وا ئیرو بونا ژییینا باش

گهله قیزید چه عقره شه رند

و خورتید ته یلانه بلند،

زاری بچووک، مه زن، ژن و کال،

دسترین ته را، وه لاتی ده لال،

ته شادبن ب دل و جان،

وه لاتی میفانحز، گورجستان.

کۆمسۆمۆلا لاینین

دهرباز بوونه گهله بهار و هاقین،

بن په نجی ته عفا شیرن و زیرین،

ب فییزی گافدی تو، کۆمسۆمۆل،

کۆموونیزمی تو چیدکی ل دنیا پۆن.

ناڤ دلی ته دا و تاماری ملی زهغلا

تژی عه گیتی، خوهستن و مه رهم،
بن پهنجی رۆیی و بن بهیراقا سۆر
پیشدا هه ره، هه ره تو، کۆمسۆمۆل.

لینین ب گۆتنی خوه یه که مال،
ته را فه کر وی ریکه شه مال،
ب قه واتا ملی ته به ده و نتری
گه له بازار، گوند، وارگی هه زار گولی.

شینایا وان نوورا بوویه نهخش، پرومهت،
ته را بوویه هه زار نیشان و هورمهت.
ل سه ر ته بلند بهیراقا لینین ئال،
کو ته دبه به رب ئاخیریا شه مال.

دلۆ، شابه

دلۆ شابه مینا چارا،
گولان هاتیه ل وان وارا.

که لا حویی تو خوه را که،
بهنگزی گولانی خوه شاکه.

عهیدا مه ئیرۆ گولانه،
شاهی کهت هه موو ده رانه.

پاله و گوندی ئیرۆ شان،
بهنگزی وان زی ژ عهیدی جان.

دلۆ مه ئه شقه و زه لال،
بن ته عفا وهته نه ده لال.

ئەم مینا گولەكە چەعكانییا،
پر شانە ژ عەمری خوە.

كوردستان

سەر سینگى تە مژ و دوومان،
خوونخور دیسا رابوونە، كوردستان!
شەرى زۆرە، وەك ئاخریا دەوران،
تە ددن بەر گولان و تۆیان.
مینا گوری دەف گەلیا، دەفخوون، هار،
قەتلا گران دریزن ئەو نەیار.
خوونا مەرقی ئام و تام
درژە دەست قومسی نەمام.
ویران دکن لی گوند و باژار،
خۆرت و قیزی کەزی، ژن و زار،
ل سینگى چیا، بەر زنارا مانە ستوخار،
ژ چەعقی نازک هیسر تینه خار،
و چەعقشل، کەزەب شەوات، دلبرین،
دگرین و دەنگ دچە عەرشى عەزمین
گەلە چەلەنگ و فیرز و ئەرفان،
بۆنا تە، كوردستان، عەمری خوە دان.
نە جارەك، چاوا شرکی ئافی کانیا،
سەر شیمیکا تە خوونا سۆر درژیا.
ئیرۆ ئەولەدی تە عەگیتن و پالەوان،
ب سەرکاریا میرخاسی تە بارزان،
دەستی خوە دانە دەستی هەف، چاوا برا،
ملی خوە دانە ملی هەف، وەك شیرا،

و بهر دژمن بوونه سوورا پؤلا،
 بوونه سترینی چه عقی نه یارا.
 هوون ناهیلن، وهکی باسیستی ده فخوون
 مله تی کورد خوه را تیکه قوول.
 خوه ستنا وه: کوردستان ببه ئازا،
 کولا که زه بی گه له وا کووره،
 سته بیرکی روو عه زمانا چقاس دووره،
 لی نه کو وهک کوردستانا شیرن،
 چیا بی بلند و رهوشا لی رند
 ته قدا ببن یهک همبه ری دژمن،
 وهتهن دهسته باسیستا دهرینن،
 چفیک، چفیکه، نابه بی هیلوون،
 چ ژ ته دخوزه جهلاتی ده فخوون...
 وهکی ته بوویه قان و قیپ-سیپ،
 ژ خوه ناقیژه لباسی بی پیسیر،
 بهسه حه تانی کهنگی کوردستان
 ببه ئیتیم، برچی و تهنگه زار.
 بپرین زنجیری وان خوونخورا،
 ریچا هوون تیدا زیارهته وه را.
 ئازایی، گه شی و خوهشیا وهتهن
 عهسهی وی بی، وه ببه میثقان.

۱۹۶۳

بلبل

وهخته کی بلبل

کره چکه-چک،

ژ ناف به لگی داری

و ههوا هینک:

– ئەز نادمه بهر خوه

تو ئەشقا دل،

وهکی روونیم خوه را

سهر باغی بی گول.

باغی بی گول

ئەشقی فه ناینه،

وهکی دلی جاھلا

سدقی ب خاس،

ب دەنگی منی شاروور

دبن چهواس،

ل ناھا گولا

ژ گولی نارین،

جنهت لی دباری،

باغی بی گول،

بی بلبل،

شقیتا قرشا،

کوله شا زل.

تهنی خه ما

پیشدا تینه،

لی گولی نارین

ئیسانرا مزگینه.

قیزا کورد

مینانی شهوقا بهاری

تی، دهلال، دململی،

سهری ته فا ریشیی شهعری،

ھېدى-ھېدى دفتلى .
ل بەر ھەويى گولپى تە رەش
چەغقى تە رەش، لەوزى تە خوەش،
مىنانى گولپى چەغقانپا،
بھارا من تەرا كەنپا،
چاوا گولا دەرپاھارى
دېشكفى خالى سۆر لى،
موجبەتتى دكى دلى مەريا،
كو ناف بژانگى تە بارىپە.
تەغفا وەتەنى مە كۇبار
داپە دىمى تە قمەر،
دەلالپا مە، بەژن تارچان،
جان دېھپىن، دېژن جان.

ل زۇزانا

بھارى رۆشەمال ددە عەزمانى سايى،
پەنجى وى رادمووسە ئەو چيا و بانى،
جۆلى كوردا ل زۇزانا ھېورپنە،
دنھېرى، كۆنى خاس-خانمى فەگرتىنە.
فېزى خولە-خولا ئاقتىد بەلەكپا،
ب حوب، حەواس دكشن ژ گاز-گەردەنا
چيا،
چقانە ددن نۆلى تىرەمەعرا،
لەز ژۆر دا دكشن ژ بن زنارا.
قى ھەيامى دەر-دۆرا، مىنا نەخشى
تەقنا،
مىنا شركى رەختى چىلان و بەدەوا،

ڪاري ڇهه ملا خواه ڊڪرن گول و سؤسنا
و موجبته ڊڪرن دلئي عهد-ئيسانان.
گافا ڪه و ڊڪهته بهربانگا سبيئي،
جوت ب جوت قيزيد ڪوبار ڊمهشيان
ٺاڻي.

دهات دهنگي لؤ-لؤ، دهات دهنگي لي-لي.
بينان دوويي ڪوچڪا، ياني نانئي سهر سيلئي.
بيريفاني بهشهرخوش، چه عفرهش، ڊيم
ڪوبارا،
سهر ڪه ڊا هلال، ب عهرمي نازا، دلئي شا،
نازڪي گهردهن شهبيبي پهر ڊدوتن،
پيرا ڪلامي حوب-حزڪرنئي ڊگوتن.

گوزي، نه ز نه خواه شم (ب مقامي جماعه تي)

- گوزي لي، نه ز نه خواهشي حوبا ڊلم،
ٻونا ته شهف و پوژ ڊفڪرم.
پيشبهري من سهڪنيه بهژنا ته
تهرهزي،
دلئي من ل من ناسهڪنه، بهرب ته تي.
وهره، لهزهڪي رووني بال من عهدالي،
ٻونا چ تهيرهڪ فربه، وهردهڪ وي نالي.
بهنگزي من قولبييه، بوويه بهنگزي مريا،
دهردي ته نه ز نه خواهشم، نه خواهشي ناف
جييا،

سهرئي من ناگره ناز بهلگييا،
دل-هناڻي من بوويه ڪوورا ناگرا،

ئيشا من داقيژه هتاعه زمانى هفتا،
دهرمانى دلى من تونه ل فان دهر،
ل سهر دهستى ته تاسهك ئافا زهلال
وى منرا بيبا هكيم و دهرمان.
-ئهز قوربا، كوما باف و برا شهرم
دكم،

چه عقى خواهى بهلهك ل ته فهكم،
- وى رۆ دهر كه تيه نيغه كا عه زمانه،
رابه، ئه م ههر نه نافا باغى دهله،
گول-سووسن شينبوونه، ئه مى بچرپين،
و سورا دلى خواه ژ ههف را ئه شكه له كن.
- ئه فا دنيا تو كه سى را نه مايه،
ده لالۆ، وى كول مه را بمينه؟
لۆ، لۆ، لاوكۆ، ده تو رابه،
باغى دهله مه را كه ره مه،
ئهمى ههف را شاپن مرازى خواه.
ژ حوبا پيشن شيرنتر تونه،
ودهله، بله دهستى من ژ ته نابه.

زهزى

چ ئيقاره كه لى هيقه رۆنه،
زهزى كاو ژ مالى دله زينه،
رۆنايى دايه سهر رهختى زيغه.
زهزى چه عقى خواه كوپار هلانى،
بهژنا وى بلند تا ريحانى،
باقى رهشگوليبا سهر خواه دا ئانى.

بن چہ عفا را ئہوئی نہییری،
لاوکی وی پروونشتیہ سہر کورسی،
سہری بہرژیر کریہ، ئہوئی ژئی پرسی:

- خورتو، چما مرووزی، بی پہنگی...
خہ مگرانی، تو بہدرہنگی،
نؤلا بہرفا بہر تہعقی دحہلی؟

مینا کو شہقی-شہقہرہشا،
پہنگی تہ نؤلی نہخوہشا،
چاوا ہیف دخہیرہ دەست عہورئ عہرشا.

نہکہقہ بن فکرا، وی تہ ژارکہ،
دہلال، سہری خوہ ل من ہہقرانکہ،
پہوشا بہاری تو میژہکہ.

بالا خوہ بدی عہنیا منہ کہقہر،
بہارہ، شایبہ، خہما بگوہن،
بہژنا زراف تو وەرہ حہمیژ.

سینورخوہ یکرہ سوڤیتیہ

بہرفا چیلہ قہرقاش
گرتیہ سہری چیا،
مژی خوہ کریہ خہلہک
دہر و دؤرا.
عہورئ سپی پھی ہہف
پیزبونہ پروہ ہوا،
دلینن ژ شہرقی

ئالىي پۇتاقا،
 سىنۇرخوھىكىرى مېرى
 كورى مېرا،
 ھم پۇستەمن، ھم زالن
 بەر نەيارا،
 خوھىدكن ھەرتەم
 ەدلایا سىنۇر.
 يەك ژ وان ەلى يە،
 كورى كوردایى زۇر.
 ب ەواس، دەنگەكى خوھش،
 نۆلى سازا،
 نەرمى خوھ، حوبا شىرن،
 ب دلى كور دسترا:
 - ھاتىە دەوران، زەمان،
 پۇژا ناڧوودەنگ،
 وەلاتى سۇڧىتى
 ئەوہ قاناتى ملەت.
 سەر دلى نازكا تەمراند
 كول-كەسەر،
 دەوسى ڧىخست ئىشقا سۇر،
 ب نوور-نەدەر.
 پىخەم زوو زولما پۇژى بوھورىكەت،
 زۇركەر نەمان سەر كەدا جماعەتتىيە
 ھەق.
 ئاگرېسۇر ھاوژيا خوھ تىنن
 ژىيانا مە دەلال،

ھەر كۆچك-سەرا دا تەفا گەرمە،
شەوق-شەمال.
قىز، خۆرت دەفكەنن،
بەژنا وانە ھەواس،
پۆژىد وان دەرباس دەبە
ب ستران و ساز،
ب خوەندن، خەبات
بوونە سەرفنپان،
بوونە سەربەست، زانە،
خوھى بەخت-مراز.
ھا دلاند دەنگى نازك
ژ حوبا دل،
ب دلى خوھ بسترى
شاروول و بلبيل.
پۆ كارى خوھ دكر، دچوو ئاڧا،
تارى بەرە-بەرە دكەتە
چۆل و بانپيا،
عەورى سىپى عەزمان
دخەپريا
ئاڧا ئەرەز نەرمى خوھ دكشيا.
دوومان و مژ ژ سەرى چيا،
نۆتلا مەعرا،
دشوولكن سەر سىنۆر و شاخى
زنارا.
بەست، نەوال، كۆرت و كەندالى
ڧان ئىرا

تەبىيەتتا زىستىنا سار
پادمووسا
جولەت، بى ترس ھىدى-ھىدى،
بەر چەم، بەر چەم... حافا گەلى
بەژنا بلند، شىئىلى زەرىن،
سىمىلا قەپتان، چەغقى رەش،
لىقى نارىن.
نۆتلا زارا دەفكەن، شا،
چاپك-چەلەنگى
دچوو، دەھات دگەريا،
سىنۆرخوھىكر عەلى.
ئەو عەسكەرى ئۆردىا سۆرە
قى مسكەنى.
بىخوفىا سىنۆرە بۆرجى
ويى زيارەتى.
سۆرە-سارە بانگىزى شەفا تارى،
ساوى دگرت مەرف
ھەرچار ئالى.
دكشاندى جەفاكى گران
كورد عەلى.
نە جارەك چاوا
پلنگى نەستىرى،
پى دگرت ل جەعسووسى
كو زىيان دانى.
دقەومى گەلە شەر
ل پىشىيا نەيارا

هازر بوو عهمری خوہ بدا
بؤنا وهتهن.
سینگی خوہ چاوا مهرتال،
ددا بهر دهربا
دژمنی قان.
ئارخاین، تڤنگا خوہ
ئهووی دگوفاشت،
و دهنگی گولا وی
بهلا دبوو عهرشی عهزمان.
زڤستانه، ئورتا
خاچ-خدرنهفی،
سار، سهری چیا بهرف
بوونه خیلی.
روو عهزمانههورا ژ شهرقی
دلہزی،
تری بهرب کانیا
دمهشن زهری.
کولی بهرفی دهاتن،
گومره ح دبارین.
وهختهکه شهفی چووویو،
با-باگهر ئانی.
قهرهتووک نشکی فا
هاته بهر چه عفی عهلی،
و بهتا فهبوو بهر وی
جی ب جی...
عهلی سهکنی، فکری،

ل قهره تو
 شڪبهه ربوو ئه وي:
 - يا ره بي...
 تهره وله، يان مهري؟
 دبه كو ره شه-پهش،
 ئي شه فا تاري
 هاته بهر چه عفي من،
 زوو بهوري...
 دقهومه ئه و جه عسووسه،
 كه تيه سهر پيا نه ناس،
 نيقي شه ئي، وا دهستي خوه
 داڙيڙه پيا دهخهس.
 خه م دكه فقه دلي عه لي،
 بي سه بر دبه،
 سهر سينوري قالي ژورين،
 هه قران دبه.
 وان دهرا يهك-يهك
 چه عفي خوه دگه رينه،
 تو روح به ره كي دور-به ري خوه
 نابينه،
 نه تهره ول بوو، نه جه عسووس بوو
 ئه و قهره توو.
 با-با گه ري مڙا شه ئي،
 پي نه دا وي.
 هه تا كه وا سبي مابوو نه چار،
 بهر هشكيي، بهر ته علدئ

تووم و زنار
گاڤا مژ-دوومان دکهڤه سینۆر،
هەر جی،
پئ-درب ناکهڤه
تو عهڤد-ئیسانی.
مرنی روح را دلیست
ڤی هه یامی،
کئی دلی قهلب دهربازیه سینۆر،
وهی ل وی.
سۆند خار سینۆرخوهیکری سۆڤیتی عهلی
دهستی خوه بهرنهده
وی دژمنی.
سه ریا چهتن و گران
ئهو سهکنی،
کیدهری کو جه عسووس
دخوهست خلازبیا ئهینی.
ئهو بهست و کۆرت،
ئهو نهوال و گهلی،
تۆپک، چیا، میشی سینۆر
هەرچار ئانی،
کهوا سببی ددایی و دسنجری.
نەشکی ڤا سه ر مهزیلا شهش گاڤا،
دژمن سهکنی، جی دا
بوو روساس.
ڤی بهربانگا ساره هسکی
پیشبهری خوه ئهوی دی

خوہیکری سینور،
تفنگا دستى عہلى،
نہيار دست برہ چہکا ماويزہرى،
عہلى سہر دا قووريا ب دہنگہكى ھيرس:
- نہلہقہ ژ جى!..
گليى ميړى ميړخاس عہيانہ،
گافا تى رۆژى نؤغرمى گرانہ،
ھەرکەس زانہ، دست
سہر دەستا را نہ.
عہلى دہنگہكى قووريا سہر دژمن
و گۆ:
- تو ڤى سبى خوہ مہکە نئفسہنہ،
- تہ سلیمپہ!
ڤى بەرى دوومکا تہ گہلہک کنہ،

کال-باڤا جیرباندنا
عہمر گۆتپہ:
- جہ عسووستى زولہکە پروو دنى يہ.
ل رۆھلاتى رابوو
بينا بايى سبى،
ئىڤار دا جہ عسووس بوويہ
قہزيبا دهورى،
جہ عسووس نيتا نہ پاک قہدا سپرى،
خوہ زہفت نہکر نئوى نہمەردى،
نۆتلا پشیکا
بانزدا سہر عہلى.

عەلى شاش نەبوو، بەر بانزدا،
فەسال دى،
زەرپا خو، وەكى بگرە نیشاننا
قى بەرازى.
مەفا نەدايى سەر چەقماقى
تلى داني،
پى را-پى را گولەكر
عەلى...
دژمن ھەژييا و كەت،
پوھى خو دا،
عەمر لى قىسييا...
برا بزانبە ھەر دژمن
قر ھا دا،
كى كو بخوھزە دەريازبە
سینۆر-قر دا،
مرنى وى چۆكدە
ل بەر وى،
ب دەستى مېرخاس،
سینۆر خوھىكرى سۆقېتى.

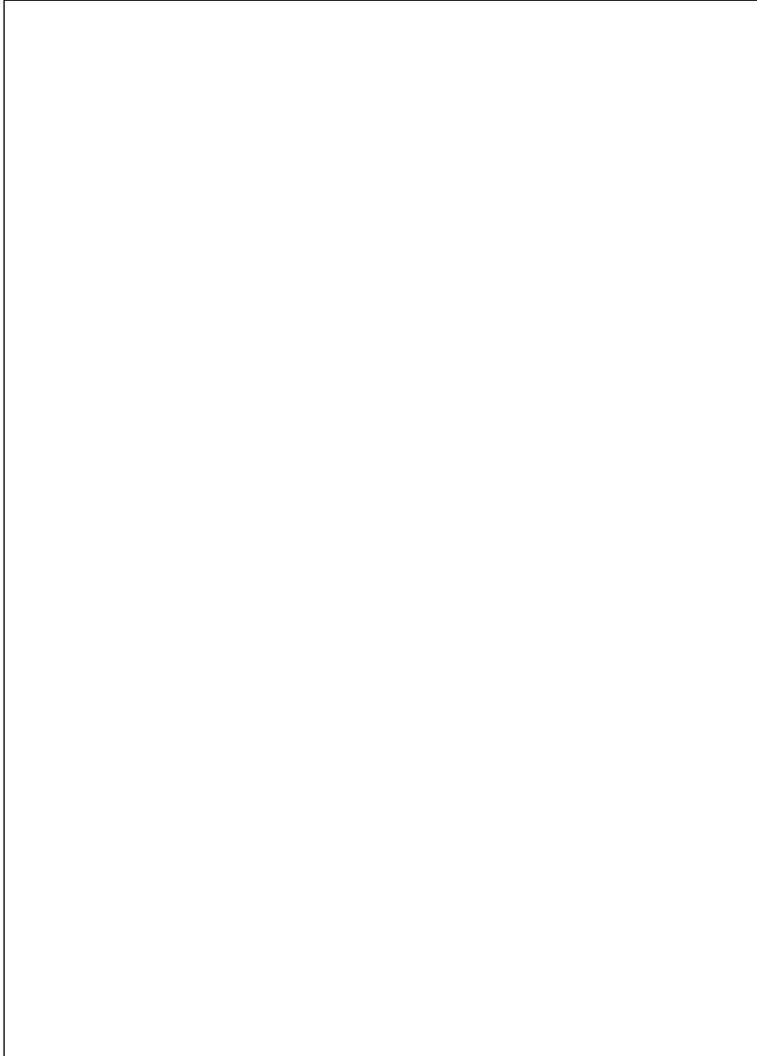
رېداكتۆر و كۆرېكتۆر: كۆنترۆل ئى. ئوو. بەكۆئىفا
شكلكېش: گ. ئا. گاسپاريان
رېداكتۆرى بەدەوتىي: ئا. قى. گاسپاريان
رېداكتۆرى تېخنىكىي: ئۆ. س. پانيكيان

پاییز

ئوسقى به كۆ

هاياستان

ييزقان ۱۹۷۰



ئووسقى به كۆ

ئووسقى به كۆ زوو فا خوهنده فائيد كوردرا ناسه و نانا ئه ده بيه تا كورديد سوختيى دا جىي خوهيى لائىق گرتيه. شاير ب كه مالا خوهيه پر فا ئوكتيا برا مهن ستر، تو كه س نه وه كلاند، ب مقامى خوهيه خو خوه تيى و مله تيى كلاما دلى خوهيه ته زه ليلاند، ب ته ماميا دل و فراسه تي خوه فا ده ورا ته زه را هاته گريدانى. كلاما وى شبي تا كانيكه ته زه ده ربوو بوويه زه لال بهر ب دلى مه ريبا خولولى.

ئووسقى به كۆ (به كوئيف) ۱۵ ئى گولانى س. ۱۹۰۹-ا گوندى قووجى دا ل نه هيا ئيغدرى، قهزا سورمه لىيى دا (رؤم) مالا شىخى شه مسا دا ژ ديا خوه بوويه. سالى شيرى ئيمپيراليسى تيى ئولن دا مالا وان دجه ئيغدرى. باقى وى بهرى شير، لى ديا وى پاشى شير دچنه رحمه تي.

شاير سه ره اتيا خوه دا دنقيسه، وهكى ۱۰ سالييا خوه دا ده ربا زى سه ر خه باتى بوويه". سالا ۱۹۱۹ ده وله تيى كو ئه و مالا وى دا دخه بتى، ژ ئيغدرى تى ييرى فانى، ئه وى ژى خوه را تينه. ئووسف ده ره قا وى وهختى دا دنقيسه: "من ل بهر چه عقى خوه ديت رهف، كوشتن، خه لايى، قرا مه ريبا، برچييون و به له نگانزيا وانا..."

شاير سالىد زاروتيا خوه دا دجه مه كته بي. ئاها ئه و چ دنقيسه: "سالىد مالا خه زين دا دچومه مه كته بي، ئاليكى فا خه يسه تي خوه فا ب ته مامى هاتمه گو هاستنى، ئاليى دنى فا ژى قهت رحه تيا من تونه بوو، چمكو هن خه باتا مالى ستوى من دا بوو، هن ژى گه ره كى من ده رسى خوه حازر كرانا..." بوئا ئه م ب ته مامى حالى شايري زاروتيا و مه جالىد خوه ندنا وى بحه سن، لازمه ئه م گو ه بدنه گلييى وى: "به ي رازانا نه فه ري مالى را، كيله ري دا، يانى سفده ري دا هه تانى نيقى شه فى بن رو ناي ا چرا نه فه تييه چووك من دخه ند... بوئا وى به كى ژى نه فه ري مالى سه ر من هيرس دبوون، چرا قه دشارتن، نه ده يشتن شه فى بشخوليم، لى من ديسا يا خوه دكر. من چقاس كتىب دخه ندن، ئه وقاسى ژى ژى حزدكر..."

ئو خوه ندنا خوه يه ئورته بازارى ييرى فانى دستينه. پيشيى ييرى فانى دا فاكولتيتا

پالايه سەر ناڤى مىليكيان دا دخونه، لى پاشى لىنينگرادى دا، ئىنستىتوتتا رۆھلاتىدا دخونه. دوو وى را فاكولتېتا ئونىڧىرسىتېتا بېرىڧانېتە دەولەتتېە ئەختيارزانى خلاس دكە.

سالا ۱۹۴۱ ئى ئو. بەكۆ جىرگى پارتىيا كۆمونيستى دا تى قەبولكرن و ب پەزەدلىيا خوه دچە شەرى مقابلى زەڧتچىد فاشىستى. ناڧا جىرگى ئۆردىيا سۆڧىتېدا ئەو دچە دگھىزە ماجارستانى. وى دەرى سالا ۱۹۴۴ لى بناتارا بووداپېشتىدا گران برىندار دې. بۇنا ئەڧاتاتيا شەرى مقابلى فاشىستا ئوسسقى بەكۆ ب ئۆردىنا بەپراقا سۆر، "شەرى وەتەنىيى دەرهجا دودا" و ب ئۆردىن و مېدالېن ماين ڧا ھاتىيە رەواكرن.

ژ سالا ۱۹۳۸ لى دەستپىكرى (خېن ژ سالىد شىر) ھەتانى سالا ۱۹۶۲ لى ئو. بەكۆ سوودا ئەرمەنستانىيە تەورەبلند دا خەبتييە، چاوا ئوزڧى كۆلگىيى و ئوسا ژى ئوزڧى سەدرتيا وى سوودى بوويە.

ەڧراندنىد ئوسسقى بەكۆيە پېشن دەست خوه دا پەى شىر را تېنە چاپكرنى. ەڧراندنىد شايبىر بەرەڧۆكىد نڧىسكارىد كوردايە سۆڧىتېى، رۆژنەمە و كتېيد دەرسا دا رۆنايى دىين و ب زمانى ئوورسى، ئەرمەنى تېنە تەرجمەكرن. وىڧرا تەڧايى گەلەك بەرەڧۆكىد ەڧراندنىد وى تېنە چاپكرنى.

ھەر بەرەڧۆكەكە شايبىرە تەزە را مەيدان ئو ھودوودى دىتنا شايبىر دھا تېنە ڧرەكرن و مەزكرن. ئەو تو جارا ژ پروزايزمى ناترسە، چمكى قەوات و كەمالا شىرېد وى ناڧا ڧكرا وان دا نە. ئەو دەربازى شىرا ئازا-ڧىلىبىرى دېە و ئەو يەكا وى را پند ل ھەڧ ھاتىيە. سەرەجەما تەزە ڧۆرما شىرىيە تەزە را ل ھەڧ ھاتىيە ڧالبخستنى.

ئاوازەكى ەڧراندنىد شايبىر ئەو شىرېد ڧەكرىنە، ئەد كۆب كەل و شەواتەكە گورڧا ھاتنە نڧىسارى. ئوسسقى بەكۆب شىرېد خوه يە ڧەكرى ڧا گەلەك و گەلەك ئاوازىد جوورە-جوورە ئانىنە ناڧا ئەدەبىيەتا كوردىد سۆڧىتېى، ھن ئالىي سەرەجەما خوه ڧا، ھن ئالىيە ڧۆرمىد پۆئىتېى دا.

۴ ئى مەھا ئۆكتيابرى سالا ۱۹۶۹ لى شايبىرى مەبىى حركىيى پرمەعريفەت چوو رەحمەتى، ەدەبىيەتا كوردايە سۆڧىتېى زىانەكە مەزن كشاندى، شايبىرەكى خوهبى پرکەمال ئوندا كر. دەرھەڧا وى زىانى دا شايبىر رند گۆتېيە:

بۆخچى دلى خوه ڧەكر،

چ نائف دا بوو، حهفهك هشت،

پارا مهزن خوهره بر...

شاییر ئووسقی بهکۆ ب پۆییزیا خوهیه پرسه رهجه م فا ساخه. ئهوی لینین، ئوکتیابر،
پارتییا و وهتن سترایه و پهسناندییه، ب دهنگ و کوپرا خوه یه خوهخوهتییی، ب مقامی
خوهیی نهوهکلاندی فا.

به رهفۆکا ئووسقی بهکۆ "پاییز" پاشی وهفاتبونا شاییر رۆنایی دبینه. وئی دا پایی پر
شیر و پۆیمید شاییر هاتنه چاپکرنی، ئید کو ئهوی سالد عهمری خوهیی پاشن
عهفراندنه. شاییر نافا وان عفراندنید خوه دا دنقیسه دهرهقا وهتهنی حزکری، نازکایا
تهبیهتا وی دا، دهرهقا فکر و متالی مهرفی ساده دا و شه رکارییا مهرفید خهباتچی دا
مقابلی زولکارییا سۆسالیی.

شکوئی حهسهن

خه‌یسه‌تی دلی من

ئەز مەتەلم سەر خەیسەتی خوە فی دلی،
جارنا وا قەبی دبه برووسک و باگەر،
ئەو خوە سەری چیا و زنارا دخە،
دشکینه داری قالم و کەفرا،
ئاڤا چەمید کوور گۆل دکە ل وان دەرا،
ئاقی لوولا دا زەفت دکە، دده دەر
و قەواتا وییه زۆر ژئی دەر دخە،
ئەو پی قەواتا قیمەتلوو و زەر
لامپید گوند و باژارا قیدخە.
جارنا دبه سیمینت، بیتۆن و هەسن،
دبه هیمی وەتەنی مەزن.
بەلی، ژ خەیسەتی دلی خوە سەردەری
قەت ژئی دەرناخم، لاپ مەتەلم.
وختا ئوغرمی وەتەنه گران
دلی من شەف و پۆژ رحەتییی ناده،
ئەز چقاس زەفت دکم، لی تو چار نابە.
دژمن گاڤا گۆڤه‌ک دگره-لیخە
ئەو دبه یه‌کی هار سەری لی گەرم،
و بۆنا وی تونه باغشانندن و پەم.
شیر دا گاڤا ئەو دبوو نیلاجبری،
وی وەعدە‌ی دا-هیرسا وی ناکری.
نه کەفر، کەفره، ئەو ژئی دتەقه،
حەساب دکم هیرسا ئوسا هەقه.
تو سەردەری ناکم ژ فی دلی،
و مەتەل دمیتم سەر خەیسەتی وی،

چمكى جارنا ژ گولئ نازكتره،
ئو بؤنا تشتى قهنج قهت ناستره.
دبه دهنگبئژ، سازبهند، ها زؤرى دده،
ئو دبه رحما دلئ دايكا،
مهخسوس راموسانا سهر ليئا وانا،
گاڤا دايك تينه بهر دلئ زارا،
ئو دبه قهى نازكاييا بهلگئ گولا،
دبه عيىنى نازداريا خؤرت و قيزا،
خوهستن، حوب و بينا بهر دلئ وانا.
ئو دبه سيمئ زيرين ل سهر سازا.
مهتالم سهر خهيسهتئ خوه قئ دلئ
و ناقينم ئيدى تو پرس و گلئ.
ئهن نكارم پئ بحهسم سورا وئ.
ته ههو ديت تهقى نهخوشا دناله،
سهفا وان ئو ژئ بيكئف و بهدحاله،
تهقى جاهلا ئو ژئ دبه بهنگئ.
بؤنا كهنى وانا ئو ژئ دكهنه
و دسترئ مقامئ ههموو دهنكى.
بال وئ هيچن سينؤر، كليت و دهري.
سهردهري ل وئ ناكه تو مهري،
ئهن كهتمه ناف ئاگرئ قئ دلئ.
ههو ديت بوويه كهقؤتكا عدلاييبير،
دؤر چرخا دنئ ئارخايين دگهره،
ئو عهرشئ عهزمين شوؤف دكه ل ور،
نیشانا وهتهنى مه ل سهره.
ئهن مهتالم سهر خهيسهتئ دلئ خوه،

هەر دەرا، هەر تشتی دا ئەز دبینم،
و نکارم ناسییا وی ئەز بدمه وه.

ژ بیست قورنەیی
نیف قورنە دەری.
پاستیی دخوہزی،
پینجی سال بەری،
کال و باقی من
پی جۆت-کۆتانی
خوہلییا زهفیییا مه
نکاربوون پراکن
حه تا ئیقاری.

پینجی سال بەری،
ژ بیست قورنەیی
نیف قورنە دەری.
کاما مه دارۆک
کفش دبوو عەینی
چاوا لەییستۆک.

لی نہا ئاوا
دۆرگەر و گەمی
ئەو منرا بوونە
حاجەتی حیملی.
وانا سیار دیم
و بەری خوہ ددم
ئەز بەر ب عەزمین،
بەر ب خاتوونا

وئى ھىفا زېرىن،
سەر ھەزار-ھەزار
كىلومېتىرى
شۆڧ دىكىم ھەرشى
نەناس و خۇپان.

ئەز كەتبوم پەى بەخت،
لى ئەو ژ من درەقى،
نۆلى پەزا كووقى،
ببوو بېرھىم و سەرت،
ئەوى نەرحەت
كەدا منە ھەلال
ددا بايى، درىت.
دو دنيا ھەفخستن،
و گەلە نىر شىكەستن،
رۆيى شەمال ئاقىت،
ھىژا مە ھەقدو دىت.

مەيدانا چىكرنا كۆمۈنىزىمى يە
وھتەنى منى پىرملەت، دوگوشە،
كو لەز بەر ب كۆمۈنىزىمى دىمەشە.
گۆشەك ئەولەدى ويىە ژىر، ھىسا بوويى
قەى ژ خەوا ئەو تەزە رادىنە پىا،
گۆشى دن قەى تەزە دكەقنە ناڧا جىيا.
چىكردارى وئى تەڧ مېرخاسن و ھىژا،

ئەو ئەولەدى مالەكېنە، مالا مەزن،
گشك وەك ھەف زۆر دانە ملا و مەژوویا .

قەى چقلی كەدا وان بوونە چەمى مەزن،
خوشینا خوھ فا ب عەدلى دبەزن،
قەشەنگ دكن سینگ و بەرى وەتەنى من .

قەى ژ چلكا پېشدا ھاتىبە بەر و ئۆفكیان،
وہتەنى من ژى قەى گەمىيا بارگران،
ئارخایین، بىمنەت رى دچە ل سەر وان .

ئەو پىيا ئوغرايە نوور و زۆر،
پاكىت و دۆرگەرا دايە ل خوھ چاردۆر،
بەر ب كۆمونيىمى دچە چاوا ئابۇزا سۆر .

گولانا وەتەنى من

باھار قەبوویە مینا ھەر سال،
گولان ھاتىبە كاو و كوبار،
ھاتىبە مەھا عەزىز خىرخان،
خوھرا ئانىبە بەخت و مران .

تو گولانا سەبرا دلا،
قەى حوبا خوھ باقنگ-باقنگ
تە قەشارتیبە د ناف دلا،
تاقتە دايە مەژوویا، ملا .

خاسباغچە یە وەتەنى من،
ھا گول ددە باھار-باھار،
و پى كەدا خوھبە حەلال

بەر ب مرازا دچە ھەرسال.

وہتەنئى من بئى سەرۆين
دەستەگولا رەنگ-رەنگيە،
خەملا عەدلایئى ل سەرە،
شەوق ئاقیتتیه ل ھەر دەرە.

نچەكى وى تەعف و شەمال،
دخەملن كەوشەن و وار،
لئى نچئى دن زفستانە،
سور و سەرما، با-باگەرە.

وہتەنقانى من پرمەت
خوہيئى كەدا خوہيە رحەت،
بئغوف، ئازا و بئمنەت
گشك وەكە ھەف، ژير و شورەت.

پر فرەيە وەتەنئى من،
دنيايئى دا ھەرى مەزن،
دورئى پزمام، خئرخازن پر،
تەف ژى شەركار و بەيراقبر.

سالداتئى ررئفولوسىيائى

۱

ئەز ھى زاروق بووم ل پروبارئى دنئى،
لئى من بەيستتییە ژ مەربئى وئى ھئنى،
كالکئى من تەقى گەلە ملەتا
تفنگ دئست دا چوو دوور وەلاتا.

۲

دبیژن ئەو بوویە سالداتی لێنین،
شەرکرییە پیشییا زولکارییا زەمین.
دبیژن شەرەکی مەزن بوو و گور،
هەر عەگیتەک خوە ور کفش دکر،
گەمییا "ئافرۆراییی" دباراند ئاگر.
گافا ب عەمری لێنین ئەو حوجووم دکن،
سەر کۆچکا زفستانی، - نیکۆل بگرن،
کالکی من ژى شیر دا تی کوشتن.

۳

ئەوان نیکۆل ژ تەخت ئافیتن،
لی عەمری تەزە ب چەعفا نەدیتن،
بو ئازایا جماعەتی عەمری خوە دان،
سەبا بیرانینا سالداتید میرخاس
حەیکەل چیکرن ژ مەرمەری خاس،
سلسلەتا تەزە وان را ببە ناس.

۴

نافا وان سالداتید عەفات، نەمری،
وہکی حەیکەل دا پشت دانە پشتا هەف،
کالکی من ژى تەف وانە، ژ کەفر سنجری،
دبیژ قەى حوجووم دکە رەفە-رەف،
قەى ژ گولاً دژمن گلی مایە دینفدا،
حسرەتا ئازایی هی دلی وی دا...

دو کولامی من

۱

دلّی من دا کلامهک هه‌بوو،
ئهو کلاما کال و باقا بوو
و بی ستران ئوسا مابوو؛
وئ دا تژی دهرد و کول،
ها دپه‌رتاند جه‌گهر و دل،
ببوو خه‌ما گران-قه‌دا،
ترئ ئهو پئی هیسرا ئاقدان.
ئۆ، پر زه‌لوول بوو کلاما من،
تو ره‌ه‌تی وئ نه‌ ددا من،
رئوی بووم، ژ هه‌قالا مابووم.

۲

ده‌ست کلاما خوه‌ ئه‌ز دگرییام،
وه‌ختا ده‌ات بیر قه‌ت نه‌دکه‌نییام.
وئ قا دبووم یه‌کی دلبرین،
قیرینا من دگه‌یشته‌ عه‌زمین.
که‌سی نه‌دخوه‌ست ببه‌ی دهنگی من،
بوئی وانا قه‌ی ئه‌ز یه‌کی خه‌رییم.
جارنا کلام ب حه‌مدئ خوه‌، نازدار،
عه‌ینی چا قیزه‌که‌ دل‌بهار،
نیشان ددا خه‌ملید خوه‌ی دور،
دشه‌وتاندم ب ئاگری خوه‌ گور.
و ته‌فی وئ ئه‌ز ژی دفرییام،
هه‌فرا دنی-عه‌له‌می دگه‌رییام.

جار دنی دیسا ئەو دکه وگری،
 دلنی من دا دکر مژ، تاری،
 دکر ئیسکه-ئیسک، دکر زاره-زار،
 بهر وئی ئەز دبووم نه چار،
 دخهیدی ژ من درهقی
 و ئەز پهی وئی دبوومه کووئی.
 دجه داند و دچوو پر مه زیل،
 وا دهستی وئی دبوومه هتیسیر.
 ئۆ، پر چهتن بوو کلاما من،
 تو رحهتی وئی نه ددا من،
 پئیوی بووم، ژ هه قالا مابووم..

۳

کلاما من، ئەو ئە برج و کهلی
 کالکی کالکی مه دانی خویانی،
 سه رهاتییا میرخاسی وانه لی،
 وهعدی بوهوری وئی دکر عهیان،
 شه هه و مهری دانی مهیدان
 و پهردا پزی قه دکر،
 خهمل، دوری مایی نیشان دکر.
 دانی بهر چه عفا مه ریئی ئولدار،
 عه گیت و پاتا که دحه لال،
 مه ریئی شیر دا کینلوو و حه یفدار.
 ددا کفشه گوند و باژار،
 قه سر، خاسباغچه، کۆچک و سه را،
 جزیرا بۆتا، موخورزه مین،
 مه له جزیری و شه رهف- ئید-دین،

فہقیی تھیرا، ئاحمہدی خانی،
 کہلا میرخاسا کہلا دمدم
 و گہلہ شہہر، گہلہ مہریی دن،
 وہکی سلسلہتا کالا و بافا
 بوونہ خوہی کۆچک و سہرا،
 وہکی بوونہ چا تھیری سیمر،
 دلّی وان دا ہم رهم، ہم ئاگر،
 بؤنا رۆژا خوہش، بؤنا عہمر.
 لہما ژى ئەو حەتانی ئیرۆ
 ناف تاریقی دا دژین، نامرن،
 چاوا مہم و زین ئەم پیرا گیرۆ...
 ئەوئی رحەتی نەددا من،
 رپوی بووم، ژ ھەفالا مابووم.
 ئەزی خەریب بووم بؤنا وی عہمری،
 بی پار بووم، پارا من تونہبوو،
 پێشبەری من چیا، پەبی من گەلی،
 تو ئالییا ریا من کفش نەدبوو،
 تەک و تەنئ بووم و زمانلال،
 نە رسقئ من ھەبوو، نە ژى مال،
 نە حوکومات، نە ژى کۆمەک.
 ھەر تەعن و نووچک چاوا خەنجەرەک،
 بیی دەستوور بووم ئەز و بی گومان.
 کودا دچووم بەری من ددان.
 ژ وان تەعن، نووچکا تەنگ بوو بینا من،
 ژ دنئ دچووم دنیا دن...
 مینا گولەکە و محیدە تەک،

تەيرۆكى دوه راند ل من رەنگ و بەلگ.
ئاخينا من بوول سەرى چيا
و ھەر پۆ ھەر گاڤ ئەز دناليام.
ئەز ژ خەما دلا بوويوم گەرۆك،
فكرى فا-ئيسپھى چا زارۆك.
عەبوورا من ناڤ دەڤى گورا،
تو رۆژىد خوھش من نەدیت ورا.
پارا من بوون برووسك و تەيرۆك،
عەرد و عەزمان و كانىي بەزۆك.
ور درەقسىن سور و سەرما،
تو حال و تاڤەت من دا نەما.
و ناڤ زىنداننا سارە-تارى
ئەول من دكرن دىھارى،
ژ پۆژىد خوھش دمانە تما.
ئۆ، پر زەلوول بوو كلاما من،
ئەوى رحەتى نە ددا من،
رېوى بووم، ژ ھەڤالا مابووم.

۵

ئەو كلاما من وى ھىنى دا،
نۆلانى بەرڤا بەلەكيا
دلى من ھىدى دھەلييا،
رېوى وى دا دبووم بىچار و نەخوھش،
ور ھەلييام قەى بووم كانى و جەو،
كەڤرا كەتم ئەز رۆژ و شەڤ.
بەرژىر رەڤىم چا مەرىي سەرخوھش،

خوه گيهاند قى بهرى ئاڧا رەش.
 كلاما من سازى بى سيم بوو،
 دەنگ لى نمز بوو، نەدگهيشته جىيى دور،
 كلاما من و ئەو بلوور،
 بلوورا دارينه قولقولكرى
 ببوون ئىتيمۆكى وان دەرا،
 و كى زانه، چەندك-چەند سالا
 چقاس سلسلەت ناڧا گەلە قورنا
 ئەو بلوور دانە سەر لىڧا؟
 پەرتاندنە دل و جەگەر.
 دبە كو دارى وى بلوورى
 وەعدى خوه دا شين بوويه ناڧا مېشى
 كال و باڧا، ل كو دكشە
 جەوا كانىيا سار ژ بن زنارا،
 چقانه ددە، نۆلانى مەرا.
 دقەومە ژى خووت وى دەرى
 ھەبوويه كۆچك-سەرا، مېشە پېشبەر،
 جەو و چەم لى بووہ كەمبەر.
 دقەومە ئەو كالكىد من ژى
 بوونە ئولدار، مەژوويى وان تژى،
 بوونە شەركار و مەرييى عەيان،
 بوونە كالكى قەرەتاژدين، چەكان،
 كەر و كولك، خانچەنگزيرين.
 دقەومە گەلە كەلئد مدم
 پەى ھەف رايوونە پېشيبيا دژمن
 و سەرھاتيا مېرخاسيبيا وانا

مهرا مانه-شهعهديي زمين.
ئو شهعهدي كفش دبه ناڤا
ئىپوسا نه مري مهم و زين...
ئو، پر زهلوول بوو كلاما من،
ئهوئى رهحعتى نه ددا من،
پيوى بووم، ژ ههڤالا مابووم.

نھا دهنگبلنده كلاما من،
بوئى وئى قهبوويه سبهكه دن،
چيكرداره، هؤستاكي مهزن،
ژئى رهڤينه شهواتا دل و گازن.
سازهكى دوره ناڤ پوحي من دا،
بو جماعهتا من ئهوئى پهر قهدا.
ئو ناڤا ئه رقا هلدكشينه،
ب قهوات ژ چيا ژور دا تينه.
لوولئى ههسن ژئى را دكه كه مبهه،
و ناڤا كه فگرتى دده بهه.
قهواتا وئى ئيشقى دستينه،
پيلا را دهرباز دكه، دشينه
ناڤا وهتهنى مه، هه موو دهرا،
دخه ملينه گوند و باژارا.
و پهر و باسكه ئهڤ كلاما من،
دفره عهرد و مهزىلى مهزن،
بيغوف ئو بهلا دبه ههه ئالييا،
ب وئى قهواتن مهري و دنيا.
كلاما من ستهيركا سووره و زور،
ئاها ئو بوويه فؤستوكا دورگهه،

پريسكى عەدلایى ژى دپەكن،
 وەلاتىد رازايى ئەو رادكە،
 ئەو نقق دبه ناڤا ئوڤكيانا،
 ددە كڤشى سورا وانە قورنا .
 گۆل و بەرى تەزە ئەو چىدكە
 و سىنگى عەرشى عەزمىن شوڤ دكە .
 ئەو بوويە گەميا ئاتۆمە - بووزىر،
 بوويە شەوق، شەمال، برووسك و ئاگر،
 وئى فا دنيا مقاما ھلتىنە،
 وئى فا ھەر شەركار ریا خوہ دىبنە،
 وئى فا دەنگىژن بچووك و مەزن .
 تو عەردا تونە وەك كلاما من،
 كانىيا عەمرە و روحد ددە من .

گولان

جان دىسا ھات مەھا گولگەش،
 بلبىل دىسا بوونە سەرخوہش،
 ئەلەگەزا مە كويارە،
 گول - سوۆسن قەى ژى دبارە .

ئەڤ گولانا عەدلایىيە،
 عەينى عەيدا جماعەتى يە،
 نىت - مەرەما بووك - زەعڤىيە
 و خوہستنا دى-باقايە .

ئەلەگەزا شەعدى قورنا
 گریدايە شەرا عەورا،
 دۆر كۆلۆزى وئىيى بەلەك،

په علتی عه ورا بوونه خهلق.

میلیون شهركار، میلیون ملهت،

بو عه دلائی بهیراقا سوور،

ب دهست دین دور ب دور

چاوا گازییا عه دلائی زور.

گولان مهها پر گولانه،

گول، عه دلائی په رقه دانه،

ئهله گهزا سهری قهرقاش

خوهرا دکه کیف و هواس.

کهس ناخوهزه شهری زرار،

تهف دخوهزن گول و بهار،

حالی خوهش، عه مرئی رحهت

و عهیدی ها، هزار-هزار.

دایکا مه ئه رمه نیستان

۱

دلئی من دا خوب و ناگر

و بیرانیئید نه تهر.

ده رابه، نه رهت دلؤ،

ئه م هه قرا هی شابن ئیرو.

بسه دلؤ، چرا لهزی،

بنهیر سهر مهیدانا لینین

چقاس که قوتکئید عه دلائییر

دفرن بهر پهردئی عه زمین،

مینا کولیئی بهرفا گر

چنیه کولیکید ته یه خاس،
چیا و بانیتد ته گهریامه،
نهخوهندی، سهرقوت و پیتخاس.
تهف ئهوله دی ته، دایکا من،
ئه ز ژئ ئهوله دهکی ته بووم،
ناقی خوه فا ئه ز یه کی دن.

۵

گهله-گهله روونشتمه
رهخ کانیه ته یه زهلال،
ژ هر کانیه ئاف فهخوارییه،
مینا شیریه دایکا ههلال.
په پنجارا سینگ-به ری ته
ههرتم خوه را دبوومه تیر،
دخوه رهنگ، سپنگ، گزیر.
خه ما دلی خوه چه تنرا
ته فی تهیر-تووی ته دسترا،
و من په بلوورا دارین
دریت زولما سال و زهمین.

۶

ناف که وشه نا، ل سه ری چیا،
نافا گه لیتد ته بی کوور،
هه موو دهرا، بال هر مه رییا
دهرد-خه می ته دبوون مه شوور.
ژ ئهوله دی ته بوئا بهخت
دکه وگریبان خه رییه دا،

ها دگهرييان وهلات-وهلات،
لى ئهوانا عه مريى خوه دا،
ناقا دنيايى، قولچكى دا
نه دديتن جيكي رهحەت،
بهخت ل وانا ببوو قيامەت.

۷

سيقاننا عه وركلدايى،
چەمى خوه فا ئيتيم مايى،
ههفرا دگرييان ب زهلولى.
زهنگوييا رهفوكه نه عس شهف-رؤژ
دهات دؤرا ته دگهريا،
دكشيا، دچوو خافلقه دا،
و جى نه دديت ئيرا خوه دا.
ئهلهگهزا شهعدى قورنا،
حهزار كهسهه دلى وئى دا،
خوه پيچا بوو ناقا عه ورا،
دكره ههوار و قيرين،
گهليى وئى ژ زولما زهمين
ژئى را ببوون كول و برين.

۸

خه زه ب و نه راستيا زهمين
ههوار، خه م-دهرد و گريى ته
تهقى گورينا عهد-عه زمين،
گهيشتنه بهر گوهى لينين.
ئهو ب دهستى ميخرخاسى خوه

خوه گيهانده ههواريا ته .
تو كه نيائي، ته خوه شداند،
قهوات توپكر، رابووي ژ پيا،
قهيد و چيداريد خوه قهتاند،
ته پرا كه نييان بلبل و چيا .

۹

ته ژ ئاليي خوه، دا يكا من،
حه ميژا خوه فره قهكر،
ب دل-ئه شق پيشكيشي مه كر
عه مرئ چي، نقيسار، خوهندن.
سه ر ملي ته يه چل بهار،
هه ر بهارهك-كه دا حه لال.

۱۰

زهنگوو ته پرا بوويه كه مبه ر،
كانا كيترگيس قاشهك ل سه ر،
ري كه تيه، دمه شه تي
گرتيه پشتا ييري فاني،
مينا چيكر داره كي چي.
چه عفاكانيا وي سيقانزيفه،
ئه و پي عه مرئ خوھيي له ز فا
كه تيه نا فا گول و رهزا،
به ژن و بالا ته ديپفه.

۱۱

چقاس پرن له ميپند لينين،
شه وفا وانا گرتيه عه زمين،

پى ئيشقا خوه ناڤا ههوى
قهى گرتنى شكلى لىنين.

۱۲

هزار سازبهند و ئولدار،
هزار دهنگبىژ، پاله، گوندى،
ئەزى تەف وان چا يەكەختيار،
ب زمانى خوهيى كوردى
بۇنا عەيدا تەيە عەزىز
تىنم سلاڤا ئالاقى،
وهكە مەزنايا چيايى
ئەلەگەزى، قاسى ماسيس.

۱۳

وا يىرىڭانا خەملى
ئەو قەي دىمى تەيە عەينى،
پرا تەزە، پابىدا بەدەو،
قهى جۆت گوستىلى تە نە ئەو.
مەيدانا لىنينى دەرسدار،
لىنينى مەزن، ئازادار،
بوويە عەنييا تەيە كەڤەر.
ئاوا تاجى سەرى تەيە
ئەلەگەزا مە چارتەپە،
تەير و تويى وى دهنگبىژى تە.

۱۴

تو دەلالى، دەلال وەتەن،
تو مرازى، گومان و چار.

ئەولەدېد تە ھەزار-ھەزار
خووشك و برا، تەف يەكەختيار،
ئاقلھياتى، بلبىل، بەھار،
ئەوھ مەعنە قى عەمرى دا
ساز و قەلەم دەستى من دا،
چا خۆرتەكى بەر ب مران،
ژ حویا تە نايم خالاز.
تە فەكرییە دەرگە و بەخت،
خالى نايم رۆژ و سەھەت.
و ئەوھ سەبەب، بۆنا من،
وا خىنجى تە، وەتەنى
مەيى سۆڧىتتییى مەزن،
تونه تو جەتەكە دن.

۱۵

ھەرتەم شا بە، شیرن وەتەن،
سازى تە تى خەبات و کەن،
و پى کەدا خوەیە ھەلال،
بەخت و مران بیئە ھەرسال.

کوویا ئازایحز را

کوویا پزمام، من ل بەر چەعقید خوە
قۇ گاقى ھى نەدیتتیە چەرمى
ئەولەدیت تە بی میرخاس چ رەنگى یە،
لى ئاھا قى دەما خیرەتى
سەر میرخاسى تە ئەز لاپ بەنگیمە.
وختا شەرى چەتن، نە وەكە ھەف،

من که لا دلا دیتیه ل بهر چه عفا .
 که لا مله تی ته زی مینانی
 که لا نه وله دئی مله تی منه عهینی .
 کافا هیرسا دلی شه رکارا رادبه ،
 ئیدی ری و مه جال نه و ناده ،
 بو نازایی دبن شیر و پلنگ ،
 پهر ، باسک دستین و دبن قولنگ .
 بهر نه راستیی دبن کینلوو ، حه یفدار ،
 نکاره بفلته تو نه یار .

من ل بهر چه عفا نه دیتیه بهار ،
 تهیر-توو ، دهشت ، کهوشه ن ، وار و زه قیید ته ،
 لی قی بهارا خواهشه ، ته عقین
 وار ، کهوشه نی ته ، چاوا بی مه ،
 خه ملاندیه په نجی ته عفا زیرین ،
 عهرد ی ته ژ بن خالی-خالچی
 کولیکید ته بییه تی یه رهنگ-رهنگی
 پهرواز دبه چا نه مه کداری چی
 و چاوا نه وله دئی ته یه بهنگی .
 قهلفی قولنگا ژ نالیی به عری
 وی گرتنه سینگ و بهری عه زمین ،
 قهی عه دلایی دهر خستنه گه ری ،
 قهی تین ته مه نه بن بهر دورگه را
 گه مییا فوستو کتیه نه بینایی ،
 کو ته زه ری فه کر بو مه رقای .
 من ل بهر چه عفا نه دیتیه
 زارید مله تی کووبایی ،

چه عفت و برووی وان چ رهنگینه،
لی باش زانم، وهکی دنیا یی دا
هه ر دهرا ته بیهت داینا خوه فا
ئهو مقیم یهکه و دودو نینه.
ئه ز زانم حوبا دلی داییکا یهکه،
ئی تیمیا زارا دل پر دیشینه،
و بریند خهدهر ئه و فهدهکه،
دهوسا وان برینا ها دمینه.

من نه دیتییه ناگره سوژی وور،
ئهوی دهوا وهته نی ته دکن،
لی من دیتنه زلکار، که دخور،
ژ ته عنی وانا برووسک دپهکن.
ئه ز شا مه، کوویا، بیحه ساب شا مه،
ژ قه زییا گران تو بووی خلاس،
بوئا ئالتندارییا ته یه میرخاس
من په-باسک ستانیدییه، حژمه کار مامه،
ناقا دنی دا ته خوه کره ناس.

ئهو چیایید بلند کو هوون دبین،
دهردی کوردانه سه ره هه ف لؤد بوونه،
به-به رستانئ ئوسا پیل دانه،
ئهو ته مام هیتسری چه عفی کوردانه،
ئهو گه لیئ ئوسا کوور کو دبین،
تهف دهوسا برینی لاوی کوردانه،
ناقا قورنا دا زؤلکری مانه،
رووی عه زمین دگرن مژ و دوومانه،
ئهو رهشا شین و گریی کوردانه.

چيا و زنار نه مانه، وه خوه ليئنه دايه،
گول و سوؤسن نه مانه، وه كي وه نه چنيه،
وه نفيسارا خوه كويه كلاما ئالاف،
بلوورا دارين كويه كلام و پيله ئاف،
ب وي خوه ستنا ملهت كويه ئاگر، ئالاف،
و وي ئاگرى نه ته مري نافا قورنا
خوه يكره و بهردايه نافا دلي كوردا.

مقامي بلووري

دلي من دا چقاس

كلام هه نه،

ئه و ته ف ژي

مقامي بلووري نه،

كزين و شهواتا

بيي گلي نه.

قهه گلييا دهرتينه

و سهر دلكنگا

ئه و دره شينه.

بلوورا دارين

قهه گليا فا

ژ كووراي

سالا و زه مانا

دهردخه سور.

ئاگر و ئالافا

سه رهاتيا كوردا

و دده وانا.

سورا قورنئید چووی

ب فہمداری،

ب زمانی دئی

و ب دلالی،

تہ پرا شروؤفہ دکہ

ہہر گلی،

کیژانی فا تو

دبی باوہری،

مقامی بلووری

قہی دوورہ بینا

سورا کوردانہ،

ئی گہلہ قورنا...

قہی گلی ماشییانہ،

مقام مانہ

و قہی دہنگی

بوخازا کوردانہ...

قہی پی بلووری

دکنہ ہہوار،

پی وئی بیر تین

کوردستانا خوہ.

قہی کوردستانہ،

دخوہزہ بہار

و ئہو پی بلووری

دہنگ ددہ لاوا.

دلیم بلوورا

دارین حز دکہ،

ھەر قولكەكە وئ
 ئەو سىمەكە .
 سىمى بلوورئ-
 تلى، پىچىنە
 ئەو لىقى
 بلوورقانى كوردانە .
 بلوور قەى سىمە،
 دەنگىژا قورنا،
 دلیم وئ فا
 دىنە كال-پاڧا .
 سەرى چىا،
 دبھىم كالینا
 بەرخا و مىيا .
 وئ فا دبھىم
 دەنگى قورنى دوور
 و من ترى،
 لاوئ كورده چى
 جقىبانە دؤرا
 خانى چەنگزىرىن .
 قەى شا دبە
 مېرخاسى مەشور،
 كو ھاتىيە وەخت،
 نسلەتا سەروەخت .
 ھەوارىيا كوردانە،
 بەر ب دژمن دچە
 ب دەستەشور .

نەخشی کولیلکی کوردستانینە

کنجی ژنی کوردایە گولگولی،
شەعرێ بووک و قیزا ھەموو پەنگی،
ئێ دۆرا کۆلۆزید خۆرتید ئەقین،
کو سەر قیزید چەغفرەش بوونە بەنگی،
نەخشی کولیلکید کوردستانینە.
عەورێ رەش، کو پە ی ھەف دکشن، دچن،
کێ دەری دبیین قیزی بەدەو،
پێچووینی فا چاوا کارخەزال،
ل سوورەتی وان پروونشتی گولاف،
نەخشی کولیلکی کوردستانینە.

کوردستانا بریندار

- قولنگ، قوربا،
چ قەومییە،
کو ب زەلوولی
ھیسرا دبارینی؟
گەلۆ ژ کیدەری،
ژ کیژان وەلاتی،
چاوا قەومی،
راستی من ھاتی؟
کانین قەلفی تە،
تە ئەو کو ھیشتن؟
دبە سور-سەرمی
دنی ئەو کوشتن؟
ئەگەر تو تیی

ژ ئاليه به غدایي،
بيژه، بنهپرم،
چاوانه حالئ
بارزانيي مه
عهگيت و ميړخاس؟
گهلؤ چاوانه
حالئ نهوله دئ
وهلاتئ ميړا،
وهلاتئ شيړا،
كوردستانا مه،
عهرد ئ قهديمي؟
ئاخ قولنگ، قوربا،
گهلؤ تو زاني
كو گهلهك قورنا
بهري رؤژئ مه
شئين وهته ني مه
نهو حهساب دبوو
مسكه ني خودئ؟
كوردستان نهو خووت
ههما نهو ئير بوو
كو ژ دهستئ كوردا
فري و چوو،
پاشئ بوو خورئ
دهوله تي دنئ.
- شاييري مه لولول،
چاوا دبينم

سیتلا قالایی
تول سهر ئاگر.
وئ هه فالی من
به لا بوونه
ئیر-ئیرستانا،
جیی نیزیك و دوور،
هتا به ربانگهك
ل وان فه به مه شوور.
به رب وئ به ربانگی
ئه ز فریم، هاتم.
- قولنگی خه رب،
دبهك نزانى
لاوئ وئ مله تی
عه گیت و چئ نه،
بنه لیئ كه لا دمدمن،
خودانئ وان
شه سخانئ مه زن،
مه ربئ خودانئ
خه نجه ربئ، تیرئ،
مه ربئ خودانئ
رما زرافئ،
ئه وله د و تۆچییئ
ته پئ ده فبری،
تۆچییئ خودانئ
تۆپئ عه نگه لی.
قولنگی برا،

زانم، قسا ته
بیتی گری نابه،
برا ئوسا به،
ب گری بیژه،
دلّی خوه دا بگریم،
کو دل قالا به.
- عه قدۆ، خیرخانۆ،
کوردستان به دهو بوو،
کاو و کوپار،
ته بییه تا دنّی
خه ملا خوه هه رجار
ژ کوردستانی
هلدا ته مام.
کوردستان گول ددا
باهار، باهار،
چیا ییدد بیشمیتگولین،
ته په بلند،
وان دهف-دهواتا فا
دبوون رند.
پلتی عه ورا
دبوون مینانی
شهر و شه ماقیی
دۆرا کۆلۆزا،
پیشییه وانا-
حه زار-حه زار کانی،
ب خوله-خول

دكشييان ئازا .
هيشنايا مهخمه
و كوليكيد خاس
دبوونه رهنكي
شه عريد وان ئه تله زن .
ته عفا وي دهرى
نه دچوو ئاڤا ،
قهى سهرده واتىي
دهواتا بوو ئه و ،
ئەشق و پونايي
ددا ههر دهرا .
كو كوردستان كفش بيا
كاو و به ده و .

دلى من دا چقاس كلام هه نه ،
ئەو ته ف ژى مقامى بلوورى نه .
بلووره ، ژ دلى من گلييا
دهرتينه ، نازدار دلويينه ،
شهواتى دكه دلى ميرييا ،
مقام قهى دبن دلى فهمدار ،
ميناى زمانى ديا حه لال .
قهى حسره تا ديا منه مانه ،
ئەو دل و شهواتا كوردانه ،
ناڤا بلوورى دا خوهر ته ليانه .

گوتن شايبير ، ئاخىر قى عه مريدا ته را شه رمه
حسره تا ياريبي ،

پوڙيد ته ژمارتینه، تو هه هی هه هی، هه هی تونه هی،

بهسه بسترییی.

گوت وهی نه عه فهرم وه را، وهکی هوون هه تانی نها

هی من فهم ناکن.

ل من هاتیه روو-ریدانه چیله قه رقاش و ئاها

کاری خوه دکم،

ههرمه وی دنیا هه تا-هه تایی نه ناس و ته عری

ناکه فنه سیری؟

ئو باقی گولا، کو ورا چنی ب چه تن حالی

بین لی نه کشینم؟

چرا کفش نینه، وهکی یارا من ملهت، وهتهن ئه،

گهره بزانبن.

ژ دهنگی هه واری رابوومه پیا،

دل من رجفی، لی مامه نا فا جییا.

چه عقید خوه فه کر، چهند جارا من دا،

شا بووم، لی خهون بوو، هات و چوو،

ئیدی رانه زام، بهری خهونی دا،

دهنگی هه واری بهر گوهی من بوو.

گهلؤ ئه زئی هه تانی وان روژا ساخ بمینم،

ئازایا کوردستانی بهر چه عقی خوه ببینم؟

گهلؤ وی کهنگی فه به بهر بانگا کوردستانی،

وهکی بهار-بهار گول فه بن وی گولستانی.

ئه ز ب دهف و زورنه تیکه فه م نا ف وان گولا،

مینانی بلبله کی شهواتی تیکمه دلا.

ئه ز باوهرم، شکبه ر نینم، ئاشکهره دبیم،

دہنگی شکیاتی دلا وا ئےز دور فا دبھیم،
جیرگہ دکھیژنہ ہہف، دبن قہوات، کو رابن بین۔
ئو، جیرگی نازادار، نامووس و زیارہتا ملہت؟

وئی نہ فیچرکی خانے چہنگزیرین
بوونہ شی، پلنگ، رابوونہ پیا،
وہتہنی خوہ ناہیلن دلبرین،
وئی روح بدنہ زوزانا و چیا۔

کہف

بہر پیلی بہری ئےز چہرچریمہ زہف،
تری ماشیامہ و بوومہ کہف،
لہما زی ئوسا ناز و نازکم،
و بہر پیلا ئےز تہیاخ ناکم۔
ٹاھا ب باسکی خوہی زایف و کہف،
ئےز قہی بہری را دیم فیق و دہف،
دیم حہزار ساز و دیم تہمیور،
وئی سازبہندیی فا دکشم قولچی دور۔
دیمہ خیلی بوی ئافا بہری،
چا خہملا وئیہ ل سہر نہدہری۔
بی وہستیابوون خوہ دخہ جیی نہدیہار،
گفا کو ورہ نازایی و بہار۔
بہر دہہژینہ، لووری دیژہ،
دچہلقینہ ئوو... وئی دا دا قیژہ...
خوسینا ئافی و مہشا پیلا
ئو گلیی من سہر لیفا۔
جارنا دکم کو نقوبم بہکجار،

به عسا نازایی تی،

دهنگی هوارئی تی،
بینا کولیکا تی،
خوشینا کانیا تی،
ههوارهاتی وی تین.
ئهوی گشک ههفرا بین
و کوردستانا چی
وی عسه ببه شین.

دهنگی نارام

دهنگی کلامی ته،
نارامی برا،
ئاها قهی توژی تهقی
قولنگی سووریایی
دهستی پاییزا ورا
هاتی فرا.
تو قاسدی حسرهتا
منی قی دهقی،
خه ریپی دوور وهلاتا،
بنهلیی خه لقی.
هاتی سهر هیلینا خوه
بال مه بمینی.
قهی هاتی ژ بهریی
شهواتا دلا،
حسرهتا کوردی ورا
قهی ئانیه گهری.

کلامی ته څا دېم
 شه رکار و حهيفدار،
 هه قيتيا وي شهري دا
 دېم پر باوار...
 ناخ، دهنګي کلامی ته،
 نارامی برا،
 قهي که لا دلی من ژي
 نه و دغه ورا،
 قهي قبرينا قولنګي
 ل وان دهراڼه،
 قهي نه و گازيکرنا
 دهنګي کوردانه.
 بستري، تو بستري،
 نارامی برا،
 دهنګي ته ی قی بهاري
 هره هره دهرا.

ژ وان رڼا وا گهله و وعده دهرباز بوويه،
 لی ژ بيرا من نه و قهوماندن هی نه چووويه.
 گهله کی چه تن گهيشتمه بلندایا چيی،
 ور دیت خه ملی ته بييه تی یه حژمه تکار و چي،
 ور کولیلکی بیحه ساب بوون، نازک و پهنگ-رهنګ،
 هه تا من چه ند باق گریدان، نیدي بوو دهرهنگ،
 نزانم چاوا لنګي من که فره کی کهت،
 ژ وی ئیشی ئاخینه ک ژ دلی من دهرکهت.
 ناوا ل سهر قهواتا خوه ژي پر باوار،
 نیزيکی که فر بووم و خوهست نه و څولکرا خار.

تهنئ بووم، چقاس قهوات من دا هه بوو، توپ کر،
دهستی جاهلییا خوه وی که قری را شه کر.
قهومی، نشکی فا شمتیم ل وی دهرئ،
و دهوسا وی که قری نهز گولول بووم ژیرئ.
گاڤا سهر هشی خوه دا هاتم، نهیری ژور،
من ته خمینکر، کو نهو که قری سهرئ زناز بوو
و تهنئ گۆشه کی وی یی چووک دهرقا مابوو.

مالا خه زینئ من

ل کو ببووم خولام،
وهختا ره خ وی دهر باز دبووم،
بیرا من دانی زهلولتی،
بهله نگازییا عهرئ خوه یی
دهره باز بوویی بهر چه عفا ددیت.
لی نهها ته مام هه دمیه
نهو سو قاق و مال،
ور هه را فا حهوزئ مه رمه ر
دکه گاله-گال،
توی بیژی قه ی ور دهواته
بن لامپید شه مال.

خه ونئ دا دبهم کالینا بهر خا و مییا،
جارنا دخوه زم را بيم و هه رمه سهرئ چیا،
بلیزم، کیف کم و بگهرم وان جیا.

بيي زارا تونه خوب و باهار

ئەو مالئد تئدا
زارۆ تونەنە،
قەي پەنجی تەقی
ژئی دخەيدن،
ناکەفنه مالی،
قەي ژن و ميړئ
جانساخ و جاهل
دبنه ئاهل.

جيئ زارۆ تونه،
حەساب دبه وهک
دهواتا بي دەف،
بي شايی، زورنە.
قەي دهوات نينه،
شين و گرينه.

باغی تئدا تونه
هيشنايي، کولیک،
حەساب دبه جيئ
مهعرا، دوویشکا،
قر و قرستان.

ميشيد بەدەو دا
ئەگەر شين نەبن
دارئ تەر، جاهل،
و نەگرن دەوسا

وان داری مہزن،
کو عمر دان وان،
میشہ وی ہشک بہ.

جاری کولیکہک دارا سیٹی را
کہتہ حوجہ تی،
کولیکہ گوتی: وەرہ تو منرا
نہ کہتہ لہ جی،
بونا مہرقا گشکا عزیز تر،
نہزم، کو ہہمہ
و فرا تونہ تو کہس من چیتر،
ہر کہس وی زانہ.
نہز خہملا خاسم بونا مہرقا،
بوی قیز و بووکا،
ژ بینا من خوہش ل ہہموو دہرا
شانہ مہزن، چووک.
لی دار کو ہہنہ، وانا دشکینن،
دشہوتینن.

داری بہیستن گلیی کولیکہ
ہا جابا وی دا:
- تو قورہ نہبہ، خووشکی، رندکی،
پہسنی خوہ نہدہ،
کولیکہ من ژی ہر ہار ہہنہ،
و ہر کولیکہک نیمیشی تہ عمہ.

گوندی مه

گوندی مه دوور بوو، بهر په ری عه زمین
گوشه کی نه ناس ناڅا دنی دا،
گوند ناڅا که فر-کوچکا دا بوو،
پیند زراف کو بهر ب وی دچوون،
تهیی بگوتا تاماری گوند بوون.
زناری ورا قاسی منارا،
قهلیشتوکا دا هیلوونی تهیرا.
و مالی مه زی وهک وان هیلوونا،
لی بن عردی دا، نه سهر زنارا.
ئهم-زارو، نوتلا جوووکی تهیرا،
ههر قولچهک بق مه ناس بوو وان دهر،
ب گوندی مه دنیا کوتا دبوو...
خینجی گوندی مه دنیا تونه بوو.
گاڅا مه دخوهست دنیا بدیتا،
ئهم هلدکشییانه ل سهر زنارا،
ته ماشا دنی دکر چارالییا.
نه گوندی مه هاژ دنی هه بوو
و نه زی دنیا هاژ گوندی مه بوو.
مه تری دنیا ته مامییا خوه څا
بهر چه عقی مه یه، ئهم وی دبیین.

ئیرق بایی پایزی هات،
ههوا سار چارنکال هلات،
جارا ئه ولن من ته خمین کر
و سه ری خوه بهر وی خار کر.

چمكى پەي وىي پرا دهات
زفستانا سۆر و سەرت.
گەلۆ دلى منى وهستىيائى
وىي تەياخكە بەر زفستانى؟

قوربان

پۆژەكى ديا من گوشت دانى بەر من.
من ب ئىشتهه ئه و پى نان دخوهر.
دايكا خوهر ا گوٹ: -چقاسى تەعمە،
دبىي قەي گوشتى كار-خەزالانە.
- بخوہ، ئەز قوربان،- وىي من مئزە كر،
نە بەرخا تە ئىرۆ مە سەرژى كر،
بۆي قوربانا تە مە گوشت بەلاكر.
زەعف هئرس بووم و بەرخوہ كەتم،
تو گلى نەدبىت ديا خوهر ا بئرم.
گوشت و نان بەر من بوونە ژەعر،
قەي سەر من دا دنيا هاتە خار
و دلى خوہ دا بوومە خوہي كەسەر.
قەي ئەز بوومە كووقئى سەري چيا؛
قاسى پۆحى خوہ بەرخى حزدكر،
قوربان خوهرن عەمر دا تۆپە كر.

تو كويى

تو كويى، جاھلتيا من،
غازى تە دكم، تو كويى؟
نە فەبوويە سبەكە دن،
تە نابىنم، تو كويى؟

بەر چە عفا ھەرسال تەببەتت
 دنیا کر چکلی جنتت.
 دومە قەسک، تەیر، تەیرادە
 ئەشق و شابوونا وان بێ حەدە.
 ئاھا مینا سالان دن
 ھیلوونا خوہ چیدکن
 و تری گازی من دکن.
 باھار دیسا شا دکەنە،
 بیی تە ئەز مەتەل مامە،
 لی تو ئیدی کفش نابی،
 گازی دکم، تو دەی ناکی.
 وا عەمر بوویە دۆرگەر،
 پیل ددن ئۆفکیان و بەر.
 دەنگ و بەس کەتییە دنی،
 لی دەنگی تە زیز قەت نایی.
 حویا تە دلی من دا،
 شەف، رۆژ ئەز تە دگەرم،
 تە بیر تینم ھەر وەعدا،
 کالم، ئەفینم، گیرۆ.
 گەلۆ تەببەت چما
 دارۆ قورنا شین دکە،
 وان را ئەو نابە تما،
 ژ کالبوونی رادکە،
 حەزار بەلگا ددە وان،
 دخەملینە ھەر سال،
 لی ئەز کرمە یەکی کال،
 نە دەپلە جاھلتی

جارکہ دن فہگہرہ بی،
نہ دھیلہ ہہرمہ بال؟
ل من دچن یاش و سال،
پؤر ل من دبن قہرقاش،
بؤ جاہلتیی لاپ نہخوش؛
جاہلتییا من ئہو دبه
و ئیدی پاش دا ناده.
من جاہلتی پاکی نہدیت،
تہزہ پتیرا بوومہ ناس،
زولمی لیدا و ئاقیت،
چاوا کولیکہکہ خاس.
ئاخ، کویی حسرہتا من،
نہ فہبوویہ سبہکہ دن!

جخارا من،
گہلق زانی،
وہکی بہلگی تتوونا تہ
شینبوویہ ور،
کیدہری من خوونا خوہ ریت،
ل کو عہردی خوونا من میت.
توقنیاتا خوونا منی،
نہا ری تیی بہر دلی من،
کو خہمی من برہفینی،
لی توب خوہ قہ نابینی،
وہکی تہف تہ
ئاگری دلی من دشخولہ.

پرسین: - شاییر، گهلۆ قهت گهرييايى
يپر، يپرستان و توپراخا؟
گۆت: - بهلى، گهرييامه، چوومه ههر جى،
لى حهيف نيتا من ما نيئجى.
پرسین: - شاییر، مالافايۆ، قهت ناکهنى،
مهري ترى دگرييى دلى خوه دا.
گۆت: - شهواتا بلوورپيه دلى من دا،
ژ وئ شهواتى چه عقيد خوه فهندها.

رپيا كو قه داند چهند سالادا،
ئيدى نكارم فهگه رينم
و ته ماميا همري خوه دا
تما مامه ور بگرم.

دل، تو عهينى پهله وانى،
بارى خهلقى سهر پشتا ته،
بو خهمى وان پشتوبرى،
قهت تو ناکهفى حالى خوه.

دنیا تو چرا ئوسانى؟

دنیا، چرا ئوسا فیتلبازى؟
خهيسهتئ خوه فا تو نه ناسى،
ته مام فه نابى بهر تو كهسى.
جارنا گهله حهيفدار و كينى،
لى جارنا ژى قهى يا بهرى نينى.
دبى باغ-باغچه، كوليلك، گول و رهن،
تو سه رهدهرى ژ ته ناکم ئەز.

گاڤا تو ئەوقاس باشى و کاردار،
و مەرقايى را تو تىنى بهار،
حهيفا ته نينه، تو دى حەيفدار؟
دنیا، چرا ئوسا فيلبازى؟
تەمام فەنابى بەر تو کەسى.

سایا جماعەتییە ئەز دەمینم،
باھار-باھار مەقیم من بیر تینن.

زۆزانى گولين

وہ ديسا يا خوه کر،

زۆزانى گولين،

دلى من دا هيشتن

حسرهت و برين:

نہا ئیدی بوونہ

زەلوول و زەرين،

مژوليا وه مايه

هەر تەنى عەزمين.

کانیى وه ب حسرهت

پەى مە دگرين،

وہ ديسا يا خوه کر،

زۆزانى گولين.

دە ب خاترى تە،

تەببەتا سەرگۆڤەند،

وہ ديسا دلى مە

بئیساف ماشاند.

حسرهتا دلى مە

نه هاته سڀري،
ب چه زار مه عنان،
چه زار ته ههري.
هه تا پاشلا ته دا
چه عقيد مه قه بوون،
ئيدى پاييز ژى هات،
خه ملا ته چوو.
وه دهوسا برينى
پار و پٿرار،
وه سهه دا زيده كر
شهوات، كول و برين.
ئاخ، هوون زوزانى خواهش،
زوزانى خواهش گولين.

باهار هات و عهد خه ملي،
سهيره و كيف ل ههه نالى،
خه ملينه كه قه، خوهلى،
كانى خه ملي من قى دلى؟

ئهوئ رحه تى و خهوا من برى،
گاڤا قه جين قيم، چه عقى خوه قه كر،
بهه چه عقى من بوو كه قوتك و فرى،
بيتاقه تى، خه مى من زيده كر.

ده ما خاترى وه!

چياييد سهه ريلند،
دهشت، زهقى و گوند،

میڙگ چیمانئ تەر،
هوون کانئ پرهڤۆک.
ههڤالئد مهی نهعس،
مینا مه زارۆک،
بباغشین،
گاڤا ئەز چووم،
من خاتری خوه
ژ وه نهخوهست.

شهر بهری مه دا،
ئهم هاتنه فرا .
جهم مه-مقیم تهعڤ،
جهم وه-ههرتم شهڤ.
جماعت پزمامن،
وئ بڤنه پزمام،
وئ بژین رهخ ههڤ.
عهسه وئ یهک به
ههوا، ئاڤ و تهعڤ
و ب عهڤلایی
خوهرا بژین تهڤ.

سال دهرياز بوونه،
بهلهکییا سڤک
ل سهه سهری من،
بوومه یهکی دن.
من گرتییه دارک،
ئەز درجفم،
چهتن ری دچم،

گلی، فکریٰ خوه
چہ تن بیر تینم...
هوون بباغشین،
وهکی وهعهدها
خاتریٰ خوه نه خوهست،
وهرا بگوٽا
نیتا خوه یه راست.
هوون روحیٰ مندا نن،
ده ما خاتره وه!

یو مله تیٰ خوه شیرحہ لال
ئہ زئی بمینم ئہ و قہدر،
حہتا هہیہ کورد و خہبر،
من سینگ و بهریٰ خوه دا بهر،
جاهلتی، عہمریٰ خوه دا دہر،
یو ملهت، وهتہ نیٰ حہلال.

کولیلک

ئاخ کولیلک، کولیلک،
هوون نه خشئیٰ تہ بیہ تیٰ، ئاخینا دلا.
مہ خسووس هوونن نہدر و رهوشیٰ
وان خورت و قیزیٰ سه وده سہر،
کوب مہ عنییا چینیا وه
دگہیشتنه مرازیٰ خوه.
کولیلک، کولیلک، هوون خہونا من،
ئہ ز قہیٰ وهرہ خہبر ددم،

قه‌ی وه خه‌ونا من باتنی
 شرؤقه‌دکر، بهر من دانی.
 قه‌ی سورا حکیاتتی دنی
 وه خوه دا خوه‌ی دکر ل ور.
 ههر مله‌ت ب زمانتی خوه
 ناقتی ده‌لال دانین سه‌ر وه.
 وه به‌ده‌وتر دنی دا تشت تونه،
 هوونن ره‌وشتی ته‌بیه‌تی و مه‌رییا.
 ژ خوه‌لیتی دهرتین، نه‌خس ددنه خوه‌لیتی،
 لی‌ه‌زار هه‌یف عه‌مری وه کنه،
 چؤل و ده‌شتا دا دمینن یه‌کسال،
 دمرن هه‌تانی دیسا تی باهار.
 لی‌هوون نامرن، دبن حوب، حسره‌ت،
 نا‌فا کلاما دبن نه‌خس، تاقه‌ت،
 دلی‌خوه دا خوه‌ی دکه ههر مله‌ت.
 هوون دمینن وا ب نازدار هه‌تا
 گه‌رمایا پؤی، باران و خوه‌لی
 عه‌مر ددن وه، وه مه‌زن دکن،
 ب ده‌فا عه‌ورا خه‌وی رادکن.
 ئاخ، کولیلک، کولیلک، هوون نه‌خشی دنی،
 یه‌کسالیا خوه‌فا چقاس بیرانین
 ده‌یلن نا‌فا مه‌رقایا دنی.
 ب وه ئه‌م نازی یاری خوه‌دقن،
 حوب و عه‌دلابی وه‌فا ساز دقن،
 بی‌یی وه ته‌بیه‌ت که‌سیقه، ئیتیم،
 مینا بووکه‌که دل لی‌شکه‌ستی،

ڪو ڀوونڌي ڀڄ ڪانڀي، ڊگري مقيم
 و ڊلي ڄوه ڦا ٺهو ڊمينه تي.
 بهر ڇهه ڦا نايين گوڦهه ڊو ڊهوات،
 هوونن حسره تا وي گاف و سهههت.
 ٺاخ، ڪوليلڪ، ڪوليلڪ، هوون نهخشي ڊني،
 له ما هه ملهت ب زماني ڄوه
 ڙ ڪوورايا ڊل نافي وه ڊڊه.
 ڙ ڄوهليي ڊهرتتن، نهخش ڊڊنه ڄوهليي،
 وه بههوتر ڊني ڊا تشت تونه،
 لي ڄهزار ههيف ههمرئ وه گهلهڪي ڪنه.

بڙڄڄي ڊلي ڄوه ڦهڪر
 ڇ نافي ڊا بوو، ههههڪ ههشت،
 پارا مهزن ڄوهڀا بر.

باواري

باواريبونه ڪو مهرييا
 ڊهرڊخه ڙ حالي ڇهتن
 و وان ڊبه ل سهه ڀيا
 بهختهوارييا باشه سافي.
 ههه باواريبونه ڪو يهقين
 ٺهو ڀهر و باسڪ ڊڊه مهرييا.
 ب وان ڊفرن بهه ب ههزمين،
 ڙ ور تينن بههس و مزگين.
 باواريبونه مهرييا ڊبه
 بن بهري ڪوره نههڊهار،

ور سورا بهرئ فهدبه
بو عهرئ خووش، بهخته وار.

تهببته بهدهوه، دلؤقان، شبرنه ببئ حساب،
جارنا سهر مهربيا هئرس دبه، ل وان دبه سهبهب،
لئ ئه وئ بهدهوييا دو دلا لاپ باشقه دايه،
شورهتا وئ زئ ههما خووت ئه و ئه، كو ههيه.

ئبرؤ وهرگئ مه قالا بوون
زؤزانقان تهف كشييان و چوون،
ئاخ دلي مني رهبن زئ
دووز ميناني وان زؤزانا
مايه لاپ خكه و خالي
بوؤنا وئ خهزالا كووقئ.

شايير ماشؤقئ باهار، تهبييهتئ يه،
زهريئ مه كوردا زئ نهخشئ وئ نه،
دنيا بوؤنا من سهرقؤت و پئخاسه،
ئهگهر تونهبن ئه و كوليلكئد خاس ئه.

كاني منرا بوونه زمزم،
بوومه وهك سيمئ لوبوودچيا،
تو باوار ناكم ئه و ئه زم،
دلي من دا حسرهتا چيا.

دلي شكهستي پئ چ شا كي،
پئ دلي كي وي رازي كي،

ئەو كنج نينه تو پينه كى،
حوب ا ماين چاوا لىكى؟

گاڤا دەستى يەكى دا
قالچىچىكا دىينم،
بەرخوانتياا خوه بير تينم.

حوب

گەلە گەرييام، چوومه جيا،
خوهليا دنى د بن پيا،
زۆزان، ئاران ئەز گەرييام،
حلكشيامه سەرى چيا،
نشكى فا ل وى دەرى،
وا من قەلفى قيزا دى،
بەر ب وانا چووم ھىدى،
ناڤا زەرىي خەملى
من زەرىكە باشقە دى...
زمانى وى كورمانجى.
ئەوى بەدەوييا خوه فا
ئەز حەلاندەم جى ب جى،
وشەواتا وى دلى
كەتە ناڤا ڤى دلى،
روچى من دا ملى.
ئەز حەيرانا وى دلى،
دلىم وى فا خەملى.
برا گوربە حوبا من،
بشەوتم سەرى، بن،

لی ناخوہزم بیکہ دن.

ئیفار کو تی سہر زوزانا،
کولیک، رھان، گول و سوسن
نارزا دبن ژ بن پی مہریا،
بینا وان خوہش بہ لا دبہ.
کالینا میا، بہرخ و کارا،
گری زارا، قیرین، ہوار،
خولہ-خولا جہو و کانیا
و شنکینا بیئہ نازدار
تہفہقبووی ل ہر نالیا
دبن عہنی حہزار-حہزار
دہنگیژ، ناشقی ئیفاری،
رہودار و خزمہ تکاری وی.

لاوکی من شیرن رازایہ، ہشیار نابہ،
لی ناخرییا من بہلہنگازی وی چاوا بہ؟
نہ من نانجاخ مہجال دیتیہ، خولہ بوومہ،
تہنگہزارم، نہ مہجالہ، نہ قودوومہ.
ئہگہر ئہز قژکی قییمیشییا وی ناکم،
ژ خہوا شیرین وی پاناکم،
لی گہلو دلّی من و وی لوّما ناکن؟

گافا دہات شنکینا بی،
من ترئی دہلالا من تی.
گافا ددیت کار-خہزال تین،
من ترئی وا پیچا وان فا

نھا دھلا لا من وئ بئ .
گاڦا پلتي عھورا سٺا خوھ
داڦيتنه بنھتھرا زئير ،
من دڱو: "ئھز ھھيرانا تھ مھ ،
ئھزئ نھا داڪھم ژئير ."

بئنا-ھوب ، ھسرھتا بھدھوئ
دلي من بوويھ وھڪ تھيرئ ھھوئ ،
بئ دوو دشھوتم بئنا وئ .

ئھز ناسئ ئھلھگھزئ مھ ،
خھيسھتئ وئ پرجوورھ يھ ،
جار ھھيھ شيرن دڪھنھ ،
گازئ زؤزانفانا دڪھ ،
ل بھر وانا كوليڪئ خاس
پادخھ ڇاوا خاليڇھ ،
وان قھبوول دڪھ دلحھواس ،
كانبيئ خوھ دڪھ شھريھتتاس ،
ب جھو ، كانبييا دھفئ دخھ ،
تھير-توو دڪھئنه رھقاسئ .
جارنا ھئرسا وئ پادبھ ،
پرڇيئ وئ دبن خھنجھر ، شوور ،
عھورئ رھش ، گران تئپ دڪھ ،
قھئ برووسڪ ژ دئف دبارھ .

پڙيئي مهرا دليست

پڙيئي پر حزدڪر

تشتي بي سووچ هه رجار،

لهما ڙي ٿو مهرا

ببوو عهيني هه قال.

سبي بهر بانگي زوو

وه پي بانگا ديكا

وا ڙ خواهوا شيرن

ٿم رادڪرن پيا.

و تهفي چڙيڪا،

تهفي ڪارا، بهرخا

دڪشانءِ، دبره دهر،

ٿم دسهڪنين بهر.

ديمي خواهه فهدڪر،

قهى ب وي جوورهيي

ٿم سلاف دڪرن،

و مه هه ڦرا دليست...

قاره-قارا مه بوو،

دهر قال هه ر دهر،

هه تا ڪو نيڦاري

پڙي دچوو ٿاڦا.

ليستڪي دا پڙيئي

ل پش پلتي عه ورا

جارنا خواهه دشارت،

كردن ژى نه دهات.

فهسال و دزى فا

وئ دينا خوه ددا،

گهلؤ ئه مه بئى وئ

قه چاوانن هه فپرا.

لى گاڤا گليى خراب

وئ ژ مه دبهيست،

پروئ خوه دگوهاست،

ئيدى نه دليست.

جه زايى وئ ئه و بوو،

كو پئ تيرينجا خوه،

ئوئ قايم دگهست

سه ر، چه عقى مه و دهست.

وئ عهور قهى شف دكر،

ل عه زمين وهر دكر،

چاوا چه زار توپى

تو هه فپرا قوره ميشكى،

ب هيترس دره شاندا

ته يروك و باران،

ته فى هه ف دكر،

زووزان و ئاران.

پئ دهنگى عه ورا

دكره قيرين،

قهى دگوت "ته سليم،

تەسلىمىن، تەسلىم!..."

وھختا ھېرسا وئ

ئىدى دادانى،

گاڭا دىت ئەم

بەر خوە دكەڭن،

وئ بارشبوويى

ناف كەسكەسۆرى

دگۆت عەدلای!

پۆيى مەپرا دلىست...

خەزال كارى خوە ڤا

ئىدى ھلناكشن

ل سەرى زنارا .

زۆزانقان تونەنە

ئىدى ل وان دەرا .

چىايى بلند، بانى،

مانە بى بنەلى .

گول، كولىك تەليانە،

قەى ئاخينا وان ئە .

بلبل قەى دنەلن،

كو ئەو تەنى مانە .

تە منرا تو گۆتیه؟

تە منرا تو تشنەك گۆتییە،

وھكى دل-ھناقى من سۆتیه؟

نزام چما تو ناخوھزى

تشتهکی خولامی خوهرای بیژی.
چه عقیدت ته دا ئەز دبینم
حوبای قەشارتی، خەم و قەناق،
بێی وێ ژێ تو شەوات، ئالافی.
دل، چه عقیدت مه به سبرێ هەفن،
چار و گوماننا مه هەر ئەون.
بهختی ته مه، تو تشتی نه بیژه،
دیندارا ته فا ئەز دژیم،
دلی من بۆی ته های گێژه،
ناهیله یا خوه ته را بیژم.
ته منرا تو تشتەک گۆتییه،
وهکی دل-هناقێ من سۆتییه؟

ئەله گەز

تو بیشیکا منی ئەله گەز،
پاشلا ته دا مه زنبوومه ئەز،
ته بیهتێ خەملی خوه دایه ته،
و کرییه جنه تا روحی مه.
تو ئالی، سپی، شینی و گەقەز،
و شاییری بی قەلەم، کاخەز.
کوبار سه کنین بهر مه بیمنهت،
تو خەملا خوه فا چاوا جنهت.
تو زەف حەلالی و بینسفق،
بەر دلی من وهک خەزەنه و ملک.

كلامى ته زه لالڻ، فهدمار،
پههما دلایى، ستار و چار.
پيشيا نه راستيى مڙى، دوومان،
تو برووسكى، ته پروك و توفان.
لى بوى هه لاليى باغى و پهن،
خهيسه تى ته فا مهزن بوومه ئەز.
من بال ته دديت خهو و رحه تى،
چاوا ژ ديا خوه يه پهحمه تى.
ده فهكه پاشلا خوه، ئەلهگهن،
دلوه ستيايى تيمه بال ته ئەز.
تو پيشينگا منى، ئەله فهز،
پاشلا ته دا مهزن بوومه ئەز.

دنيا يا منه

ئەز دهوله تيمه، يهكى بهر بچه عف،
دورپى من و وى نه هيڤ و ته عف.
خوله-خولا ئافى كانيا
قهى خه بهردانا يارا منه
و ئەز وى فا ديم حزمه تكار.
شنگينا بايى خواهشى نازدار
قهى رامووسانا يارا منه.
ئهو بهر فا چيا ئوسا قهرقاش،
قهى سينگ و بهرى يارا منه،
ئەز لى گيرۆ، يهكى سه رخوش؛

کولیلکي ور لباسي وي نه،
 هه موو پهنگي خواهستي زي لي نه.
 مزا زراف زي را خيلىيه،
 كه سكه سوڙا هفت رهنك خيلىيا وي،
 ميڙگي كوليلكا، گهلي و چيا
 شكهفتي مه زن فك و قالا
 قهي بوئا مه كوچكه و سهرا،
 قهي مالا منه، مالا عهسلي؛
 نه ز زهعتي تهبيهتي و چيا مه.
 ور زهوجيمه ب عهدهتي،
 هيڤ زي مه را شهمدانه، چرا،
 بوئا رڙيډ ئوغرمي گران
 برووسك مه را توپ، جهبرخانه،
 دهلالا خواهستي پاشلا من دا نه،
 تهير و تووي وي دهري سازبهندي مه،
 پهر، باسكي وانا مه را دهفه.
 نه من بووك و زهعتي تهبيهتي،
 بهارا پهنگين بوئا مه تي.

دو برا

(زارگوټنا جماعه تي)

هه بوون-تونه بوون...دو بري حه لال،
 نه وي ته بارش، هه قرا جان-قوربان،
 ئاقلن، تمى گورا ههقدانن،
 قه دري ههف زانن، ههف دهيفشيين.
 و وا تي وهعدتي واني زهواجي،
 مه جبوورن بژين هه رچار تهفي ههف،

ناڤا مالهكئ، بهر ئاگرهكئ.
 لئ تاله بهختيرا تو وهره ئيژا
 يوئه نه دچوون ههردو ژن ههڤرا،
 ههڤرا دكهفن تمئ هوجهتئ
 و ههه رپو دهنگئ شهه-دهعوا وان تئ.
 خهباتا برا جوت و جوتتكارئ،
 دهستئ ژنا كهپن و ستوخار.
 ژ شهري ژنا برا تاب ناكن،
 ههه بوونا خوه پارهڤه دكن،
 ئيلاجبرئ ژ ههڤ جهئ دبن.
 برا ههه پيرا ههڤدانن ههه جار
 لئ ژنئ وانا، چاوا گوري هار.
 تئ وهختا ناندروونئ، بيدهري
 و گاڤا ل فراه تو كهس نامينه،
 بري مهزن ئئ بچووك بير تينه:
 "برئ من هئ جهاله، نهزان،
 ئەز هههكئ زيدهكم ريسقئ وان."
 گورزا سههه پارا بري داتينه...
 لئ ئئ چووك زي وا دفكره:
 "زارئ وي زهفن، ژنه كافره
 ئەڤ گورز زي ژيرا ئيپيجه كاره..."
 چهند گورزا داتينه سههه پارتا بري،
 ب دلهكئ رحهت ئەو دچه مالي.
 ئوسا چهند جارا ههڤدو بير تينن،
 لئ قهت هاژ سورا ههڤ نينن.
 جارهكئ زي ئەو ههڤدو ناڤينن.

گاڤا گورز داتینن سهر لؤدی ههڤ،
گورز ههویدا کفش دبن بهر چه عڤ.
برا راستی ههڤ تین، ههڤ همیز دکن،
ههڤرا شا دبن و تیر دکه نن.

مقامی جماعه تی

ده یار وهره، ئەز خه ریم،
ئەز خه ریبی نه ل فرم،
که سیب هاتم بوومه بهنگی،
ئەز ههیرانا ته وی دهنگی.
لی، لی، لی، لی ...

ئاخ، دلی من ناله-ناله،
تو که سهکی ناهیله باله،
بن پهردییه، کهس نابینه،
گهلۆ چ سهری من تینه...
لی، لی، لی، لی ...

ئیتیم مایی بی ههسپ، پهزا،
کانی ههسپی تهیی بهزا؟
دلی من باقه گولی بینه،
لاوک نائی بینی بکشینه،
ده لۆ، لۆ لۆ، تو خه ریبی...

گوندی مه دا چ گهلی نه،
چار دۆری گوند چه عڤکانی نه،
باوارییا ته بلا هه به،

کانی سەبا گشکا نینە .

لۆ، لۆ، لۆ، لۆ... .

تو هورمییا ژ خاس هورمیانی،

تو کاکلا زەر گووزانی،

تو مەلهه ما قەنج دلانی،

تو هن گولی، هن پھانی .

لۆ، لۆ، لۆ، لۆ... .

سوورەتیی تە هیفا زەرە،

پامووسانە هی وئ سەرە،

تە چەعقرەشئ هەبا تری،

شفا نی خەریب هات تو بری،

ئاخ دە لۆ، لۆ، لۆ، رەبەنۆ... .

لۆ، لۆ، لۆ، لۆ... .

دلۆ رەبەنۆ،

قیزی جانی، ئەمە جۆتن،

کانی، سۆسن و کەفۆتکن،

ئاخ، بیبا ئان گول، سۆسنا

چار دۆرئ مە وئ ئەم سۆتن .

دە لۆ، لۆ، دلۆ ئیتیمۆ... .

لۆ، لۆ، لۆ، لۆ... .

دلۆ رەبەنۆ،

هیفا گوندئ مە دەرکەتیه،

چار دۆرئ گوند هیفەک زەرە،

ها دزقره و وئ شهقئ
قورخ گرتن، دانه بهره.

هيف چوو ئافا كو فهگهره،
لئ دلي من عهدئ خودئ
نزام چما، مه عنى چييه،
وا خهبيديه، فهناگهره،
ده لو، لو، لو...

ئاليئ نهله داخئ مره،
قهئ تهيرؤكه ور درزه،
ورا داىكا من دگرئ،
ههيرا مندا كهر و گئزه.
لو، لو، لو...

ئاخ ل سهرئ نهله داخئ
ميكه خهريپ وا دكاله،
زه لوول-زه لوول ها دناله،
هن دكوله، هن دكاله،
ده لو، لو، لو،
دلؤ خهريبوؤ.

ميا گئز بهر خا خوه دگهره،
وا گهليكى كوور پشبهره.
بهرخ سهكنيه هافا گئلي،
نزانه چ وئ بئ سئري.
لو، لو، لو...

ئەز خەرىبىم، ئاخ خەرىبىم،
دبە خەرىبىيى دا بمرم،
تو كەس تونە منرا بىژە
- نە داىكا تە بو تە گىژە؟
دە لو، لو، لو، لو...

خۆرتەك كەسىب، لاوكى دەلال،
چار دۆرى من گەلى، نەوال،
ئەز دحەلم، تو نزانى،
وەرە دەر خە ژ فى فالى.

دە ھىرس نەبە، منرا بىژە،
ژ روھى من بەلەنگازى
دلى قژك، رووت و تەزى،
برىندارو، چ دخوھزى؟

قىزى، جانى،
وہلە رسقى تەبە كولاڧ،
و خوھىي تە لاوكى شقان؛
ل تە گرتىبە ئاگر، ئالاڧ،
من قەلىايە ھەم نان، ھەم ئاڧ.

خۆرتو، قوربا،
تو دەولەتتىي نەكە مەعەنە،
ئىلاجى من ئىدى تونە،
دل، جان تو من نەكى پىرك،
خۆرت دىبىنم، دىم قىزك.

ئاخ زۆزان، سەد جار زۆزان،
ھەرسال تەرا دېم مېقان:
مېقانى من نزام چما
تو شەفەككى بال من نەما .
وا بەنگيا من عەقدا خودى
مينا كنجى خاس و قوماش
وى برزن ناڤا تيرا،
نزام كى را .

دلى من قەي ئى من نينه،
پەژنا لاوك كو ديينه،
قالبى من دا كول-برينه .
دەردى دلى من فەقىرى
وا گەلە، گەلە گرانە،
باواركن، ئانگورى بارى
بيست و شەش دەقانە .
ھەرچى دەردى دل نەدېتتە،
ئەوى ترى ھى سڤكە .

دە تو وەرە، لاوكى دەلال،
باوەر نەكە ھەموو كەسى،
مينا كانىيا لاپ ئافزەلال،
ئەز يا تە مە، وەكىل نەڤسى .

ئاخ، حوبا من لاپ ئاگرە،
تەندوورەكە گەلە گورە،

قهی گرکا ئەز لئ ددم،
تو گرکهک لئ ناگره.

دلۆ، جانۆ، ئەز دخوهرم
تهف من شابى خوهره ههرتم،
ب كيفا خوه، بئغوف، ئازا،
ها برهقى پهى خهزالا.

دلئ مهرووم، ژ من نهترس،
پاشلا خوهرتدا تئ بئغوف بئ،
وئ دهرييه بهنگيا خالس،
ژ من ئيدى تو نارهقى.

دلۆ، برا ههما شهفهك
مهري پاشلا جانكى خوه به،
ژ ور شوون دا جهنم و گۆر،
لۆ چ دبه، برا ببه،
مرنئ وئ دا ئيد چ ههيه؟..

دلئ مهعرم، دلئ پهعتى،
وهعدئ زيرين ئوندا نهكه،
زوو كاري رهفا خوه كه.

پۆئیم

سحید

ئالیی ئیگر داغا بلند، وی بهری،
سهر سینۆری ئیرانی و رۆمی
ههنه چیا، کانی، کولیک و گهلی،
ژ وانا بهرژیر شهههری ئوورمی.
گوهدارکن، مهرا بڤنه ههفال،
ئهزی وه ب گلیی تهیاری کال
بڤم ناف گهلیا و سهری چیا
و نیشاندم برینا دلئ گوندییا.
وهختی چهعقی من گوندییا کهت،
مهلوولتی پروونشت سهر دلئ مندا،
مینا پاییزا رۆزگه ره که کن
شقانتییا من هاته بیرا من.
ئهز وه ناقم ناف باغی گولا،
و فهناکم حزکرنا دلا،
ئهزی وه بڤم چیا، نافا گوندییا،
کهلو چ دڤیژن دهرههقا خوهدا؟
گلی دهرههقا سی مهریادانن:
سحیدی کورمانج، خهبیته فارز؛
ئهو ههر دو ژی شقان، ههفالی ههفن،
ئی دنی-قورانیی توجار فارز.

پوڙي شوق ددا ژ ئورتا عهزمين،
 سڀا مه سهر حسپا نه دکهت عهردئ،
 ئيدى وهستيا بوون ژ حسپا و زين،
 لي سهر حسپا تو خهوا کي تي؟
 کوليلکي سهر ري پهنگ-هنگي و خاس،
 ئەم پهيا دبوون و دبوونه ناس.
 ئاڦا کانپيا ب دهنگهکي خواهش
 کوليلکا پا کهتبوو گولاش.
 باکي هينک دؤرا مه دبهزييا،
 مهرف نزانبوو کو دا دلهزييا.
 ئەم چهند ههڦال بوون، سبياري و پهيا،
 ئيرانئ دا بلند بوون سهرئ وان چيا.
 ئەم چاوا کفش بوون، گوندي ژي توپ بوون،
 ب دلهکي خواهش نيزيکي مه بوون.
 ئەم خواهه پرا روونشتن ناڦ کوليلکا،
 چارنکالي مه چايير و چيمان.
 ژ مه هههکي دوور، سهر چهند گاڦا،
 خواهش دهات دهنگي ئاڦا کانپيا.
 دوو ڦا دهنگي بلوورئ خواهش دهات.
 ژ دهنگي بلوورئ مهلوولتي دباري،
 بايي سفک ژي دهنگ بهر ب مه داني،
 مهري تري دگريان گوندي و کاني،
 کو دژبيان ناڦ عهمرئ رهشي تاري.
 تهيارئ ئەختيار ژ مه پرسى:
 - دخوهزن گازی وي شفافنيکم؟

وهدههكى كن دا ئه و بلورقان هات،
 سهكنى بهر مه ب دلهكى شا،
 ب عهشيرهتى وى سلاف دا مه،
 هاتنا مه قهبول كر سهر چهعقا،
 مينا زنارهكى جيى خوه دا ما.
 شقانى جاهل كومى وى قوت بوو،
 چهعفرهش، بهدهو و بهژنبلند بوو،
 ئى سحيد دنهپرى، دما حژمهكار،
 شكلى وى بهر چهعقى من ناچه توجار.
 گونديا گوتن كو بلورقيخه،
 دهردي گران ژ وانا دوورخه.
 ئه وى ليخست ب مهلولي،
 كلام دسترا ب زهلولي.
 ههر كلامهك ئه وى دگوت،
 دل، هناقى مهرييا دستوت.
 وهدههكى شووندا مه ترى چيا هلشيان،
 پهزى بلورقان بهر ب مه كشيان.
 بلورقان كو ديت قهيدة گوهاست زوو،
 نيپرى جيذا سهكنى، پهز ژى دوو،
 پاشى هيدي-هيدي پاش دا چوون.
 تهيار بلورقان نهپرى دلشا، كوبار
 و فر ريسپيى مه يى ماقوول، خيرخاز
 شقانى پسيپورا ئهم كرنه ناس:
 - ئه ف بلورقان، ناقى وى سحيده،
 و خوه ژى دهنكيژى ئيلا مه يه،
 كلامسترا نيدا دلشه وتييه،

گليييَ وي خواهستنا مه زوودايه .
 سحيديَ مه عيني تهيريَ چيا يه ،
 ئهو مينا بازيَ بيَ پهره ،
 ل چيا و باننيا دگره ،
 سهر زنارا ، رهخ كاننيا .
 چ بيژم ميثانيَ مه ماقوولرا ؟
 سحيديَ شفانهكي ل سهر خواه يه ،
 بلوورا وي تمى سهر ليثا يه ،
 كولاقيَ كال و بافا سهر ملا ،
 ههفانا نان ل سهر پشتا وي يه ،
 كهريَ زيَ نوسا هيني وي بوو يه ،
 ههركاف ، تمى چاردوريَ وي يه .

۲

- ميثانيَ عهزير ، راست وهرا بيژم ،
 ئهم حاليَ نيغمري دژين فان دهرا ،
 ژ ههبوونا خواه دميين تما ،
 پهعريييَ شيرن دهقيَ خواه دبرن ،
 چهعقنهپرييا پاييزيَ دميين .
 كهسيبتي پيسيرا مه بهرناده ،
 نه زيَ كول و دهرده مهجاليَ دده ،
 ئانجاخ ئهم دكن عهبوورا زارا
 مقابلي نهيارا و گورا .
 زفستانا چهتن كو تي سهر وارا ،
 ئهم دبن چاوا داريَ بن خزهره .
 كيماسييا مه زيَ قاسي بهرا
 و مه دخه نقيين ههموو دهرا .

چقا تهنگاسیئی قهرئ دکن،
 پیسیرا خوه ژ وئ خلاس ناکن.
 من عهرئ خوه پاکی دهرباز نهکر،
 گهله مهریپارا ژئ بوومه جینار،
 چهعقی گشکا دا تژی خهم، خیال،
 ناخین و شهرئ دلی وانا دیت.
 ههمی زاروتی، خورتتی و کالتی
 ههف جودا نهکر و پی نهحهسیام
 چاوا دهرباز بوون و دهرباز دبن،
 لی پهی وانرا نیزیك دبه مرن.
 ژ خهرجی دیوانی ئەم چهعقترسن،
 حالی مه ژئ تو جارا ناپرسن.
 فرا تو کهس تونه مه بیر بینه،
 بنهیره و برینی مه بجهبرینه،
 خوهندن و نقیسار تونه ناف مه‌دا...
 تهیار گلییی خوه پیشدا دبر،
 گهلهک گۆتن قسه دکر:
 - مه‌سه‌له، ئەم هلدن سحیدی مه،
 هه‌بوونا جامیری چ کو هه‌یه،
 ته‌مامییا خوه فا گشک بهر چه‌عقه:
 گوهدریژهک، سی په‌ز و کافر،
 ئەو بلوورا دیست و دو سه‌ئ در.
 برا بباغشینه سحیدی مه،
 سه‌ره‌اتیکه وی ئەز کن بیژمه وه:
 چهند سالا به‌رئ گلی قه‌ومیه،
 رۆژه‌که پاییزی سایي و زه‌عف خوه‌ش،

ھنہ گوندی ب سہرکارییا کہلہش،
 ھی نیقی شہقی، گوندی رازایی
 مینا دیکی نیشہف کرنہ گازی.
 لاوکی گوندی مہ ژ کوما کہلہش،
 تۆپی سہر ھہف بوون کو ھہرنہ شہہہر.
 نیقی مہلول، نیقی ژی شا دبوون،
 دلّی ھنہکا ژی قہ فہنہدبوو.
 کولفہت و زارۆ ل دۆرا وانا،
 ھہر یہکی ناقتی تہمیکی ددا،
 دوہکلاندن کیماسیئی مالی:
 پتک، نہفت، شہکر و جیڑی ئاقتی.
 ھہر یہکی خوہرا دبر پہن، بزین،
 گا، ھہسپ، چیلہک، پہنیر، روون، ھری،
 چ کو وانا ژ دہقی خوہ بری.
 سحید ژی کہتہ ناقتا وی کۆمی،
 ئہوی خوہرا دبر دہہ می وی دہمی،
 گومان-عہبوورا زارایہ سالی،
 بہری خوہ دانہ بہر ب ئوورمیئی.
 سحید بہیستبوو کو کریقی وان
 مالا خوہ فال ئوورمیئی دما.
 کریقہکی باش، کریقی کال-باقتا،
 دہری فہکری بہر ھہموو مہریا،
 لی ناس نہدکر ئہوی مالا وی.
 تژی پەرچہ بوون دکانی ئوورمیئی،
 گشک مالی ئینگلیس، مالی ئامرکان،
 توجارا دوووتی پایی وان ددان؛

پى وى ھەبوونى ۋە لاتىد دنى
خو ھەملاندبوو شەھەرى ئورمىي.
ھەبوون مەرى ناھا فى كۆمى،
كو جارا ئەولن ھاتبوون باژىر،
نەدبوون ئورميا "تژى و تىر"
ئەوانا تىرى مەرىي وى دەرى
گشك ژى باش دژىن، چەقتىرن، رازى.
سحيد چاردۆرى خو دنھىرى،
دكانى تۆپ، تژى، ئەشىي لۆدكرى،
لى ۋەرە بنھىر كەسى نەدكرى.

توجارەك چاوا مەرىكى سەرخوش،
ۋەختا سۆقاقى ۋى دىت مىي قەرقاش،
نەرحەت بوو، لى خو زو زەقتكر،
پاشى فكرى، پىفا و برى،
نېتەك قراركر و ... رېك خو ۋا دى.
گەرەكى بېژم قورانىي توجار،
زمانى كورمانجى زانبوو زەعف باش،
زمانى توجارا ژ ھەمى دھا باش.
زەعف دەرەو دكرن ئەوى ھەر جار،
زارى خوش دىقدا، لى ب خو ەپىنى مەەر.
قورانى تەلىيايى دچوو پەى كۆمى...
مەرىي كۆمى بلند ناھى ھەف ددان،
ناھى خو و ئى نەفەرى مالى ددان،
ناھى سحيد، ئى كور، باف، ژنى،
چەند جارا ھاتە ۋەكلاندنى.
ئەو كۆما گوندىا، كۆما سەرى چيا،

بهر ب کارفانسهری هلدکشیا،
 سحید بهر دکانهکی خوهره سهکنی،
 نهفهری مالی هانتنه بهر چهعفی وی،
 فکرا خوهدا ههمو تشت بژارت، کری.
 وهختی سحیدی مه سهکنی بوو،
 قورانی ب لهز نیژیکی وی بوو،
 نهوی دلهکی دوروو و فیلبان،
 وی جوورهیی خو سحیدرا کره ناس:
 - سهلام، سحید، تو سهر چهعفا هاتی!
 چاوانه شاملی چووک؟ دبیم براتی،
 پهی مرنا کریفی چهسهنرا تو نههاتی.
 چ دکلی، دفکری، تو دودلی؟
 کهرهمکه، کریفو، نههم ههرنه مال...
 سحید جیی خوهدا نهجیقمایی ما،
 " گهلوقی دیتبوو نهجیبا ها؟
 نزانبوو نهو خهونه، یان راستیه،
 دبه کریفی کال-باقایه کو ههیه،
 زانه ناقی نهفهری مالا مه؟
 گهلوقی تو کی یی؟ نهز ته ناس ناکم،
 کهرهمکه منرا بیژه تو کی یی؟
 - نهز کریفی چهسهنی رحمتی مه،
 و ناقی من زی مهحمهد ناغا یه.
 وهختی باقی خوهره هاتبووی فورا،
 پینج سالی تونهبووی تو عمر فا.
 کهرهمکه کریفی من، کهرهمکه مال،
 نانی کال و باقا ل ته هلال!

- ٺه و فہ زيبا يہ، يان بہختہ، کو ھہ يہ؟
 چ مہريکی پاڪہ، يہکی پرحمہ.
 وي دنھيڙي ڪومي، پوويي ٺاخي،
 نزانبوو چ جابي بدہ توجار.
 قوراني نيتا سحيد پيٰ ھسيا،
 لازم بوو دلڪرين پيٰ فہن و گليبا،
 کو ھي دور نہ چوويہ ڪوما وانا.
 ڪنجيٰ خاس لي، دراني وي گشڪ زيڙ،
 گوستيل، مشتڪا ڪارووبار، قوتيبا زيڙ.
 قوتيا تتووني، يا زيڙ وي فہڪر
 و ب فہسال دريڙي سحيد ڪر.
 جغارا خوہ پيچاند، قولاپ دا
 و جابا قوراني ٺهوي ھا دا:
 - تہ گليفيا تہ ٺہز رازيمہ، ٺاغا،
 ھہقالاڙا ٺہم ھاتنہ ڦرا،
 مہ خوہرا ٺانبيہ چہند پهن، دھوار،
 ٺهمي ھرن ڪارڦانسارا شہہر.
 - ڪريڦو، تو چ دبيڙي، ٺهفا نہبوو،
 نا، ٺانجاخ ھاتي شہہري مہ،
 ٺہز گہلہ شا مہ بؤ ديتنا تہ،
 ھاتنا تہ، ڪريڦ، سہر چہعڦي من،
 چما خوہ ھساب دڪي يہڪي دن؟
 - ٺاخر تہني نہھاتمہ ڦرا،
 پهن چاوا بھيلم، مہحمہد ٺاغا،
 سہري تہ بلا ساخبہ مہرا،
 يان، نا چ چہتنہ ھاتنا منرا؟

- ھى باش، كو ته پەز ئانىيە خوھرا،
 زانى، پەز باش دچپىرە ئىقارا،
 باغدا برا بچپىرە ئەو خوھرا،
 تەپرا بفرۆشم قىمەتتى زىرا.
 سھىد كەنيا، سميلى خوھ بادا؛
 - برا ئوسا بە، گلىيى تە بە،
 ئەز بىر ناکم كرىفتيا باقىد مە،
 شا مە بقم مئىقانى مالا وە.
 و چوو پەي كۆمى پەزى خوھ بىنە.
 قورانى ژ كۆمى خوھ فەشارت.
 تزبىيى كاربار ژ جىپا خوھ دەرخت،
 دوعاكر، مۆرى چەند جارا ژمارت،
 دل لەرزى تليى خوھ وان خست:
 - خىر، شەر، خودى، خىر...خودى.
 ئەوى خوھ ژى خاپاند ل قى دەرى.

بەر چەغى قورانى دەھ ميبى قەرقاش
 ئەو ھەساب بوون ھەر يەك چىلەكەك باش،
 زەغف باش بوو، دەستى خوھ دانى سەر پشتا خوھ،
 سھىد و پەز لئاند بەر ب مالا خوھ.
 لى سۆقايى ئوورمىيى كوتا نەدبوون،
 سۆقايى خارۆمار پەي ھەف فەدبوون.
 - ھى گەلە مايە كرىفى مەھمەد؟
 - نا، ھندك مايە، - جاب دا "مەھمەد"؟
 چاوا فایتۆنچى، شوڤىر دەنگ ددا.
 سھىد ژ پىز دەستى خوھ بەرددا.
 ھەر پەزەك ئالىكى درەڤيا،

سحيدى مه دما ئىلاجبرى.
 گاڤا ماشينه سۆقاقى تەنگدا
 نشكى فا دهاتنه راستى وانا،
 پەز كووقى دبوون، دكەتنە مالا،
 سحيد تەڤ ھەڤ بوويى دكەتە پەي وانا.

قورانى پى چاكووچى سەر دىرى
 دەرى کوتا، ۋەكى بىن ڤەكن،
 كو سحيد و پىز بڤن جيور كن.
 ۋەدەكى كندا دەرى ڤەبوو،
 يا ڤەكر ژنا قورانى بوو؛
 ژنەكە تژى و سەر خوه بوو،
 چەعڤ کوتا چەعڤى مېرى خوه
 - ھ، ژنك، ئەگەر تە ناس كر، كى يە؟
 ۋەكى بىژى كى يە مېڤانە مە،
 ئەز، مەحمەدم، تو ژى سوودابە،
 "سوودابى" ڤەم كر نىتا مېرى خوه،
 كەنيا، تلى بر بەر جىنيكا خوه:
 - سفەت فا ناسە، لى نايئم بيرا خوه.
 قورانى چاوا ناڤى خوه گوھاست،
 دەوسا قورانى دانى مەحمەد،
 ناڤى ژنا خوه ژى ئەوى گوھاست،
 كو ئوندابە ناڤى وانابى راست.
 - كورى ھەسەنى مەيى رەحمەتى يە،
 تو زانى ئەو كرىڤى كال-باڤا يە،
 من چاوا ديت پىرا، پىرا ناس كر،
 خودى ژى كرىقتيا مە ئوندا نەكر.

– ئەو سەر چەعفا ھاتىيە، ئەن زەعف شا مە،
 ئىرۆ شوون دا ئەو ژى كرىقى مە يە،
 شكلى ھەسەنى رەحمەتى لى يە،
 مەرى تىرى ھەما ئەو ھەيە.
 رەحما خودى ل مریى وە بە،
 ژ وە زەعف رازىمە، مەحمەد ئاغا،
 ھەلالا كرىقى من، خانم سوودابە،
 كرىقتيا مە ژى ئىرۆ خودى دابە.
 – زوو بکە، سوودابە، تونەسەکنە،
 كرىقى سحید وەستىايى و برچى يە،
 ھەرە نان و خارنى حازرکە،
 لایىقى كرىقى خوە تەگلیفکە.

قورانى خوەيى باغ، بوستان بوو،
 دارى ناف بىغ خوە خەمالاندبوون،
 چ ئىمىش تە بخوەستا ھەبوون،
 و دار بن گرانیى خار دبوون.
 نافا بىغ دا جەوھکە مەزن ھەبوو،
 سەر جەوئى سحید پەزى خوە تىر ئاقد،
 تەقى قورانى پەز کرە تەولى،
 گىھا دانىن بەر پىز، چوونە مالى.
 ھەردو كرىف ژى سەکنىن سەر بالکۆنى:
 – کەرەمکە، کەرەمکە روونى، كرىقۆ،
 نە تو وەستىايى، پەرتىيى ئىرۆ،
 قورانى گاز ژنا خوە کر؛
 – سوودابە، زوو وەرە، ئەم برچىنە،
 تەختە مەرا زوو حازرکە،

سوودابه هات، چه عفل مېر قورچماند،:
 - نا، وهله، ئەقا نەبوو، مەحمەد،
 تە خوهر پالدايه سەر تەخت،
 مېقان ژى سەر عەردى نەرحەت.
 کریقى سحید، پرونى جەم کریقى خو،
 مالا مە حساب کە مالا خو،
 و چارخى خو بیغه، بیمه عە،
 لنگى تە بشو ژنا کریقى تە.
 بونا لنگشووشتنى سحید سوور بوو،
 ئەف ژى را پرسە کە زەعف چەتن بوو.
 ژ فیلا وانا ئەوى باوهرکر،
 و ژ ناف خوهدا ها فکری:
 - وهله نەبوو، ئیزنى نادمه خو،
 ئەز شفانەکی سەرى چیا،
 جامیرا بونا خاترى باقى من
 حورمه تەک لاپ زیدە دانە من.
 تلیى وى لایىقى ماقوولا نە،
 نە کو بونا مەریى نۆتلا منە.
 - زەعف رازیمه، سەر عەردى رحەتە،
 شووشتنا لنگا... ئەزى خو بشووم.
 قورانیە توجار، ب قەرف وا گو:
 - ئەم ژى عەشیرن، عەشیرن ئیرو،
 توج دپیژی نە پاکه مەرا،
 قە فەنەکشە ژ قەیدى هاپا.
 چەند دەقە شوون دا سحید رایوو چوو.
 باغى قورانی بەر چه عفا نەدچوو،

کټله کا جهوئ، سهر چيمه کی روونشت،
 ئەوی سهر-چه عف و لنگی خوه رند شووشت،
 حژمه کار دنهټیری باغ و جهوئ،
 شاشمایي ببوو ژ وئ به ده ویی،
 نه دخوه ست دوور که تا ژ باغ و ئاھی.
 قورانی دیت کو سحید ئەگله بوو،
 ب مه ده کری ژ جیی خوه رایوو،
 سه کنی بهر بالکونی، دهنگ دا وی:
 - کریقی سحید، نه تو قودووم که تی،
 ده زوو بکه، وهره، چ ته فهومی؟
 تو برچیئی ئاخر، ئوسا نه بوو،
 نان زوو فا حازره، خارن سار بوو.

سحید وهختی هاته هوندور، شاش ما،
 تهخته ئانجاخ سه کنی بوو سهر لنگا:
 ئیمیش؛ - هنار، تری، سیف و هورمی،
 پلاو، سهر دا تژی کشمیش و خورمه.
 سحید ملی خوه هلکشانده ژۆر،
 خارن دهست پی کر، ب ئیشته کی ژۆر.
 ژ خارنا ئوسا ته مز و باش،
 ئەوی نه دخوه ست ئیدی خوه بده پاش.
 ژ وی ئیشته یی و خارنا سحید،
 قورانی مه جالا خوه نه ددیت.
 سحید پی نانی لۆش دهقی خوه ته مز کر،
 ئەوی قورانیرا وا گلی کر:
 - ژ چیاپی بلند جیی دوور نه چوومه،
 لی زانم ته نی دلساخی دمینه،

دلساخی تشتی کرینی نینه،
 ئەو عەینی مەرپا مەسەب و دین ئە.
 ھەر مەریبارا تەمزایی دمیڤه.
 قورانی دلی خوهدا سحید کەنیا.
 "وهره بنهێره ئاخریا من و وی،
 دخوهره خوهرای تیکه مێرانی،
 دهرسا تەمزایی دده قورانی.
 تویی پاشی بزانی کیزانه باش،
 خارنا پەلاو، سەر کشمیش، نانی لۆش،
 یانی ئەو دلخاسیا بۆش؟
 وهله تو نابی خوهری مییی قەرقاش.
 ئەو زمانی کو نها ل ته یه،
 پی وی تی بیژی قوران کیه".

پەیی خوهرنی سحید چوو ناڤا باغچه،
 گەله وهعه گەریا دۆری داری ئالووچه،
 جیی باش بزارت بن دارا شفتهلیی
 یا خوهر خەملاندبوو ب ئیمیشی شایی،
 چاوا دارا دهواتی، یا بووک، زهعتی،
 قەیی خوهر خەملاندیه بۆنا مەریا،
 ئەو بن وی داری رحهت خوهرای پالدا.
 ژ ئیمیشی گران چقی دارا بوونه خار،
 تژی سیف، ئالووچه، هورمی، ھنار،
 سحید ژ وانا مابوو حژمەتکار،
 فکرا دا ئیمیش بەرهف دکر،
 ئیمیشی باش، بۆنا شاملی خوهر،
 تژی دکر پاشل و جیبی خوهر،

و يه ڪو-يه ڪو ددا عه زيزيٰ خوه .
 شامل ڙي دخور، پيرا دکه نييا،
 سوورھت لي سؤر، مينا وان شهفته لييا .
 سحيد فڪرا خوه دا دوشرميش دبوو:
 ٺه و ڙ چيه ڪو تشتي وا دبه؟
 ڙ خوه ليئي ٽيميشي ها چي دبه،
 چرا جهم مه ڙي تشتي ها تونه؟
 چما ٺه م ناڦيڙن، خوه گونه نينه؟
 سحيد تري هه ما ٺهه جنهت .
 نا، جهم مه تڙي ڪوليلڪن بينخوهش،
 ٺاڦا زه لاله و سار، خوه ليا رهش،
 ٺه گهر ٺه م گوند دا دارا باڦيڙن،
 داري ٽيميشا جهم مه هي وي باش بن،
 رهنگي وانا ڙي ني ڪوليلڪا بن،
 زار ڙ ٽيميش ههرتم وي تير بن .
 زاري شههر دا دچنه مه ڪتبا،
 باشقه گوتي زاري دهوله مهندا،
 ڪنجي تهزه وان، ڪوبار و دلشا،
 هين دبن گليبي باش، ٺولما .
 لي زاري مه ههرتم بن پيا، ڪولما،
 شهف-رؤ ناڦ تهنگاسيي و زولما .
 باش دبوو زاري مه بچوونا مه ڪتبا،
 شامل پوونشتا ڪيله ڪا من،
 تهفي ههف ناڦ باغه ڪي ها مه زن،
 ڪورمانجي ڪتپ بخوهندا،
 ٺه ز ڙي شابووما ل دلي خوه دا .

سحیدئ مه فکرا فا گهله دوور چوو،
لی نشکئی فا ب له ز ژ ج پابوو،
بیر ئانی کهرفانسهره، ههفال،
قرار کر سهریکی بده وان،
زوو فهگهره بی رازئی، پحهتهبه،
وهکی ههفالا پاش دا نهکهفه.

ئهو ئیمیشئ کهتووون بن دارا،
سوودابه زوو توپ کر ژ وان دهرا،
زهمبيلهکه مهزن وی تژی کر،
و میفانی مالی ها تهگلیف کر:
- کریفی سحید، فی ئیمیشی هلده،
بفه، تهگلیفکه تو ههفالی خوه،
بزانبن ژ مالکه تیر دچی،
لی نه ژ مالکه کهسیبه، برچی.
سحید دلهکی شا زهمبیل هلدا،
هیدی-هیدی چوو بهر ب ههفالا.
سوقاقئ ئوورمیئ دا زارئ برچی،
دهستئ خوه دریژ دکرن بهر ب وی.
ئهوی ژئ تو تمایی نه دکر،
و ئیمیش سهر وانا پاره فه دکر.
ههفالی خوه دیت ب پرس و پرسیار،
خوهرا خه بهر دان مینا هه رجار.
ئیدی دهرهنگ بوو، شه فه که تاری،
سحید زهمبیل دیتست دا زوو فه گهریا
بهر ب مالا مهحمه دئ کریف.

لی نکاریوو بدیتا مالا وی .
 وهختی ژ مال دچوو زهمبیلی تژی دیتست دا ،
 پرسکرنا کهرفانسهری مهجال نه دا ،
 کو پاکی بیرا خوه دا خوهی کرا ،
 بزانبیا نهو مال کیده ری دما ،
 و نهو تمی دگه ری خافلکه دا ،
 لی تو کهسی سالخی مهحمه نه ددا .
 - نهو مهحمه ناغا کیده ری دژی ،
 خوهیی باغه ، سوودابه زی ژنا وی ؟
 لی تو کهسی نکاریوو جاب بدا وی .
 هتا نیقی شهقی نهو گه ری ،
 ناف سؤقاقی باژاری ئورمی دا ،
 ناقی مهحمه و ژنی ددا .
 وهستیا ، لنگ پیڑا نه دچوون ئیدی ،
 نهو زهمبیلی فالاهه میزکری ،
 سؤقاقی دا پروونشت و فکری .
 نهوی ئوندا کریوو مالا قورانی .

چاوا سبه فه بوو ، سحید زهمبیل هدا ،
 دیسا کهته ناقا سؤقاقا دا .
 نشکی فا سه کنی بهر ده ریکی ،
 باش لی نهی ری ، ده ری سؤزکری ،
 ب دله کی شا ده ری کوتا .
 مه ری تری کهس تونه بوو مال دا .
 قورانی کنجی خوه گوه استبوو .
 سحید چاره کی فا نهو ناس نه کر ،

قورانی چاوا دهڤی خوه شه کر،
 سحید پیتر-پیتر نئه و ناسکر،
 و ب جووره کی هیرس سحید پرس کر:
 - دهری چرا دکوتی، چ دخوهزی؟
 - ئەزم، کریڤی مهحمه، ئەز سحیدم...
 - باش، سحید، لی تو چ دخوهزی؟
 - چاوا چ دخوهزی، هاتم مالی.
 - تو کییی؟ بونا چ هاتی مالی؟
 - نه سحیدم، می من جهم ته نه؟
 - نزانم ئەف به یانییی سهری چیا،
 چرا هاتییه فر بوویه خایی مییا؟
 به لهنگاز، چ مهحمه، چ کریڤ، چ پهز؟
 پریسک ژ چه عقی سحید دپه کیان:
 - مهحمه، قی لهزی بینه پهزی من،
 دهوسا کریڤی نه به دژمنی من!
 - ده رهتبه، ژ بهر دهری مالا من،
 هی نه بوویی گوشتی بن درانی من.
 هه ره مهحمه بگه ره، بقینه،
 ئەو پهزی ته دایه، ژیی بستینه.
 قورانی دهری دادا پاش دا چوو.
 سحید گه له سهکنی بهر دیری،
 ئیدی فهم کر چ هاتییه سیری...

سحید ههڤالا فا چوونه جهم مهحمه،
 پهزی سحید ژیی خوهستن ب معریفهت،
 لی مهحمه ئینکار کر، خوه نه دا بهر،
 سۆند خوار سهر ناڤی خودی-پیخه مبه،

کو نه ناڅی وی یه مه‌حمه‌د ناغا،
نه ژی ته‌وقا وی دگه‌پژه مییا .

سحید ژ هه‌قالا پهره هلدا،
و هه‌قاله‌کیرا شه‌هردا ما:
چوو گه‌له جییا شکیاتتی خوه کر،
لی تو که‌سی گوهداری نه دکر.
سحید شوخولی مه‌حمه‌د دا سوودی،
کو لی بنه‌پیرن ب قانونتیی.
و سحیدی مه‌ه‌وقا چوو سوودا،
وه‌کی ئیدی تو حال نه‌ما تیدا .
رؤژا سوودی سحید زه‌مبیل خوه‌را بر،
قورانی بوو مه‌ریی نه‌ژی-نه‌مر
سحید سه‌ره‌اتیا خوه بهر سوودی کر .
قورانی پهره‌تی، کاغه‌ز-شه‌عه‌ده‌تی،
دا ئیزیا تکرئی کو نه مه‌حمه‌ده،
نه ژی ناڅی ژئی یه سوودابه،
و ژ په‌زئ سحید هاژ پی تونه .
په‌ی قرارا سوودی سحید سوئند خار،
مقابلی "مه‌حمه‌د" ببه‌ه‌یفدار .

۳

ته‌یار سه‌ره‌اتیا سحید کوتا کر
و ده‌څی کیسکی خوه هیدی څه‌کر،
ده‌ست ب تتوونئ و کاخه‌زئ کر .
گشکا چه‌عقی مه‌ و سحید دنه‌پیرین،
هنه‌کا سه‌ری خوه دبر-دانین .

سحید مینا مہریّ مہجالبری،
 نزانبوو چ جاب بدا وی تھیاری.
 - ناپی تھیاری، تہ نهن دامہ شہرمی!
 تھیاری کفش کر، کو سحید بہر خوه کہت.
 ژ جغاریّ دو قولاپ کر رحہت:
 - سحید، کوریّ من، بہر خوه نہ کہہ،
 بلووریخہ، برا دلیّ مہ فرہ بہ،
 نئو گلی قہومیہ چہند سالا بہریّ،
 نئو کول ژی خوہرا بر بائیّ بیدہریّ.

گونڈیا ہیقی کرن گلییّ خہتیب کہ،
 ہہقالتیا ہہردو ہہقالا حہلال کہ.
 - میقانیّ عہزیرا نئو زئی کن بیژم:
 خہتیب و سحید ہہقالیّ ہہفن،
 ژ گوندیّ باشقہنہ، ملہتید باشقہنہ،
 لیّ ہہردو ہہقرا ہوگر و برانہ.
 گوندیّ وانا ژی نیژیکی ہہفن،
 وہختیّ کو نئو ناقتیّ خہتیب ددم،
 حہساب دبہ ناقتیّ سحید مقیم،
 ہوون فہعمکن ناقتیّ خہتیبہ ہہرتم.
 مہعریفہت، خیرہت، خوہستنّی دا یہکن،
 بہدہون بہژنیّ فا ژی ہہف جودا نابن.
 نئو کولیلکن بونا ہہردو گوندا،
 کو نوسا شین بوونہ ناقتا مہدا.
 خہتیب ژی نئو چاوا مالخیّ مالا خوه،
 پوون، پهنیر بارکری سہر پشتا گا،
 بربوو باژاریّ نوورمیّ بفروتا.

مهحمهء ئاغا سؤقاقا شههءردا
 ڤاستى وى هاتبوو، ڤيشيىي گرتبوو،
 پهئير و ڤوونى وى ژئ كريبوو،
 قيمهتهكى ئارزان، قيمهتي ئاڤى،
 خهتيب و گايى وى بربوو مالى.
 سوودابه دهري بهر وان فهكريبوو،
 پهئير و ڤوونى كرى جيوار كريبوو.
 خهتيب ژ مهحمهء هيڤى كريبوو.
 كو گايى وى ڤوژهكى بما تهولى،
 هتا خهتيب بكرييا هوور-موورى مالى.
 وهختا خهتيب گا دبه بهر ب تهولى،
 بيغدا دو ميى قهرقش دبينه وى دهري.
 پهى خوه دنهيره تو كهس كفش نابه،
 ئه و گا دهئيله نيزيكي پيز دبه،
 پيز دبينه، پيرا، پيرا ناس دكه.
 ئه و فه دگه ره ئيدى دهنكى خوه ناكه،
 گا داژو، ژ مالى دهركه فه هره.
 سوودابه تى دهري لى فه دكه،
 خهتيىي ڤوونفرؤش فه ره دكه.

چاوا خهتيب فه گه ريبيا هاته گوند،
 ئه وى، سحيد فا گليىي خوه كرنه يهك،
 قرار ده رخستن، قراره كه پاك،
 كو هه رن دؤر مالا قؤراني بگرن،
 و په زى سحيد ب زؤرى بين.
 هه فاليد سحيد و خهتيب پى هه سييان،
 ژ قرارا وانا خوه پاشدا نه دان،

کورمانچ، فارز چاوا هۆگر و برا
 ئەو گشک ژى سىيارى رىکه تن هه قرا .
 هى نه که تبوون باژارى ئوورمىي،
 هه سپى خوه زوو خه ملاندن سه رى،
 نيشان دان کو دچن دهواتى .
 هه سپ ئاژوتن و نيقي شه قى،
 سه کنين بهر دهري توجارى ئوورمىي .
 خه تيب زوو رابوو سهر پشتا هه سپى،
 ژ ديوير خوه ئاقيته هه ياتى،
 ب له ز دهري ل هه قالا فه کر،
 چوون دهري ئوتاخا قورانى کوتان،
 قورانى دهري فه کر، بوو که قىر...
 خه تيب و سحيد قورانى ده عف دان،
 و مينا دو شيرا که تنه هوندور،
 سحيد نه فه سه که کوور کشاند،
 جيبي خوه دا سه کنى خوه را کو بار،
 و خه بهر دا ب دهنگه کى وای هه يفدار:
 - ئاخ تو مه عرز، کو رى مه عرزا،
 ته هيسا خوه سه رى ده هه پهزا؟
 کو ئيدى مه ریا نه کى به له نگان،
 تو ژ قرارا مه نابى خلان .
 خوونا خه تيب که لييا، ئەوى بانزدا،
 و حوجومى سه ر "مه حمه د ئاغا" کر .
 سوودايى ترسيابى کره قيرين:
 - هوون نه کن وى به که، نه بن خونخور!
 سحيد نه هيشت خه تيب قوران خه،

چه عقی خوه کوتا چه عقی قورانی:
 - مه عرز، بیژه بزانبم، تو کی یی،
 مه حمه د ئاغا یی، کریقی، تو چ یی؟
 قورانی درجفی، رهنګ لی چوو بوو،
 خه بهر نه ددا، زمانی وی لال بوو.
 - مه عرز، وهختا قه لپی تو دبی شیر و دیک،
 وهختا میرانیی دبی تووله و پشیک؟
 دنهیری تو چ ترسو نه کی؟
 عهینی کنجی ژنا گه ره خوه کی.
 ده زووکه تو قی له زئی په زئی من بینه!
 قورانی بهیست خوه ستنا وان په زه،
 گۆ: - هوون چ دخوه زن، بدمه وه،
 هه ر بیاخشین عه مرئی مه.

هه فاله بهر په زئی سحید فا
 ژ قورانی دو قیمه ت هلدان،
 سحید چه ند کولم قورانی دان،
 و ژ وی فهلبازی زوو قه تیان.

ته یار گلییی سحید و خه تیب کوتا کر،
 ب شا ئه م ته گلیف مالا خوه کر.

سبئی بهر بانگی ئه م ئیدی سه ر پیا بوون،
 دیسا گوندی تژی دؤرا مه بوون.
 ئاپئی ته یار ژی مینا خورت ته کی
 دچوو، دهات، دؤر نه ددا که سه کی.
 هه موو تشت حازر، ل پیشییی چیا، به ست،

لهزهكی شوون دا مه خاتری خوه خوهست.

هیشنایی نهرم پیل ددا مینا بهری،
کولیلکی بینخوش ژی تزی وی دهری،
با دهات، خوله - خولا ئاڤا کانیا،
کالینا بهرخا و میا، کلاما شڤانا.
کهو کویار سهکنی بوون سهر زنارا،
بوڤنا فهریکونا مه میڤانا
دهنگیژی دکرن ل وان دهره.
دوومهقهسک، قژک و تهیر ناف ههوی،
دقیقی قهی سوڤهکاری ددان تهڤ بی.
رؤ ب په نجا فا گرتبوو سهری چیا،
دقیقی قهی سلاف ددا مه گشکا.
چیا ژی بن پهنجی رژی چه عڤ فهکری،
سهریلند، چاردور میڤانا دنهیری.
وهختا ئهم بهرژیر بوون، دو کهری پهز،
خوهرا دچیریان شیرن و ب لهز.
مهیری بهر کهریا چاوا ئهم دیتن،
ئوانا ب لهز بهر ب مه هاتن،
ههر دو ژی عهگیت بوون و میرخاس،
یهک سحید بوو، ئی دن را کره ناس.

ئهوئی ئهم پی ره بوونه ناس، خهتیب بوو،
مه خوڤش، بیش دا ههڤ چاوا لازم بوو.
ئهم پهیا بوون، روونشتن سهر هیشنایی،
و مه خه بهردا ب دلنیاپی.

ئەوانا بلوورئ دڭستەن و دستران،
 چەعفا قا پەي پەزئ خوە دگەريان.
 ئەوانا خوە دانە عەيان کرنئ،
 وەکی زانن نڤيسار و خوەندنئ،
 کو دەرسدارەک وئ تئ گوندئ وانا،
 هيني خوەندنئ دکه چەند مەرييا؛
 ئەوانا گلي دکرن دلشا،
 وەکی ديتنە رپا راستە ئازا.
 سحيد شکلەک دەرخست ژ پاشلا خوە؛
 - رپنیشاندارئ مەزن، ئەو لئینینە،
 راستە جەم وە بوويه، ژ تۆپراخا وە يە،
 لئ مەري تری هەرتەم، هەرگاف ناف مە يە.
 پەنجئ رۆيا وي جەم مە ژئ تئ ئيتبارئ،
 ئەمئ پئپەس بکن پۆژئيد رەش و تاري.
 خوەستنا مە يە: - برا رئ بە، برا دوور بە،
 ها ژئ دبیژن: - برا دەلاف بە، برا کوور بە"
 مە خاتري خوە ژ سحيد، خەتاب خوەست،
 چەند سحەتا شوون دە کەتنە سەر رپا راست...

حەسۆ و زەلخئ*

تەببەت بەدەو، دلۆڤان، شيرنە بئحەساب،
 جارنا سەر مەرييا هئرس دبه، ل وان دبه
 سەبەب،
 لئ ئەوئ بەدەويا دو دلا لاپ باشقە دا،
 شورەتا وئ ژئ خووت ئەو، کو هەيه.

* ژ رەشئ دەستنڤيسارئ بەر گرتنە.

۱

ته عفا بهاری یه پهنجیزین،
تیرینجید خوهفا
پهیا بوو ژ هفت قاتی عزمین
و روح دا تهفا .
هه بهرفا قهقاش لی خهید
ئوو ئوقاس گرییا،
هتا رۆژ ب رۆژ تهمام هلیا،
بوو هیسر، کشیا،
بهه خه ما گوندیایه پر گران،
گهیشه ئافا
جهو و کانیا، وانرا بوو میثان
و ته عقی وانا
ب ههفداری، ههوار و گازن
نقو بوو نافا
گهلی بی بن، گهلی دهف مهزن،
قایم هه میز کر،
چیا، بانیا، گهلی و زنارا
وانا سلاف کر.
خهبات ئانی بو جوت، جوتکارا،
مژوولی، لیستوک
ئانی، تژی کر ل بهر زارا .
وار، کهوشه ن ئازا
بوون ژ لیفا بهرف-بهلهکی،
خوه خه ملاندن
هیشنا ییفا ئه و بمبارهکی،

ته عفا گهرم په نجی
 خوه ئاقیتته سهر به دهنه چیا
 و که ته له جی
 قه لاشت بی شمیرتی وانی سپی.
 قهی دمان ته عزی.
 به رفا مایی، ل سهر ته پی چیا
 قهی دوور فا دگرییان،
 حهیفا وان به رف و ژستان.
 کولیک، هیثنایی
 رۆژ ب رۆژ هه قرا رادبوونه پییا،
 ب هزار پهنگی
 دخه ملاندن وار، دهشت و چیا.
 باهارا خیرخاز
 ئه و ئیزنا خوه فا ب ئه شق و دل
 ئانی کهن، مران،
 خه بات، حوب، ئه فینتی و بلبل.
 باهارا به دهو
 که ته بن ملی خورت و قیزا
 دا بهر هه قرازا.
 تهیر و تهیراده قه لفه قه لفه
 ژ جیی دوور هاتن
 عهیدا باهاری بمبارهک کن.
 دهنگیژ، بلوورقان
 باهاری بوونه ماشوق، میقان.
 عه وری بارگران
 بوونه سازبه ند، هه وئی دا گهریان

وهك پيويي بهلهد،
 عهيدپرا بوونه نهو سهركوڅهاند.
 جارنا ژي ناها
 ههويدا دكرنه شهر و دهعو،
 شوورئ برووسكيڅا
 وا حجووم دكرن ل سهه ههف،
 دتهمري تهعف.
 و باري خوهيي مهزن فا ژور
 دبارين نهو گر.
 ساو دكهته ناڅا عهد و عهزمين
 و قهي دخوهستن
 وهلگه راندانا چه رڅا زه مين.
 پي سيلحا برووسكي
 سينگي عهزمين دقه لشاندين،
 نهو گورينا خواه فا
 قهي زنار و چيا دله قاندين.

۲

وا ئيدي هاتبوو،
 سريا توپ كرنا پنجا را.
 گوندي حازر دبوون
 هلگه رن بهر ب زوزانا.
 شهف دووز نيڅي بوويه،
 شهمو نهو مالا خواه دا نينه،
 بهر پهزي خهلق يه.
 كورئ وي چووك - ههسو رازا به،
 لي ژنا وي بهسي

تفدارهڪا سببى دبينه .
 حهسو نهرحت بوو،
 ها ڪيلهڪ ڪيلهڪ ئهو وهدلگهريا،
 گلييى وي نه زهلل،
 قهى پهى بهرخا خواه ئهو درهقيا .
 بونا كورئ دهلال
 بهسى دكهنيا بن ليقا دا .
 چا كهو كهته سببى
 وشهقا تهعري ئيدى رهقى،
 رويى پهنجى زيرين
 ئاقيته سهر گونديى رازايى،
 تهف راکرن پيا،
 لهزيوون كهته ناڦا ههر يهكى،
 بوو دهنگ، قيرينا وانا .
 ئهلهداخ مينا خيڙخانهمكى
 چيايى تهپه بلند
 بهر ب خواه دكشاند بنهليى گوند .
 كوچ پهى ههف ري كهت .
 ب قاره - قار دكشيان، دچوون،
 چا جهوهكه مهزن .
 سهري، بنى قهت كفش نه دبوو،
 وا قهى سهرخوهش بوون تهف،
 تهپى بگوتا دهنگ دابوونه ههف،
 وان سهلام ددا
 بهاري و تهبيهتا بهدهو،
 ب كهن، ئهشق ئهوانا

تہیہ تہی پھ بیوون حزمہ تکار.

ئاھا حہ میز کرن

کولیک، کانی، کوشہن، دہشت و وار،

وان بیرا خوه دانین

چووینا خوه یه پار و پترار.

وا خورتہ کی بہنگی

پہخ ئیلباشی ئه و سیاری دچوو،

و ب شیرن دہنگی

دسترا، سہوت لی بہ لا دبوو.

پئی فا می، بہرخ، بزین و کار فہدقہ تیان ہہرجار،

ژ کالینا وان مہری دبوو لاپ حزمہ تکار.

باھارا خوهش کۆچ دابوو بہر خوه، دبر جیئ گولین،

حہ میزا تہیہ تیدا، بن عہ زمانئ ہیشین.

ہہبوونا کی ہہبوو، تہمام بہر چہ عفا بوو،

ویئ ہہبوونئفا حالی گشکا کفش دبوو.

دہستہ کی دبر مالی پر قیمہت، خاس و قوماش،

دہستہ کی ژئ ہہبوونا وانا پالاس و پوولاس.

زارئ دہرگوش ناھا تیرا و خورجا، ئه و مینا

جوو جوو کا پھی دنہترین ژ ناھا ہیلوونا.

سہرکنگی خوه دہر دختن، دکہ نیان، دگریان،

زولم و نہ راستی مہریا وانرا ہی نہ عہیان.

ہی نزان بوون چیہ ئاغا، چیہ خولام،

ہہر تہ بدا وانا، قولپہک ئاف ئو پھریک نان.

زارید سڱک عهینی مینا کارئ رهڅوکه نه عس،
درهڅیان، دچوون هر جییا و پرس نه دکرن تو کهس.

ههوار کهته زؤما و زؤزان تهڅ ههڅدو بوون،
کهلهکا کؤچ هشتن و بهر ب ههوارییی چوون.

مهری ژ نیڅی ری څه گهرییا و نائین څی به عسی،
هؤل بوویه سهر کهڅرا، بهرته رهغه کورئ بهسی.

بوئا کورئ خوهیی دهلال، بوئا وی تایئ تهنی
بهسا دی ناوا عهینی گئژ ببوو وی دهمی.

گوندی و جینار گونئ خوه پی نائین، چوونه نه والئ،
هسؤیی خوهڅا چوویی نائین دانننه سهر ری.

رؤیی کارئ خوه دکر و هیدی دچوو ناڅا،
قهی بهسا هسؤ، شهواتا بهسی ژی دبر خوهرا.

سبه پؤن بوو، زؤزانڅانا مینا موزا ههرمیشه،
دهست ب خهباتئ کرن، کؤنی خوه څه گرتن.

و ناها، کؤن پهی کؤنا،

کئلهکا ههڅ پئز بوون و گرتن دهوسا خانییا.
لی تو وهره، ئیدی نه مان کؤچهک، ههکیم، شیخ و پیر،

وهکی نه نائینا سهر کورئ شه مۆ و بهسا هه قیر.

بهسی مینا مهریکه نه خوهش قنچلی بوو سهر ههڅ،
ههر ناخین ژئ دهات، قهی لی قهرمیبوون لیڅ و دهڅ،

دڅکری، وهکی کور خه بهر نه ده، بمینه زمان لال،
ئیدی چی وئرانه عهر و دنیا، مال و حال.

پہی چہند رۆژئی زہلولول زمانئی حہسۆ دیسا فہبوو،
ثاف ژ دیا خوہ خوہست و دئی ژ شابوونئی باوار نیبوو.

عہمر دا مہرییی کھسیب تم دہردلوو یہ، کیم شا دبہ،
لی فئی جارئی شایا بہسئی و شہمۆ بی حہساب بوو.

دئی و باف چاوا قوربان بہرخک نائین، تہفی حہسۆ
برن بہر نۆجاخا مالا شیخ ئہمۆ.

شیخ عہمۆ دہستئی خوہ بہر ب پروئی خوہ بر و دوعا کر،
چہند گلییی تہف ہہف بوویی گۆت و بہرخک شہرژیکر.

شیخ خوونا بہرخکی پئی تلییی خوہ عہنیا حہسۆ خست،
بہسئی ژ گۆشت خاوه- خاوا چاوا قوربان دہرخست.

۳

زارۆتییی دا گہلہ، گہلہ قہزییی چہتن و گران
خوہ ل حہسۆ گرتن و کشییان چوون چاوا بازرگان.

ئہلہ داخ سال ب سال قہی شورہتا خوہ ددا حہسۆ،
بہدہوی و کہمالا خوہ فا کفش بوو کورئی شہمۆ.

شہمۆ شفانہکی دہنگبیژ بوو، بلوورقانی عہیان،
زوو فا گۆتنہ - کلام قہنج دکہ دہرد، خہمید گران

شہمۆ حہسۆرا ہم باف بوو، ہم دہرسداری سہری چیی،
ئہو تہمام باخشاندہ کور، ئہو پئیشی خوہ یی چی.

تو شوور نکارہ وئی خہما دلی مہرییا ببرہ،
لی بلوور مینا مہلہما وئی یہکی یہ و دبرہ...

دگوت چاوا تلی-پیچیئی خوه داینه سهر بلووری،
بلووری چاوا داینه سهر لیثفا، قهیده لی دهری.

ب چ مقامی کهریی پیژ ببه چیره، سهر ئاھی،
کژان عهری تهیرۆکی نه، کیژان ئی بارانی.

حهسو خوه کهر کریوو، گوھ ددا سهر،
لهزهکی شووندا وی مقام ب خوه زهلوول ددا دهر.

جارنا دقهوم، کو ههقرا دکهتنه لهجی،
مقامی وانی شیرن بهلا دبوو ژ سهری چیی.

بلوورا دارین سهر لیثفا دکهوگری، دنهعلیا،
قهی مقابلی نهراستیئی حالی ملهت دا دگریا.

چیایی نهلهداخی ئه و ب خه مخوری
حهسو مهزن کر، شورهتا خوه دا وی.

ئه و خورت کولیکهک بوو ور ل سهری چیی،
چا خه ملا نهلهداخی یه ههره چی.

دلی وی - چاوا کانیکه ئافزهلال،
خه بهردانی فا چاوا نوور و باهار.

چ مهری ئاف قه خوارا ژ دلی وی،
ئه و دلی خوه دا وی مقیم بما تی.

گاڤا کفش دبوو ناڤا دهشت و کهوشه نه
قهی نهلهداخ شا دبوو، دکه نیا.

خورتی ئوسا هندک بوون ناڤا عه قدا،
ههر قزهکی بونا وی روچی خوه ددا.

هەر تونەبوونی سیا خوہ نأقیتە سەر وی،
ول بەر دەولەتیا خۆرت نەدحەوی.

تونەبوونا بی رحیم وی مسقال مسقال
دلکی خۆرتی دەلال درەفاند ئو دخوهر.

وعدە پەیی هەقدو دەرباز دبوو، حەسۆ هێ بەرخفان بوو،
و هەقی وی یی نە تو تشت قەت زیدە نە دبوو.

ئەوی قرارکر لیدە هەرە خوهرێ ئیلەکە دن،
ببە شقان، دبە حەیفین دەولەتی وەرە مەزن...
حەسۆ خاتری خوہ ژ دی و باقی خوہست
و هەبوونا خوہ فا ئەو ب مران ریکەت،
هەبوونا خۆرت ئەم بژمرن یەکو-یەک:
قۆلۆیی گوری گورا، - پشت و کۆمەک.
گۆپالی وی یی داری قەرەخاجی،
هەفان، بلوورا دارین، کولاقی پزنی.

چەند رۆژ بوو، حەسۆ وا ریکەتبوو،
ژ سینۆری خوہ دەرکەتبوو.
کانی، کەوشەن، چیا، بانی تەعف ژێ نەناس،
مەریی وی دەری ژێ نەناس بوون هەر کەس.

و ئەوی جارنا بەر خوہ خەبەر ددا،
هەیی قۆلۆیی گوہ و دیل ژیکری
چاوا جاب چەعفی خۆرت دنهپیری،
مەری تری قۆلۆیی بی زار - زمان
فەم دکر خەما دلی وی یە گران.
قەیی دگۆت: "چ دخوہزە خوہیی دەلال،

چلمسيه ديندارا وي يه شه مال..."
خوهيي چ دگوت، قولق زانبوو،
لي وي حز دكر، ل وي گومان بوو.

٤

وا پوژهكي زي حهسو ب قهيدى هر جار
بو بينا خوه بستينه روونشت رهخ كانى.
پر وهستيايي، هه فان زي فاللا بيوو،
سهري بنى چهند پرتى ناننى هسك مابوون.
ئهوى ناننى خوه نهرم كر ناخا سار،
و قولق را نيقي كر چاوا هه قال.
ژ فركرا كوور و دوور نه دبوو نازا،
هين زي، وان فركرا فا زي پارا،
ئهوى چ زانبوو جهم كانيا نه ناس
ئاگر- ئالاقى بكهفه دلى وي،
بشه وتينه، زي نه به خلاس.
يانى گهلوق خووت ئه و كانى نين بوو،
ناقا قورنا دا بهخت و مراز
دبه خشانده خووت و قيزا،
يان دبوو سه به با بهختى وانا،
دلى وان دكرى ئاقا سار فا.
لى ئه و كانى ژ گوند كهله دوور بوو،
پهرچى جيريدي شكه ستي سهر تونه بوون.
كى زانه، دقه ومه ئه و كانى
قيزه كه بكر بوويه، ئه قين،
ژ حوبا دل چولا كه تيه چا دين،

بن چه عفا فا خورت دنهیری هه رجار .
 عهینی خه زالا عهردی وی ئیلی بوو، حسره تا دلا،
 مینا ته عقی خورت بهر ب خوه دکشانده،
 و بهدهویا خوه فا نهو دحلانده .
 نهوی نهو خورت بریندار کر و بهردا،
 و کوما خوه فا نهو فهکشیان پاش دا .
 ههسو نهو خه زالا نهفسا خوه پرا راکر
 و دلی خوه بی جاهل پهی وی کووچی کر .
 هی شکلی بهدهوی بهر چه عقی ههسو
 جاره که دن ژی هات عهوتینا قولو .
 چهنده سهیی کهری پی پیز حوجومی سهه
 قولو کربوون، وی تهنی خوه دابوو بهر،
 ههتا شفانا، ههسو، بهری وان دان،
 قولو ب کازه کان نیزیکی خوهیی خوه بوو، کهت .
 ههسو سهیی خوه وی حال ی دا قهت نه دیتبوو،
 گهله بهر خوه کهت، سهه ری لی بهر ژیر
 دلی خوه دا گوت: "تای های، دنیا، دنیا،
 چقاس زوو ددی دهر سورا خه ریبا..."
 شفانی وان ههردو کهرییا، دو مهه ری
 سلافا دانه ههسو ب قهیدی عهشیری .
 ههسو ب مهعریفه تی جاوا وان دا،
 ناسییا خوه دانه ههف: ناخی ئی مهزن مهجیت بوو،
 لی ناخی ئی دن - برۆ، بری حهلال .
 وان ههردوا ژی ب دل قهبول کرن ههسو .
 ههرسی شفان کهتنه مسلهه تی،
 کوتاسیی دا نهو هاتنه سهه نیته کی:

ڪو فرقا ٿا، خولاما هر دهر
 يهڪه، چاوا شاخي داريد باشقه.
 دهست و قهواتا خولاما ههيه،
 لي نه وقي گاڻي بونا ٿا، بهگا يه.
 پاشي شقان رابوون، چهند پهن دوتن،
 و ميٿاني عزيز پي تهگليف ڪرن.
 ههسي روينستن دورا تاسا شير،
 ناني خوه خورن وان چاوا عهشير.

٦

گرہ - گر توپ بيوون ل بهر دهر ٿاخي گوند،
 مسلهت دڪرن ب دهنگهڪي بلند.
 خهبردان دهرهقا دهرهڪهتنا
 بهر ب زوزانا. ههسو بهري خوه دا وي ڪومي،
 ب عهشيري سلاف دا وانا
 و قهرهفات ٿا سهڪني ميري.
 مهرييا ههقرا سهلاما وي فهگرتن،
 ههسو ڪفش ڪر نهو گرہ گري گوندن،
 سهر بهدهويا ههسو مانه حزمهتڪار،
 نهوانا زووننهڪرن پرس و پرسيار.
 خهبردان ٿ پرسا عهليخان دهست پي بوو،
 سهري وي دا گهله فڪر هات و چوو.
 دوو ڪره خهلهق - خهلهق: - ناڻي ته خير؟...
 ٿ خهريب پرسى ب دلهڪي شڪبهر.
 - نهز خولام، وهله ناڻي من ههسهنه.
 ٿاغا كهنييا: - بهلي نافهڪي عهيانه،

کفشه ژ جيئ دور هاتي، وهستيائي،
 دبينم، ههسپي ته تونه، پهيايي؟
 گهلؤ خزمهتا ته چيه فان دهرا،
 سلامهتي ژ كو تپيي، ژ كيژان ئالييا؟...
 - ئەز خولام، شقانم و ژ ئيلا ههسنيا.
 - ئەري... - سهري خوه بهرژيركري گوت ئاغا.
 - وهله، تونهبووني ئەز ئانيمه فر.
 لهما ژي من دي و باقي خوه هشتيه ور.
 - بيژه، لاوو، پيشي شقانتپي رند زاني،
 ئاليي بلوورخستني تو چاواني؟
 - ئەز خولام، ئەو پيشي مهبي كال و باقانه،
 لي وي كو نزانيم، عهمرئ مه چرانه؟
 - نها تو كههمكه، رازا دلي خوه
 ئەگه دخوهزي، قاسهكي بلووربخه.
 ههسو خواهستنا ئاغئ تهخسير نهكر،
 بلوور دهرخست، كولوز قوت كر و دهست پي كر،
 مقامي باقي خوه به حركري، ئي نيرييا،
 و كهريبي پيز ئەوي كشاند بهدهنا چيا.
 قهي نيرييا كهريبي پيز دبرنه ئاغي،
 ياني ژ پاش دا دانين بهر ب چيري.
 چقاس دچوو، خورت ئەوقاسي گهرم دبوو،
 قهي تاماري دلي وي تهمام فهدبوون.
 و بهر چهعفا دشهوتين بي ئاگر،
 هس و مهژويي گوهدارا تهمام ئەوي بر.
 كهلا دلي وي مينا بايي، باگهري،
 تهبي بگوتا ئيدي نايي رائئ.

مەرى شاش مايبى رووى ھەف دنھېرىن،
 لى ئاغا ببوو بى نەفەس و بىن.
 وەختا ھەسۆ ئەو مقام تەمام كر،
 ەلى ئاغا ب دەنگەكى نەرم ژى پرس كر:
 - گەلۆ خودى ئىدى چ شورەت داىە تە
 - چ بېژم، ئەز خولام، - ھەسۆ گۆت، - دە ...داىە.
 - خۆرتۆ، دەنگبېژىيدا دەنگى تە چاوانە،
 يەكى كەرەمناكى؟ گوھى من سەر تە يە.
 كۆم و ئاغا بەشەرخوھش ھىقىيا وى بوون،
 ھەسۆ ب دلتژى دەست ب كلامى كر...
 خۆرتى خەرىب ھا دسترا، دنالپيا،
 لى ئاغا وا دىكرى دلى خوھ دا:
 "ھەموو تىشت ژى دەستى خودى يە ھلبەت،
 لى ئەف تەيرى جاھل منرا بوويە قىسمەت.
 دقەومە ھەما خودى شاندىە منرا،
 كا كو ھەيە شىفانەكى دن سەر قىرا؟"
 گەلە مەرى تۆپ بوون، تەف مانە حژمەكار،
 كلاما وى دبھىستەن ب ھەواسكار.
 بەدەويا خەرىب، مەعرفەتا وى دنھېرىن.
 گاڤا ھەسۆ كلاما خوھ ژى كوتا كر،
 دۆرا خوھ نھېرى كەسەكى ناس نە كر.
 ەلى ئاغا گۆت:
 - خۆرتۆ، من تو بەگەم كرى، نەچە جىكى دن،
 دخوھزى ئىرۆڤا بڤە شىفانى من.
 ھەقى خوھىي سالى ژى بېژە چ دخوھزى،
 كەرەمكە گلىيى منرا چ دبېژى؟...

- ئاغا، - ھەسۆ گۆت، - ئەز چ دكارم بېژم،
قايىلم، يا ھەق ژى تىشتەكى نابېژم.
جماعتا ھانى شكر گشك خويى مالن،
ھەقى شقانايە سالى ئەو ژى زانن.
پەزى تە ئەزى خويىكم نۆلا چەققىد خوه،
ھەقى من ژى ئەو ل سەر رھما دللى تە.

سەرى ۳

۱

پايىزى سورا خوه ئانى سەر زۆزانا،
ژ جى دەرخت زۆزانقانا،
بى دللى وان بەرى وان دا،
چارىكە مایىن شاندى بەر ب گوندا.
گوندىيا ديسا كۆچ، كلاماڧا،
گشك داگەريان ژ زۆزانا.

مىرى جاھل، خورتا،
گۆپالى خوه ھلدىان،
دكەتنە پەى ھۆلى ئاوا
و گشكا بەرى ھۆلى ددان.
ھەسۆ ژى تەڧ مىر و خورتا
خوہرا دليست وى لىستۆكى،
لى گاڧا رۆ چوو ئاڧا،
گوندى پەى ھەڧ دچوون ئۇدا،
ور تۆپ دبوون، خەبەر ددان،
گلىي رۆژى پى دھەسيان.

زولما گران زښستان بوو،
 خه ما وئى ژى گهله زور بوو.
 گوندى دبوون هيسير، دمان،
 زښستانا كامباخ ژى وا
 ئاقا دريژ و بينتهنگ بوو،
 سور و سهرمى ئوسا دکر،
 کو بهرفهکه ئوسا دکهت،
 وهک ههف دکر گوند و نهوال،
 کلام و گهر دبوو قيامهت.
 چه عقی مهريا باوار نه دبوو
 زښستان وئى کوتا ببه،
 بينا وانا وئى فره به.
 زښستانا ساره، بئى رهحم
 بهرى گونديا ته عفا ددا،
 دکر قولچا و پئى بهرفئ
 دهري، کولهک و پهنجهره
 ل سهر وانا هشک داددا.
 بهرفا قهرقاش بن پئى مهريا
 ب قرچه قرچ، قهى دگرييا،
 مهري تری پشت لئى دشکهست،
 ههئى تری بهرف هئرس دبه،
 دنهعله و هئفه - هئفه.
 و حولم - گولما دهفئ مئرا
 دقهرمى سهر سمئلا.
 و بووز ژى وا لووله - لووله
 داردا دبوو سهر سمئلا.

دبه له ما ته بيهت خوه خوه
ب ئورخانا خوه بيه بهرفی
وا جووره کی ب رحمداری
دگرت خانی، کوله ک، دهري،
نه جه مدن په ز و مهري.
وه کی دوو ژ تهن دورا وان
هلنه کشییا، بلند نه بیا،
مه ری خه رب، ئی لاپ نه ناس
ژ کتله کا گوند ده ربان بوویا،
تو جارا ئه و نه دحسیا،
کو په خ گوند را ده ربان دبه.

وا چاردورئ تهن دورئ قه
قالا نه دبوو، چاوا هه بوویا،
مه ری دور وی تژی دبوون.
میرئ مالا، چاوا خه سیه ت،
دچوون ئودا، گوم و ته ولا
و وی ده ری دبوون رحه ت.
ژ دووی تهن دورا و ژ سه رما
زفستانا سه رت و بی رحم
گوندی مه عرووم ها دکوخیان.
ئه وفا چه عفی خوه مز ددان،
کو ده نگ ل وان ده ات برین،
چه عفی وانا دوهرمین.

حه سو و زه لخی زفستانا
هایه بینته نگ، گه له دريژ
هه رد بوئا هه ف دبوونه گيژ.

حەسۆ وا خوە دپەرتاند
 و چەعقئى خوە گاڤ و سەحەت
 بۆنا زەلخى دقەرماند.
 لى چ کولا زەلخى هەبوو
 زۇستانا هايە قيامەت
 خوە خوە قيزا ئاغى ئىلى
 بچوويا دەرڤا ناڤ وئى سەرمى.
 پەريشان ژى کولا مەزن
 چاوا ئاخريا لاپە پاشن
 سەکنى بوول سەر سىرى.
 ئىژا زەلخى قە دوپىرى،
 مال دەرکەڤە، هەرە جىكى؟
 زەلخى ورا عەينى مينا
 کەوۆتکەکە مال دا گرتى،
 قە ژ جىيى خوە نەدلپتى.
 حەسۆ، زۆزان وا شەف و پۆ
 ژ بەر چەعقئى زەلخا هيسير
 دوور نەدچوون ئەو قە تو جار.
 زەلخى هەرتم ها نفرى
 ل خوە دکر، کو باقى وئى
 ئاغا يە و خوە خوە ژى،
 بۆنا باققول ناڤ ئىلى
 حەساب دبه خاتوونا چى.

—

حەسۆ، زەلخى فى جوورەبى
 سى باھارا، سى زۇستانا

بۆنا هەف ماشییان، حەلیان.
 و وا ناڤا وان سێ سالا
 پاکی هەڤرا خەبەر ئەدان،
 پەڕیشانا داماری ژێ
 پێشیا وانا ببوو قەدا...
 ئاخ تو، عەدەت، خراب، سۆسرەت،
 وەکی ناڤا سال و زەمانا
 پێش دا تینی تو جوداتی.
 دەستەکی ڕا مەرد، مەردانە
 فرە ڤەدکی دەری، کولەک،
 دەستا دنرا دبی قیامەت
 و دگۆتن ئەو عەدەت.
 و ئەو مەریی کەسیب، گەرۆک
 بۆنا وانا عەمری ئازا
 دبوو چیرۆک و مەتەلۆک.
 ئاغا کورێ خوە زەوجاند،
 پەیی وێرا گەلەک نەکشاند،
 بەگ و ئاغا، ئی دەولەمەند،
 ها خوەزگینی پەیی هەف دشاندن
 زەلخی بێن کورێ خوەرا.
 قەلەن ددان خزنا زێرا.
 هەسێ مە ژێ مابوو ستوخار،
 ئاخین دکشاند ئەوی هەر جار.
 وا سێ جارا چیا و بانێ،
 کەوشەن و وار کولیلک ددان،
 سێ جارا بن بەرفا گران

كرنه نه لپن و قهه دگرپان.
 ئاوا سى جارا جهو، كانى
 بووز گرتن و نهو بووز حه لپيا،
 سى جارا گوندييا كوچ باراڤا
 داگه ريان پاشلا نه له داخى،
 ل وى دهرى بوئا گهرى؛
 سى جارا قولنگ و بلبل
 هيلينى خوه ته زه كرن،
 ب ويته ويت، ب نه شق و دل.
 سى جارا گونديا كوچ، باراڤا
 ژ گوندا دهر كه تنه زوزانا.
 ته نى هه سو، زه لخي مانه
 ل سه ر سو زى خوه نه گوه استى.
 ئاگر - ئالاڤا حوبا دلا
 ها بينخوهش دبوو مينا گولا.
 لى پهريشانى هه موو دهرا
 ببوو قه دا سه رى وانا.
 هه سى شقان مالا خه لقى،
 بوئا ناخى دخه بتى
 و تو په زهك ئوندا نه كر،
 په زى ئاغا هينى خوه كر.
 هه سو پى نان و كشميشا
 نيرى ئوسا هين كرىون،
 وهكى نيرى نيزيك دبوون،
 نهو ژ دهنگى بلوورا وى

نان و کشمیش دره فاندن.
پي مقامی سهر بلووری
پهز خوه دچوول سهر ئافی
و فه دگه ریا ژ وی دهری...

۲

شکبه ریکه گران، تاری
که تبوو ناف دلّی عه لی.
عه لی ئاغا وی شکّی دا
قهی نه خواهش بوو و دنه علییا.
و شکا گران دووز قاسی
باری بیست و حهقت دهقا،
پوونشتبوو سهر بینا وی
و ئاغا قه ی دغه تسی.
ژ هیرسا لیقی خوه دگه ست،
ئهوی جابا شکّی دخوه ست.
ب فکرا دچوو ناف عه وری گران،
قهی دگه ریا ل پووی عه زمان،
دخوه ست په لتی عه ورا توپکه،
خوه باقیژه و بته قه.
ئاغا خوه را مه جاله ک دی
و په ی وی چوو فه سال، هیدی.
" کفشه ئیدی و عده هاتیه
پوژا قه زییا لاپه گران،
نافی خراب سهر مه که تیا.
پوژا نفری کال و باقان.

نا، نابه،... ئوسا نابه .
 ناف كو ههيه خووت شووشهيه .
 لى نافي كال و بافا
 ژ شووشه ژى نازكتره،
 ئەو كو شكهست، ههف ناگره .
 لازمه پيکه فهسال،
 كو ئيلي دا نهكنه قار..."
 ئاغا بهر خوه وا خه بهر دا،
 قرار دهرخست دلي خوه دا .
 ژ خوه رازى سميل بادا،
 بن سميلاب ته عن كه نيا .

۳

پهى فرارى، روژترا دن،
 عهلى ئاغا كينگوهاستى،
 چاوا مالخوي مالا مهزن
 و ب مهعنيا گليى راستيى
 گازى زه لخوا قيزا خوه كر،
 سميل بادا، كه نيا قهستى .
 فهسال توږبي شكي فهكر .
 - شكر ئيدى تو مهزنى،
 و كوياريا مالا منى،
 ته به دهوتر تو قيز تونه،
 عهينى وهعدى مرازا يه،
 قهلى ته ژى: سئسد ميبه،
 كحيله كى عه رهبى يه،
 پاپاخه كى بووخارى يه،

كى دا، زهلى يانگا وى يه...
 تو رند زانى، عهدهت نينه،
 نيتا قيزا باف ژى پرسكه،
 كيژان خورتى قيز حز دكه،
 لى باقورا تو راست بيژه،
 كهلو چه عقى ته ل كى يه؟
 وه عدى ته يه، قهت شهرم نه كه،
 دلى خوه بهر باقو فه كه.
 نا، قيزا من، سه ركنكى خوه
 نوسا مه لولول بهر ژير نه كه،
 تو ژ باقو قهت شهرم نه كه.
 چ دببژم، نه هه نه كه؛
 نه ز بيحه ساب ته حز دكم،
 له ما نيتا ته پرس دكم.
 بنه پيره، نه ز و تونه،
 مه ريى خه ريپ جه م مه تونه،
 كيژان خورتى تو حز دكى،
 سوژ دمه ته كارى ميتركى...
 نه كه فه ناف خه مى گران،
 منرا بيژه، باقو هيران!..."

ع

زهلى زه عف سوژو - موژ بوو،
 و سه ريى خوه هي بهر ژير كر،
 ژ وان پرسا نه ويى شهرم كر.

ناخ، عهدهتتى كال و باقا،

تو نه خته ري نه و نه ددا

جابا باقۇ ئەوئى بىدا .
 زەلخى خوەست كوزوو برەقە،
 و ژ باقئى خوە دووركەقە،
 ژ مال دەرئى، چۆلا كەقە...
 ئاغا دەستى قىزى ھىشك گرت:
 - كو دا دچى، بەرخا كووقى؟
 ژ باقئى خوە كو درەقى؟
 چاوا كەقۇتك وا دفرى.
 نا، تە جابا من ھى نەدا،
 جابا من ما، باقۇ قوربا...
 ھ، دە بىژە، دە... خەبەردە،
 تو دلئى خوە نەكە پەردە.
 قە شەرم نەكە، قىزا نازك...
 دە خەبەردە، بەرخا منئى،
 دەلال، كووقى و چەعفرەشى،
 دە تو شەرمىئى نەكە مەئنى...

۵

قىزى سەرى بلند نەكر،
 دەنگ لئى نەدھات، بىوو كەقر،
 زەلخى مرنا خوە دخوەست،
 لئى بەر باقۇ قەنەكرا
 سورا دلكنگى خوە يە راست.
 راستى ئەو، خىنجى ھەسۆ،
 تو خۆرتەكى بەگەم ناكە،
 لئى چاوا بىژە، نا، نە پاكە.
 ئاخىر، ۋەكى باقۇ را بىژە،

خوونا ههردا وئى بريژده...
 مينا بهرخا وئى شهريژيکه.
 ئاغا ديسا گلى فهکر:
 - تو قيزهکه پر دهلالى،
 کهمال، ئاقل، شيرحهلالى،
 چ دبیژم، ئینکار نهکه،
 دلکنگى خوه منرا فهکه.
 ئەز زانم، تو پر پروونهرمى،
 لى توژ من نهکه شهرمى،
 ئەز دخوهزم منرا بیژى،
 کا چ خورتى تو دخوهزى.
 ئوسا تو بهر خوه نهکهفه،
 نه ئەزم، ئەز، باقى ته مه،
 و باش زانم، کو دلى ته
 مهريكى دا، وهله ههيه...

٦

زهلى مينا کهوا گرتى
 فه ژ جيبى خوه نه دلپتى،
 ئەوى ئيدى تو تاو نهکر...
 هيسرى گر ئەوى باراند،
 سوورەت و دەست پى وان شل کر...
 ديت لى بوويه قير و قهدا،
 جابا باقى ئەوى وا دا:
 - ئەز خولاما ته مه، باقو،
 ته نيتا خوه سهرى دا گووت...
 خوهستنا ته سپسد مى يه.

کھیلے کی عہ رہی یہ،
 پاپاخہ کی بوو خاری یہ...
 ئەز چ زانم خوہیی وانا،
 گہلۆ کی یہ، کی گوندی یہ،
 قہواتا وی ئیدی چی یہ...
 کپیری چ تی خوہستنا من،
 قوولا تہ مہ، ئەز زمان کن،
 ئەز میتفانا مالا تہ مہ،
 قیمہ تی من - قہلہ نی گران.
 کی مالکا خوہ تیکہ ویران؟
 ئاخر دلہ، چقاس نہ بہ
 چا دیت، ئیدی مہ جال تونہ،
 ژ دەست باقۆ خلاس نابہ،
 بہر باقی خوہ بوو تہ مہ نہ:
 - سہری خوہ فا قوولا تہ مہ،
 حہساب بکہ ئەز تونہ مہ...
 ئاغا ئیدی فہم کر مہ عنی،
 "قیز حز دکہ وی شقانی...

۷

گلیی قیزی دلی ئاغا
 ئیشاند شبتتا حہزار داغا.
 ژ گوہی خوہ باوار نہ کر،
 ئەوی لہ عزہک خوہ ئوندا کر
 - تو فکرا من حہساب ناکی،
 جابا من ژی نادی پاکی.
 دنیا-عہ لام من ناس دکہ،

نه ئاغا مه، نه حنهكه،
 چ قهومي، خودي خيړكه،
 ئه و چ پرس بوو، ته منرا گوت
 و دلي من ته پيړا سوت؟
 ئه گهر جابا ته ي به تلي
 ئه و بوو، چ كو ته هيژا گوت،
 چ ژ ده قي ته فلتی.
 نا، ئاقلی، تو نه دینی،
 سه ر گلييي من، گلييا تینی.
 ئه ز بوئا ته د فكم،
 لي فه عم ناكم، چرا هيړسی،
 عدهت، نامووسی ناپرسی.
 كفشه تو من حساب ناكی،
 نه ژي ژ من تو دترسی.
 كو ئوسانه د بيم پاكی،
 ئه ز ناخوهرم تو پرسيد دن،
 تهنی جابا من بده كن:
 " ئی حز دكي، چ مەری یه،
 گهلؤ كيژان قه بيلي یه؟
 هلبهت زانم ئه و سه كي یه
 خوه كهر نه كه، ده زوو بيژه!
 تو هيړسري خوه نه ريژه،
 تو نه بيژي، نه زي بيژم.
 دبه هه ما ئه وه، هه يه،
 ئی نيزيكي مالا مه يه،
 خوه ژي ئي تيم و دهنگ بيژه؟"

۸

زەلخ؛ گاڤا خەبەردانا
باقۆ بەیست، قەجینقی،
ژ وئی خەمی، کول و دەردی
کرە قیرین، کەتە عەردی...
شکا ئاغی شروڤە بوو،
ئاڤا شیلوو قەی زەلال بوو.

۹

پۆژ پەی پۆژا دەرباز دبوون،
پورچوویی ئاخی قەنەدبوون.
دەات بیڕی زەلخا کووڤی،
کو ئاڤ خەونی خەبەر ددا،
دلپەرتی، بلند دەنگی،
و کلامی وی شقانی،
کو شەف و پۆژ ئەوی دسترا
بۆنا خەما دلئ بەنگی،
تو رحەتی نە ددا ئاغی.
گەلە گلئ بەر چەعڤی وی
دچوون-دەاتن وا بی ئوغری،
قەزیا گران بەر چەعڤی وی.
نقۆ دبوو ئاڤ متالا،
دخووست دەری ژ وی ئاگری.
مۆزیی تزییا یەک-یەک ژمارت،
ئاڤا مالی دچوو، دەات،
کرنا خوہ جۆت کر، ژمارت.

كه نه كې قه لپ هاته پروويي وي،
 و جيبې خوه دا ها فكري:
 "هزار - هزار دهرمان هه به،
 ته عنا خراف تو قه نچ نابه،
 ژ وي ته عنې عهيب گه له كه،
 تو كي دخي، بحنجرينه،
 تو گوني خوه ل وي نهينه.
 باقې مني رحمه تي،
 هه رگاف دگوت، شيره ت دكر،
 "تو نه به به رخ، گور ته بخون،
 تو به به گور، به رخي بخوه.
 چا نيچيرقان ته لي داينه
 و خوه فه سال فه شيرينه".
 خيلي وعده ناغا ته لييا،
 ژ ئيشا دل گه له نه علييا،
 لي نيچير قه ت نيزيك نه بوو،
 تو جيبا ريجا وي تونه بوو،
 ته لا داني، فالما مابوو.

۱۰.

عه لي ناغا وعده ك شووندا
 خولامه ك شانده پهي هه سو.
 هه سي شقان له ز و به ز هات،
 سلاف دا وي گه له هورمه ت،
 و سه كني ئه و نه رحه ت.
 ناغا ب ته عن، بن چه عفاقا
 به زن و بالا هه سو پيفا،

پي تلييا خواه جي نيشان دا:
 - رووني، خورتو، نه سهڪنه،
 ته را سهر پييا لائيق نينه،
 بوي پيز خه ما نه كشيئه...
 ته نا ناغا هسو فه عم كر،
 "تشتهك ههيه، گازی من كر..."
 - چهند ساله، تو شفاني مني؟
 - قوولي ته مه، هلي ناغا،
 دهرباز بوونه سي سال دها...
 هلي ناغا جگار ه پيچاند،
 قولايي كوور پهي هف كشاندا:
 - ههقي ته چيه، منرا بيژه؟
 هسو گله بهر خواه كهت،
 گليي ناخي دلي وي پهت.
 - نهز چ بيژم، ناغا ساخ به.
 - نهزي ساخم بي گوتنا ته،
 چ دبيژم جابي بده.
 - نهز تو ههقي ته ناخوهم...
 - چاوا ههقي خواه ناخوهزي،
 خواه خواه يهكي رووت و تازي؟
 نه سهروهشي، نه زي ديني،
 سي سالا شفاني مني،
 بنهپرن ناخريا من، وي!
 چرا بي ههق پهز دچيريني؟
 پهي وان گلييا ههسي كويار
 قه سهري خواه نه ناني خار:

- سى سال ناننى ته خوارىيه،
 ئاڧا كانىنى ته ڦه خوارىيه،
 بلبل-كهوئى ته را سترايه،
 ههقى منه، خودى دايه،
 ههقى مابين لازم نينه...
 - لى گهلۆ تو چ دخوهزى،
 چرا ئوسا وا خىرخوانى؟
 كورۆ، تو ههقى خوه بيژه،
 وهله ئهقى عهينى مينا
 بهرخهكه وا لاپه گيژه...
 خودى ئاقل ته نه ستانديه،
 ههقى خوه بيژه، ههقى ته چيه؟
 ئەز نه ههوجى ههقى ته مه،
 نه رسقخورى كه سيبا مه...
 ئيلا خوهدا تى چ بيژى،
 ژ ئيلا من دهستهڧالا
 بهر ب مالا خوه ڦهگهري؟
 خهلق وئى بيژه عهلى ئاغا
 ها مهريكى تالانچييه،
 يهكى كه سيب و برچييه؟...
 كو دهوسا ته يهكى دن بوويا،
 لى نه يهكى ها خهريب بيا،
 من نه دهيشت ها خه بهردا،
 منى به لا وى زوو بدا...
 وهله ميړى ڦى ئيڧارى،
 هيسا ناچى ژ ڦى مالى...

زه لخوا به دهو هه مو دهقا
 ژ بهر چه عفت نه دچوو به ژنا خوه قا .
 هه سو تم ئه و دانی بيرا خوه ،
 په زئی باقو ددا بی رییه ،
 ده زمالا وی د هات بهر چه عفت ...
 وه کی هه قی خوه بستینه ،
 ئیدی زه لخی ئه و نابینه .

- گولی، گولی، گولی جانئ،
 من قوربانا روحی خوه که ،
 جا ببهی گلیبی هانی
 و تو منرا شرؤقه که ،
 هه ما هیژا ناقا که ریئ
 په زئی مه دا دو بهرانا
 نشکیفا قوچ ل هه قو دان .
 مه عنی چ بوو، ئه ز نزانم ،
 دبه پاشی ئه ز بزانبم .
 هه ردو بهر ان وهک هه ف نین بوون ،
 لی هه ردو ژی بهرانی مه بوون .
 یهک بیجووره و مه زن بوو ،
 ئی دن جاهل و به دهو بوو .
 ئه و بهرانی عه مرئ مه زن
 سترو که وان، گه له قالن
 هه ردو ستروئ وی مینا مه را
 ئی خوه ددن بهر بهرؤژا .
 زه عفت بیجووره هه رد چه عفا ژی
 تژی خوون بوون، هر ییا سه ر ژی

وا چهند ږهنگي تهف ههف بويي،
 لي ئي ديني، گولي قوربان،
 بهدهو، کوبار، عهيني خه زال،
 ستروي وي زراف، قهيتان خهلق،
 سهربلند و چه عف لي زه لال،
 عهني به له ک.
 ژ هيړسا دل تڙي دبوون،
 ههردو پاشوپي پاش دا دچوون.
 ژ وي دهرئ جارکه مابين
 ب بايي خوه پيشدا درهقين.
 ژ دهربا وان دبوو گرمين.
 شهرئ وانا گهله کشاند،
 ههف دخستن دهربي گران.
 لي نشکيفا، ئاخ گولي جان،
 ئاخ...گولي عهزیز، گولي قوربان،
 ژ وي دهربي نه جيپماي مام.
 ئي مهزن خوه پاشدا کشاند
 و نزانم نه وي چاوا
 نه و ستروي خوه زه عردادايي
 ب جوورهي پيشدا ئاني،
 چاوا شوورک نه وي کشاند
 و...ستورئ جاهل جي-جي شکيناند.
 ژ قي يه کي گهله ترسيام،
 جيئ خوهدا نه ز لاپ شاش مام،
 نزام چما خوه ئوندا کر
 لي پاشي من بي همدئ خوه

کره قيرين، گازى، ههوار.
 منرا بيژه، گولا دهلال،
 نا ئى جاھل ئه و قوچاخ بوو،
 گهله ئيگن و دلساخ بوو،
 مهعنى چ بوو، كو ئه و ئالت بوو؟
 گولئى، قوربان، ده زوو بيژه،
 تو وئى سورئى شروقهكه.
 ئاخ، نزانم گهلوقچرا،
 وا لنگئى من نايين منرا...
 - ئەز چ بيژم، بهرخا شيرن،
 چاوا كفشه، هئى زارويى...
 ئه و بهرائى سال فا مهن
 عهمرئى خوهدا گهله ديتيه
 شهريئى ئوسا، ئه وه فهرزى.
 گهله تهيرۆك سهر وى بارييه،
 لئى ئى جاھل، بهدهو، كوپار،
 نه ديتبوو شهريئى گران.
 نه پزييى، سترو زراف،
 چاوا بيژم كو تو فهعمكى،
 مهسهله وا، بهرخا رندك؟
 وهك ههف نينن گا و گۆلك...
 باقى ته ژى قى عهمريدا
 عهينى مينا وى بهرائى
 قيزئى جاھل، قيزئى بهنگى،
 ب شهر و دهعو خوهره هلدا،
 بهرى خوړتئى جاھل ددا،
 ستورويئى گهله خوړتا شكيناند...

زەلخا پەبەن پر كەوگىرى،
- ئەو چ زولم بوو تە منرا گۆت،
تە ئەز كرمە لاپ بى گومان،
ئاخ، باقى من، زولما گران...
ئەوئى عەسە بخاپىنە،
خۆرتى خەرىب، لاوكى شقان.

سەرى چارا

پەى چوويينا حەسى دەلال
دئ، باقى وى بوونە بەدحال،
چ كىبوون ئەوئى كەسىب،
كورك ئوسا ببوو خەرىب؟
"چما ئىدى ئەناگەرە،
پەى چ ئەوقاس ئەو دگەرە،
گەلۆ ساخە، گەلۆ كو يە،
گەلۆ تىرە يان برچى يە؟"
بەسى مينا مەرىكە گىژ
ها دگەرىيا سەرى لى ئىش،
دچوو، دەھات، خوە بىركىرى،
دەرھەقا كور دىكرى.
ئەشق و تاقەت ژ وئى چوويوو،
پۆژ پەى پۆژا بىنتەنگ دبوو.
هەپۆ دچوول سەر كانىئى،
كورى وئى دكەتە بىرىئى،
لى كور چوويوو بى بەراتە.
"گەلۆ ھەيە، سلامەتە؟"

بەر خوہ ئه‌وئ خه‌به‌رددا،
به‌رى هيسرى زه‌لال ددا .
"ئاخ ده‌ردۆ، ده‌ردۆ،
تو بى ئىلاجۆ،
بى ده‌رمانۆ،
ژ ئاخريا من
به‌له‌نگازى
چ دخوه‌زى؟
ئاخر دنيا
ل سه‌رى من
بوويه دۆژه .
من ده‌رکه‌تيا
پلته‌عه‌ورى
پر گرانه .
ئه‌و‌عه‌ور بۆنا
من قۆكى
هم ته‌يرۆکه،
هم بارانه .
من ده‌رکه‌تيا
پلته‌عه‌ورى
گه‌له‌ره‌شه .
دايكا‌حه‌سۆ
همه‌گيژه،
هم نه‌خوه‌شه .
ئه‌ز كپله‌كا
كانىي پوودنىم،

سەر سوورەتئ
خوہ پەبەنتئ
هئیسرئ زەلال
دبارینم.

فەلەکئ ژئ
نزام چما
چەرخا بەختئ من
چەپ لئدایە،
چەعقنہ پیریا
کورئ خوہ مە.
کارئ خەزالا
ل سەرئ چیا
بئئ تە، لاؤ،
ئئتیم مانە،
و مینا من
شەف و رۆ
کالینا وانە.
حەسۆ، لاؤ،
لئ ئەز گەلۆ
دیا تە نینم؟
وەرە بال دئ،
تو دەر دئ وئ
ب چەعقئ خوہ
قەر ببینئ.

بهسا ره بهن ب حسره تی
 ژ قوول، بهندا وا دوور که تی
 دچه مالی، دیسا دگری.
 ئی دیتیا برینا کوور،
 یان حسره تا مریی جی دوور.
 وی بزانبه دهردی بهسی،
 و فعمکه شهواتا وی.
 ها دچوو جهم شیخ و مهلا،
 وهکی وانا فعمل فهکرا
 و جیی کوری وی بگوتا.
 ههر یهک بهر خوه تشتهک دگوت
 و گلیی خوه سهر وی دفرۆت.
 تاقه تکه تی، تی و برچی
 چوو بال حوتا پیره، فهعلچی.
 "خاتیا حوتی، خاتیا دهلال،
 ژ دهرد، کولا بوومه بهدحال،
 ژ بهختی خوه مامه مهتهل،
 وهره منرا، پهحما خودی،
 فهلهکی فهکه تو فی دهمی،
 و من دهرخه ژ فی خهمی.
 سهقا کوری خوهی هسسۆ
 ئەز هاتمه بال ته ئیرو.

کور سی ساله ژ مال چووینه،
 روچی من ژی خوهره بریه،
 دهنگ و حسی وی قهت تونه،

ئەز نزانم گەلۆ كويە،
 جا بنهپه، خاتيا حوتى،
 به عسا وى ژ كى ئالى تى؟
 حوتا فه علچى ژ پاشلا خوه
 كيسكهك و قوتيك دهرخست،
 ههردو فه سال بهر خوه دانى،
 برنوتى كره پۆزى خوه،
 بپنژى و سهبر ئانى.
 "ئيشالا، سهبرا خپرى يه،
 خودى، پرووى مه بن پى ته فه،
 كور گونيه، بهرخى ته يه،
 ئەم گشك قوول و بهندى ته نه،
 رهحما ته مقيم سهر مه يه.

۳

حوتى مۆرى رهخ ههف ريز كر،
 ب هۆستاتى كره جۆت-جۆت،
 جاركه ماين تهفى ههف كر
 و چهند گليى نه زه لال گۆت،
 پورچووى خوه كر، هپرس بوو سهر وان،
 كه ته ناقا دهعوا گران،
 مۆريپا وى خه بهردا،
 قهى ناڤى وانا هلددا.
 بهسى مه لوول، دهنك لى برى،
 شه پى حوتى دنه پىرى،
 پورچووى حوتى هپدى فه بوو،
 و سهر بهسى ئاوا هپرس بوو:

"لئى قوربانا وى كورى بى،
 سەر پيا خەرىب بوويى تەنى،
 ھەما دگىرى، قەت ناكەنى،
 تە خىرە، تو خوه نە دىنى؟"
 دەعوا خوه و مؤرىا بىژم:
 "كفشە لاوك سلامەتە."
 ژ گلىيى وئى بەسسى شا بوو،
 وا قەى ھەسۆ بەژنا خوه فا
 بەر چەعقىد وئى را دەرباز بوو.
 پاشى ھوتى قەى خەبىدى،
 مؤرىپارا خەبەرنەدا،
 مەجالا خوه ئەوئى وا دى.
 مؤرىكە نەخش ئاھا ھلدا،
 و نىشانى بەسا دئى دا.
 "ئەز چ خوهلىيى سەرى خوهكم،
 بكارىم كوركنگى تە
 ژ قەزىايى خالزكم.
 ئىرۆ-مىرۆ مؤرىا ھانى
 دەستى مندا دفتلە،
 تى پىشيا كور دسەكنە
 و پىچا وى قەدشپىرە.
 لاؤ، ئەمە گونەكارن،
 خودى پۆژا ھەقدا كفشكە،
 بەر ھەمىرى وى چ دكارن؟..."

٤

و پهي گليي حوتا فه علچي
بهسي گريا، کره قيرين،
حالي خوه را نهو بوو ده عوچي،
سه ر چه عقي خوه کره برين.
"ناخ، جه گهر، جه گهر،
تو گوره کي هار،
شهف، رو دگهري،

ژ پوحي مه ريبيا

قته فه ناگهري.

خاتييا حوتي،

قوربانا ته مه،

گهلو چما

سه ر سه ري من

مژ، دوومانه؟

خاتيي، ده تو

منرا بيژه

نه عله-نه علا

گه ده ننگي من

ياره ب کو تي؟

جا نيشانده

٥

ري، مه جالا،

ناخ، من بييه ختي،

وهله، بهرخي من

دانه بهر کيڙي.
شهمۆ، ئيتيمۆ،
ده توڙي بگري،
مال لي خرابۆ،
ئاخ، جهگهر، جهگهر!..."

٦

ياقئ حهسو، شهموئي شقان،
مالا خوه دا دهگمه دما،
دگهريا تم ب زهلوولي
و کيلهکا کي پروونشتا
پي بلووري ب دلشهوات
پهه خوه هيسر وي بهيشتا.

٧

هه مو ئاليا دهنگي دیکا
ناقا گوندا ئيدي لال بوو.
سبا تهزه هيدي فهبوو،
ئاها شهموڙي هشير بوو.
زوو-زوو چه عقي خوه مزدا،
لي رونايا چه عقيد وي ڙي
خهبيدي بوو مينا حهسو.
بهسي کره گازی، ههوار،
توپ کر گهله گوندي، جينار،
شهمۆ ديتن کوڙ و ستوخار.
"ئاخ، شهمو، ميڙک،
دلي من زهفيا

لاپ ژيرين نه،
لي كي نزانه
بهسا قژك
وا ئيدي دينه.
شهمو، شهمو،
بي خودانو،
ده چما ئوسا
ها دنالي،
نه گونه مه،
دقمه خوهلي...

ئيدي دهردي من
دوباره يه.
ده تو هلده
بلوورا خوه
منرا ليخه
خه ما گران،
ژ من دوورخه.
باري دلي من
زهف گرانه،
وهله نه و باري
حهفت دهفانه.
توژ دلي
من خه بيه رده،
ئاخ، واخ، خيرخوانو،
مينا بهرفي
نه ز فا دحهلم،

ئىرۆ شوندا
ئەز چرانم؟..."
بەسا قژك خوه پەرتاند،
دلئ مەريا دەهرشاند،
لئ رۆنایا چەعقئ شەمۆ
فەنەگەر یا مینا حەسۆ.

۸

بەسئ مابوو گومانبرى،
خوه حەساب كر كور لئ مری،
بۆ رحەتیا دلئ خوهر،
ب عەدەتئ كال و باقا
مەزەلئ برئ خوه ئەوئ
حەساب كر دەوسا ئئ حەسۆ.
حەزار كەسەر دلئ وئدا،
دچوو و و دگر یا هەرۆ:
" حەسەنگئ من،
پەز بەردایە،
دچیرینە،
لئ ئەو دەردئ
من رەبەنئ
تو نابینە،
كو ئەز حەیرا
بەژنا وى مە.
- ئاخ، دلئ من، عەقدا خودئ،
چا سیتلا سەر ئاگر ئە،

ژ تو دەرمانا کهو ناگره.

من دهرکه تیه پلته عه ورئ
کهله ره شه، پر گرانه،
هم ته یروکه، هم بارانه.

رابه حه سو، بهرخی کووخی،
ژ گولا کی گهلۆ که تی؟
ئه ز کرمه یه که کو تی.

خه زال بی ته ئیتیم مانه،
به ره دایی ل سه ری چیانه،
مینا من کالینا وانه.

زۆزان بهر من خالی دبن،
ژ دهردی ته ئازا نابم،
بلبل دنه علن چاردورئ من.

ده غما ته دلئ مندا
ها کفش دبه دهوسا گولا،
ده تو رابه، باف و برا.

دایکا ته گونه یه، گدی،
دکاره هی کولیلکا توپکه
و پی وان په زئ ته خوهیکه.

ئه زئ رحان، سو سنا توپکم،
ئه زئ ههرم چولا که قم
و په زئ ته هه رۆ تیرکم.

بلبلزه رک و قهره چیچه ک

پیشا خوه دا توپکم،

په زئی ته را بگهینم.

کوئو کولیلک تیږی نه کن،

ئو زئی هه رم ریا هفت رږژا،

کولیلکا پارس کم ژ هه مالا.

ئو زئی هه رم ل سه ری چیا،

ناقا گه لیا و نه والا،

بره فینم ژ خه زالا.

په زئی ته بی ئاف ناهیلیم،

ئو ز جیی گه له کانیا زانم،

کولما خوه دا ئافی بینم.

ئو مه زه لی دایکا ته یه،

لائیقی من ره به نی یه،

نه ئانگوری به ژنا ته یه.

ئو ف جیی من چما هلدا،

نه تو تاقه ت مندا نه ما،

چما بووی یه کی تما؟

ده تو رابه، بیخودیویو،

دایکا ره به ن چرا خاپاند،

مه زه لی وی ژ دیست ره فاند؟

قهنجبوونا من ئیدی تونه،

ده تو بده چلکه ک ده رمان،

دیا ته فه خوه، کو زوو بمره.

نه ده رنگه، رږ چوو ئاقا،

دیا ته ئیدی بیتاقه ته،
وا فله زيام ئەز بن پیتته.

ده تو وهره کپله کا خوه
چیچکه کی جی تو بده من،
جی وار بم ئەز فرا بال ته.

۹

شه مۆیی کۆر
پئی و وار
رند ناس دکر
ژ بینا
گول، گیهی ورا،
ژ خوله-خولا دهنگی کانیا،
ژ چفتینیا تهیر و تووی
سهر که فرا، ناقا ههوی.
دچوو بهر ب گوند و زۆما
کول و دهردی خوه نیشاندا.
به عسهک خیری ژ کور بحه سیا.
بۆنا وی شهف، یان رۆژ یهک بوو
ئهو که تیبوو ناڤ دنیا که
لاپه تهزه، چاردۆری وی
ههرتم تاری، تارستان بوو.
و کپدهری دهنگی بلبل
وی دبهیست، وی دهمی ژی،
دسهکنی، یان پروودنشت.
ئهو ب دهنگ و کلامی خوه

دکھت له جي و دسترا .
و کيدهري ئهوي دبهيست
دهنگي شفانا، يان گوندييا،
دچوو جهم وان، خوهر ا پروونشت،
و دهردي خواه نيشان ددا .

"ئەزى كۆرم، پى نايينم،
وا دەستى خواه ناقا هەوى
ب حسرهتى دگهرينم،
پى و مهجال قه نايينم .
كەس خودانى خيىر تونه،
كو دەستى من ئەو بگره،
زۆزان - زۆزان بگهرينه .

سالخى حەسۆ بگهينه .
حەسۆ، جانۆ، ئەز نه فرم،
نه ل ورم، نزام كى مه،
تەفى تەفيا، تەفى بى مه،
ئەز نزانم كپرى چ مه .

سبهيه، لى سبه نابه،
ئاخ، چه عفى من قه فەنابه،
چەمى ئافى رابوويه و پى
ل من ناده، نزام چما .
ژ كۆنى مه حەتا فرا
خوونا منه سۆر نقتى
سەر كه فرا، هەموو دەرا .
ئەز ژى بوومه كالك، كۆتى،

ده زوو وهره، باف و برا .
 کولافره شو، ده تو کفش به،
 پهردا هانی بهر چه عف هله .
 برینا من گهلهک کووره،
 رږڅا شایي ژ من دووره،
 عه مرئ مه زی مینا رږڅي
 پاییزئ یه، گهلهک کنه،
 نازایا مه جیکی دنه...
 شه مو رږي فا، ناخ، چهند جارا
 دنکسی، دکهت، رادبوو.
 چفیکهک دفری دږا وی،
 شه مو خوه خوه خوه را وا گوت:
 "ناخ، وهیلو من مالخرابی
 لی من ترئ ههسی منه.
 خوه فهشارتیه و دگهره،
 ههیف چفیک بوو خوه را فری"
 کفش بوو ئیدی وهستیایی بوو،
 خوهست رحهت به نهو قاسهکی،
 لی نشکی فا خوله - خولا
 دهنگی ئافا کانیا بووکی
 نهوی بهیست و ب حسرهت
 ژ جی رابوو، دیسا رږي کهت،
 هیدی هیدی وی خوه گیهانده
 کانیا بووکی، کانیا ئافسار.
 بینا خوه کشاند تیر ئاف فهخوار،
 نهو ب دهنگی ئافا کانییی

و پئی بیئا کولیلکی وئی
 خوهر ا دژییا ل وئی دهمی.
 ئەو که تیبوو ناف متالا
 و کانیترا خه بهرددا:
 "کانییا بووکی"، کانیا دهلال،
 هاتمه بال ته، سه لام، سه لام!
 تی بیرا ته، کانیا ئافسار،
 ئەز، تو، عه زمان، ئەم چه ند جارا
 ههرسیکا پایی خوه ددا.
 من دگۆت نه تو، نه عه زمان،
 چه عقی منه ژ وه زه لال،
 لی ئەو رۆژ چوون کانیا دهلال،
 ههرد چه عف نها بوونه
 ئافا شیلوو، ئەزی کۆرم،
 مینا هیزئی خوونا سوور ئم
 و مهریکی کور له مری.
 چهیرانا ته مه،
 تو سار بمینه،
 کو چه سه نی من
 ژ قی ئافا ته
 حسرهت نه مینه،
 ژئیرا نه بیژه
 باقی ته کۆره.
 عه بیا من خوه بیکه.
 وئی بهر خوه که شه.
 بیژه: "باقو"

نھا زۆرە،
پوژا ئەشقی
ل وی دۆرە"
بی: "باڤ چوویە
سەر زنارا،
ناڤ کەندالا،
ناڤا گەلییا،
تەپا تۆپکە
کار-خەزالا،
قەلەن بدە،
قیزەکە دەلال
تەپا بیئە..."

۱۱

شەمۆ دگرییا ب زەلوولی،
گلی دکر ب مەلوولی
و دباراند هیتسری گر.
کانییا رەڤۆک ب خولە-خول
خووت وی دەمی. هەما حازر
هیتسری شەمۆ تەڤ خوە دکر،
درەڤاند و خوهرپا دبر.
شەمۆ سەری خوە بەرژیر کر،
و هینژی، تو دەنگ نەکر،
رەخ کانییی خوهرپا پارا.
ئەو ژ دەرد و خەما حەسو،
خپلەک وەعدە ما لاپ ئازا.
کولیلکی خاس ب هەموو بین

ژيړا بېوون بهرپال، نښين.
 بايي زراف ب نازهدار
 دهات و سهررا دلياند.
 سهركنگي كوليكې دؤر ژي
 چاوا پيلي نافي دحه ژاند.
 كاني بېوو چا قهرهول
 خوهرا دسترا ب ئه شق و دل.

۱۲

شهمؤ نازا بوو ژ خه مي،
 ئه و دكه نيا ناڤا خه وي.
 شيرن، شيرن ئه و رازايي
 خه ونه ك ديت، يا ئه جيب مايي.
 ديت گه ليكي گه له كي كوور،
 گه لي تزي ب مه ريي هوور.
 دخوهستن رابن، بسه كنن،
 زيايي مه زن نه دهيشتن.
 شه و قا سته پيركا روويي عه زمين
 دكه ته ل سهر مه ريي هوور،
 زيا و مه ري دېوون مه شوور.
 زيايي مه زن و په ننگ- په ننگي
 سه كنيبوون حافا گيلي،
 دشولشولين، بلند دېوون
 سته پيركا بينن ل ناڤ گيلي.
 مالا ناخي دا دهوات بوو،
 بووك و زه عفا كفش نه دېوون.
 ناغا كنجي شه في لي بوون،

دره قسى ل وى دهرى.
 نىرى، بزن چا لاقردچى
 ئاغا ددانه بهر قامچى.
 شه مو بهر خوه بلند كه نىيا،
 كانى تهنى قهى دهنك بهيست.
 جابا شه مو كانى نى نهدا ...
 و شه مو ديت، وهكى هسوق
 حافا گىلى، ل وى بهرى،
 كنج لى تهزه، پاپاخ سىرى.
 پيشا وى دا توخم هه بوون،
 ئى كو بوئا پوناى بوون.
 توخم دره شاندى سهر كه قرا،
 ناغا گهلى و رهخ كانىيا.
 وان توخما پىرا-پىرا
 ئيشوق ددا ل وان دهره.
 ديت كو سهرى ئەله داخى
 پىپه لىنگهك هاته خارى.
 هسوق هلدا ئاپنجىيى خوه،
 دورا خوه نه پىرى ب دلەكى شا،
 پىپه لىنگهقا خوه را هلكشىيا
 دووز سهر سهرى ئەله داخى.
 ئاپنجىيى خوه سهر مل هلدا،
 قىزهك به دهو دهركهت بندا.
 قىز و هسوق هه قرا شا بوون.
 دورا وانا تى كولىك،
 كار-خه زال و منمنىك.

ههسو، قيزك، كار-خه زال
هلدبرين ل سهر دهستا،
جاركه مابين ئه و بهرددان،
كارك دفریان، ب لهز دچوون،
ناف عه وری چووك ئوندا دبوون.
لهزهك شوون دا فه دگه ریان،
دؤرا ههسو، دؤر قيزكي
ب ئارخايين ئه و دگه ریان.

۱۳

شهمۆ نه دیت، گهلۆ چاوا
ل سهر سه ری ئه له داخی
پتیه لینگهك هاته خاری،
هینی مینا كه سكه سه وری
و دریت بوو ل سهر سه ری
چیاپی بلند، ئه له داخی.
ههسو، قيزك، ههردو هه قرا
هیدی-هیدی وا چوون خوهره.
سه کنین سهر پتیه لینگی،
ناقا عه ورا ئه و ئوندا بوون،
شهمۆ ئیدی پی نه ههسیا
ههسو، قيزك فه کودا چوون؟

۱۴

شهمۆ هشیار بوو
نه پیری خه و نه،
جیدا ته خدیر بوو.

دەرھەقا زەلخى، ھەسسى بى مرار
وا دبىژن:

پەى زەلخى و ھەسسى شقان
پەزى ھەسسى جىدا نەمان.

پەز خەيىدىن، بەلا بوون، چوون،
ناقا شىكەفتا ئەو مەخەل بوون.

ل پووى دنى ژ وى پەزى
پيشدا ھاتىھ پەزى كووشى.

ھلدكشن سەر زنارا
و دگەرن ھەموو دەرا.

ھەسسى، زەلخى ئەو دگەرن،
لى پۆر-پۆشمان ھەدگەرن.

پیداكتۆر قاچاخى مراد

شىكلكىش ل. ھ. ماناسارىيان

پیداكتۆرى بەدەوھتییى ئا. ف. گاسپارىيان

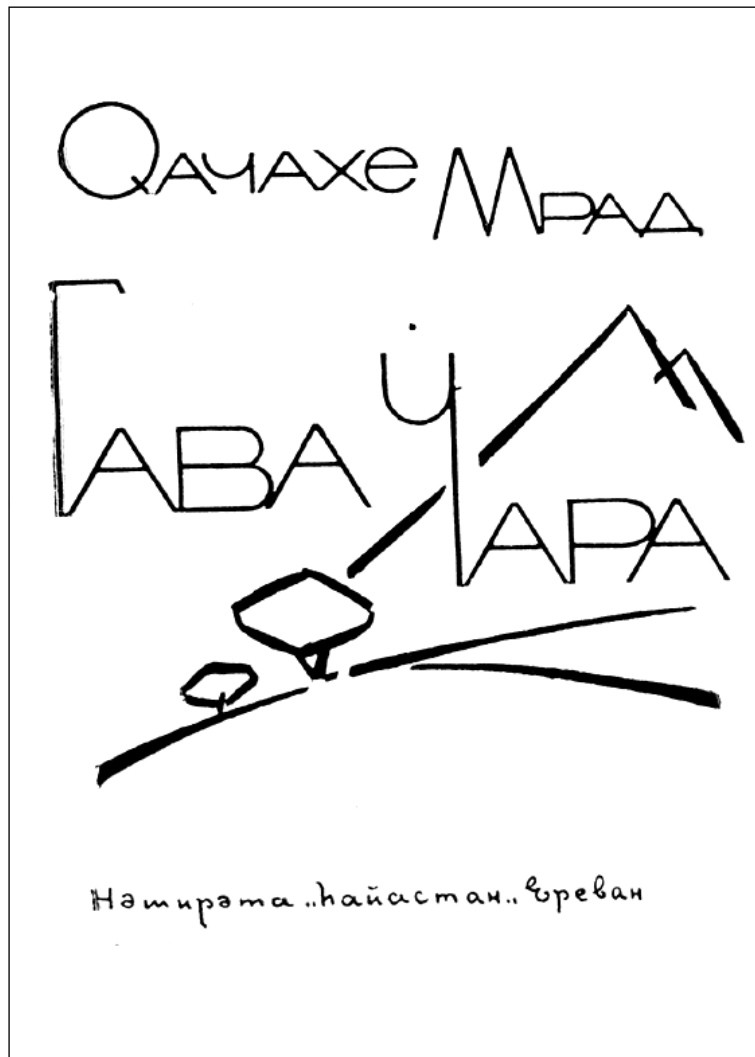
پیداكتۆرى تىخنىكىيى ك. س. ساركىسيان

كۆرىكتۆرا كۆنترۆل ئى. ئوو. باكوئىفا

گافا چارا

فاچاخى مراد

نەشیرەتا "هاياستان" بېرىڭان



نوورا زیندی

بهیرا قا ته دململه، شا و شهنگن ئیرو ئهم،
بن ته عفا ته ئهم جقییانه - ههزار رهنگن ئیرو ئهم،
ئوورس و کورد، گورج، ئهرمه نی - ههزار دهنگی ئیرو ئهم
دلئ مه گهش، ملئ مه زور، پر قه شهنگن ئیرو ئهم.

که ره ما ته پهنج قه دایه، نۆلی کانیا قودره تی،
بهخت و مران و نازایی، نوورا زیندی ژئ دهر تی،
دهوسا قه لپیئ ئیساف راستی ته ههق کریه سه ر عهر دئ،
ئۆکتیابرا مه، بن کهر ما ته زور چه لهنگن ئیرو ئهم.

گورجستانی را

ترس و خو فئ ئهم ئانین ژ قه رسی
و که وکی کرن چار گو شئ دئ.
بهختئ مه - سیویا دهجال دژهنئ،
دهرد و کولا ری فا ئهم خوهرن.

عه مر ژ جیئ خوه شحتی، هلشیا
نۆلی قولنگئ ژ بهریئ کشیان،
کۆمید هیسیرا بهر ب ته مه شیان،
ترئ ئه و ئیدی که فر و دارن.

ته ستار دا مه، ب خوه بی ستار،
نۆلی ئورخانا لی تونه ئاستار،
ئهم بپوونه دهعن، بهخت سه ر مه ده ستار،
کو گر انیا وی چل ههزار بارن.

بهر ته عفا شیوری تۆق-توورا دهر دا،

کهسه، ئاخینی دەست ژ مه بهردا،
چه عفل مه فه بوون، دوور که تن قه دا،
ناف زه فیا بهخت دا ئەمه زبارن.

نھا ده لالی، خوهی ملک، خوهی برجی،
پاسته ئەز کوردم، لی توی گورجی،
تو دلی من دا تمی نارنجی،
پهنجی دۆستییا مه ل ته دبارن!...

ئەز دخوهم

جهم ملهتی کورد
ههیه مهسه لهک-
سالادا زه عفل قرد،
کووره نیت گه لهک.
ملهت نائف دهورا
ئهو، ئولی تبه رک،
دهرباز کر، ئانی
بی قوسوور و ته رک.
جهم ملهتی کورد
ههیه مهسه لهک.
وهختا تری فرک
ته ریکا ئەفسه نه
قورافتیه سه ره هف،
دکه نائف قه وزا
ئهو ژ ری ده رتی،
تی بینا قه زییا
شه را ل ده شتی.

دبه قال و جهنگ
 ناڤا ميړا دا،
 بهنگزى وان به ترهنگ،
 خوون ل چه عفا دا،
 خوه ئوندا دکن
 شوره تا مه ريبا،
 هه فدو قر دکن،
 نۆلانى دهڤا.
 "حه يف ل بهر حه يفى"
 دهڤى وان ده رتى،
 سه د گلييى نه تى
 دهڤى وان ده رتى.
 لى لى نه ئاگر
 بهرى هه ف بدن،
 زاريد هوور و گر
 ئيتيم بهيلن،
 و ور نشكى فا
 دايبك پيش دا تى،
 لاچكا سه رى خوه
 داڤيژه عه ردى،
 ئورتا هه رد كوڤما.
 ب ئاڤرى تووژ
 وان دكه لوڤما،-
 ميړ بهر دبن پووش.
 و بۆى خاترى
 دايبكا به رگورى،

ڪو پڻ شيرڙي خواه
 مهزن ڪر مهري،
 شهر دسهڪنه،
 مير تين سهر هشا
 وهه فڏو نادن
 دها بهر ڪاشا .
 وڪه سهڪ ورا
 قهت تورش ناکه
 سهر لاچڪا دي ڀا
 سهمه چرقاسڪه، -
 سهر وي نيشانا
 نامووس، سيانه تي،
 ڪو بينا شيرڙي
 داچڪي ڙي تي .
 نهز فر دخوهم
 فهسلا ئوسا بي،
 ڪو داچڪي
 ته ماميا دنڙي
 تو چار... تو چارا
 قهت مهجبوور نه بن
 لاچڪي سهرڙي خواه
 باقيرنه ناڦا
 مهيدانا شهره را .

دهولت

گو وهخته ڪي ماله ڪي دا
 ڪو تم شهر بوو، چير و ليدان،

زوو دهنگي بلوورئ بړي،
 چه عث کره وان خه ما مه کن،
 نان بخون، بولما قالا کن.
 ومختا وانا نانئ خوه خوه،
 حهفت ميتر پيش وانا تهنگه زار،
 ناقا خوه گرتن و زيريان
 و بوونه مهيت، ل عهردئ مان.
 وهزير ل پادشئ نه پيري،
 نولئ ژووي ل بن دري،
 کو وان تهربي نه و تفدير،
 لي سورا خوه ديهار نه کر،
 تهنئ گوت : "خودئ نوسا کر!..."
 حهفت مهيت نانين کهفه ن کرن،
 وي پوژئ برن، چه عمل کرن...
 سبه تری برئ نه فین
 ومختا رابوون ژ خهوا شيرن،
 سهر چه عقي خوه تهزه شووشتن،
 دورا قهواتئ روونشتن،
 خووت وي ده مي گوت گوسه کر:
 - چ پادشئ گوت، من تهف سه کر.
 هه ما خووت ل بهر ده رگه
 کولانه چه عله که فره.
 و کولاقئ خورستاني
 ل سهر وي چه علي راختي.
 پش ده رگه فا چل په له وان،
 دهست دا مه رتال، نزي گران

هیفیییا مه نه، نۆلی گورا،
 وهختا کو ئەم هەرنه ورا،
 وهزیرئ بی پێشیییا مه،
 سەر کولێف را ئەم دەرپاز بن.
 و ژۆر دا چهعلی دا خار بن،
 پهلهوان ژۆر دا میزه کن
 و وی لهزی مه خهزا کن.
 ته میا من وه ئەز چاوا دچم،
 هوون حەموو ددنه په ی من.
 لی هوون ژێ رند هاژ خوه هەبن،
 چهکا دەستی خوه بهرنه دن.
 گورگان هلدا شوور و مەرتال،
 گرگوهیز مه را خوه دهلال،
 تیرنه بهز شدانن به راش،
 سمیلپووس - دا کیرانی کیر،
 بلوورقان - بلوورا سیر،
 دانه په ی برا گوهسه کر
 کو بهله دی ل وان دکر.
 وهختا دەرکه تن مهیدانی،
 وهزیر وانا فا هات خانی.
 نۆلی پرووفا ب فیتلبازی
 ل حەفت برا کره گازی:
 - هوون خیر هاتنه میرید چی!
 وهرن، ئەم هەرنه دیوانی!
 پادشی نها سقری راستکه
 و وی وه حەموویان خهلات که.

جھيڙي ديبلهريءَ بار کن
 و ويءَ هلدن، ئيروءَ سيار کن.
 کوئو هاتنه بال کولاف،
 وهزيروءَ کني دهلک-دولاف،
 کر کو ورا خواهه گله که،
 ب سينچي گوري ميژه که:
 چاوا برا بهر ويءَ تهلي
 سهر سهری دکهفنه چهعلي.
 لي گوهسه کر ل پشتيدا
 پي ناقملا وهزير دهف دا،
 ئهو گولول بوو ل سهر کولاف،
 پيپرا کهته چهعلا خوناف.
 بوو ههپتههول و هيورزه...
 بوو قيره-قير، شين و گري...
 قهواز لقين، خولام رهقين،
 کو زوو بکن، وهرس بينن
 وهزير ژ چهعلي دهريين.
 لي گرگوهيژ زوو مهر هلدا
 بين ديوارئ ديوانئ دا،
 ئاني ل سهر چهعلي رو کر،
 ل بهر برا رپا دووز قهکر.
 پادشا گوته پهلهوانا،
 کو هات ئيدي سرپا وانا.
 ئهو دهرکهتن مهيدانا شير
 دهستادا گورز و شوورئ کير
 و پميد چارده مؤفکي.

ھەر يەككى قاسى دېۋەكى،
 و دەست شەر بوو، شەرى گران،
 فرا رابوو ھىرسا گورگان،
 ئەو پىشدا ھات نۆلى شىرا
 و بەرى خوەدا ھەقت مىرا.
 ئەو ل دىۋىر ھاسى كر،
 مەيتى وانا ەردى رەز كر.
 گرگوھىز پى مەرا گومان
 دەر بەكىرا ھەقت پەلەوان،
 پىرا ژى ەردى بن پى وان
 ھلدكشانده ناقا ەزمان،
 ئەو بوونە مەيت و ورا مان.
 تىرنەبەز ھلدا ھەقت بەراش،
 كەتە ناف وان وەك دەقى رەش.
 ھەقت ژى ورا كەتن نەحش.
 تىرنەخار پى گورزى گران
 مالا ھەقتا ژى كر وىران.
 سىمىلپووس دەر كەتە رۋوكى
 ب زەخمى خوە ئەوى ھوو كر،
 و ھەر دەرئى فر قشا سار
 سەر مەريادا ژۇردا ھات خار.
 ھەقت پەلەوان زوو قەرمين،
 ژ مەيتا ئىدى ەرد ھەرمى.
 فرا ھات سريا بلوورقائان، -
 وى بلوورى خست-پىنج پەلەوان
 ل بەر وى كەتن رەقاسى،

ڇهه ٿا ڇوون سفدهرا هاسي،
 گورگان، گرگوھيز، تيرنہ بہ ز
 مہيتي وان ڙي ڀڙن ڪرن لہ ز.
 و دادانہ پادشي، قازي،
 ڪو ڦردا، ويدا دہ زين،
 گورگان گورزي خوه زور با ڪر،
 سہري وان جہ عنمي شا ڪر.
 و داڪه تہ ڪوچڪا رهنگين،
 ڪو ديلبہ را وي يہ ئهفين
 پش ڇهفت دہريي ڪليت ڪري
 ڀوونشتيوو و دگري.
 وي پي سہلفا شووري پولا
 ب بائي خوه ڪلتي دا،
 ڪليت زريي ڦا دفرين.
 ل بہر وي ڦہدبوو دہري.
 وختا ديلبہري گورگان ديت،
 دہزمالا شل ويدا ئاڦيت،
 خوه ئاڦيتہ ڇمپزا خورت،
 ڪو موحبتي دل دسوت.
 گورگان گرت دہستي ديلبہري،
 هيدي دہرڪهت ڙ سفدهري،
 هاتن ناڦا ڪوما برا،
 بہري خوه دان مالا هوستا.
 گورگان ديا خوه ڙي ديت، ثاني
 و دا وييا ئه و مزگيني.
 ورا تہزہ دہعوات ڪرن،

شههەر پيدا خوه شا کرن.
 حهقت پوژ، حهقت شهفا بلورشان
 دگوزاندی ب دل و جان...
 ل قی فیزی، ل وی فیزی
 مقام دوو ههف دانه ریژی
 و مقامی نوسا دهلال،
 بهر ساخ دبوون سدقی بهدحال،
 دبین بلور وی ریژیدا
 بوو حزکرییا ههموو کوردا.
 ریژا ههیشتا گورگان و دی
 خوهرا هلدان نالبهندی چی،
 دیلبهرا دهلال سیار کرن،
 قهوم و پزمام خوهرا برن،
 برار تهف چوونه کهوشه،
 کو تونه پادشا فیل و فهن.

بیژنیفان ۱۷. ف ۱۹۶۹ س.

ریډاکتور: جاسمی جهلیل
 شکلکیش: گ. ئا. گاسپاریان
 ریډاکتوری بهدهوتیی: ئان. ف. گاسپاریان
 ریډاکتوری تهخنیکی: ئال. ئو. مارگاریان
 کۆریکتوری کۆنترۆل: لهتیفه عهमेهر

نەز و تەبىيەت

تېمورى سادق

نەشرەتا "سۆڧىتاكەن گروخ"

سالە ۱۹۷۶، يېرىڧان

ՏԵՄՄՐԵ ՏԱԾԿ

ՅՅ

Ս

ՏՅԲԻԻՅՏ



Նաշըրաթա "Տօվետական ցրօղ",
Տալա. 1976, Երևան.

چهند گلی

تیمووری سادق شه‌میلزادی سال ۱۹۲۲- ئا ل قه‌زا وائی گوندی ئامۆکی (ل توورکیائی) ژ دیا خوه بوویه. سال ۱۹۲۶ ئا مالا باقی تیموور ته‌فی گه‌له‌ک نه‌شیره‌تی کوردا مهاجری وه‌لاتی سوؤفیتی دبن.

تیمووری سادق ل ئیریفانی سال ۱۹۳۷ - ۱۹۳۳ ئا تیخنیکووما کوردایه پیشکافکارزی یه پیداگوگیی دا خوه‌ندیه و خلاز کریه.

دوو کوتاکرنا تیخنیکوومی را ئه‌و ل گوندی ساماکاشینی نه‌هیا شاهوومیانی دا (رسس ئه‌رمه‌نیستانی) چاوا دهرسداری زمانی کوردی دخبته.

وه‌ختی شه‌ری وه‌ته‌نییی مه‌زن دا سال ۱۹۲۴ - ۱۹۴۱ ئا ئه‌وی مه‌کته‌با ئه‌سکه‌ریی دا دخوهند و زووتری ئه‌و ب رازه‌دلایا خوه‌فا بؤنا خوه‌یکرنا وه‌ته‌نی سوؤفیتیی دجه‌ نا‌فا ده‌ستی پارتیزانایه کؤفپاک و پاشی کاراسیئف و ب میرخاسی مقابلی دژمنا شه‌ر دکه.

دوو خلاز بوونا شه‌ری وه‌ته‌نییی مه‌زن را سال ۱۹۴۵ ئا ئه‌و ئوونیئیرسیتیئا ئیرتفانیه ده‌وله‌تی یه پارا فارسیدا تی قه‌بولکرنی و سال ۱۹۵۰ ئی ل بازاری دوشه‌نبی (پسس تاجیکستانی) خوه‌ندنا خوه‌ خلاز دکه.

تیمووری سادق وه‌ختی تیخنیکووما کوردایه پیشکافکارزی یه پیداگوگیی دا دخوهند، هزکرنای وی به‌ر ب ئه‌ده‌بیه‌تی پر دبوو و ئه‌وی هی وئ هنگی شیرری لیریکیی دنقیسی. ژ وان شیرری وی یه نفیسی هه‌ک گازیئا "ریا ته‌زه" دا نه‌شر بوونه. سال ۱۹۶۱ ئی شیرری وی کتیبای "ئه‌فراندنید نفیسکارید کوردی سوؤفیتیی" دا هاتنه چاپکرنی.

ئه‌م فی کتیبای تیمووری سادقی "ئه‌ز و ته‌بیه‌ت" رابه‌ری خوه‌نده‌فانا دکن.

تیمووری سادق ۱۹ ئی ئافگوستی سال ۱۹۷۴ ئا ل بازاری دوشه‌نبی دا وه‌فات بوو.

جاس مش جه‌ل

سههتا دلی من

سهر دهستی من

سههت ههیه،

دلی من ژی

مینا وی یه

یهک سههتا

خوونا منه،

لی یا دنی

ژ ههسنه

ههردو ههقرایا

دخهبتن،

یهک و یهکه

بهتال ناکن

ههه پارهکه

دنیاکه،

وهدی وانا

نه فورمهکه

هههک جووری

خوه لیډخه،

شهف و پوژا

ههف دهردخه

یهکه گولان،

یا دنی ئهفار،

یهکه نافروژ،

یا دن ئادار.

گولانا مه

مۆسكفا ئاقا،
سەھەت دسترە
مينا سازا.
بەلا دېه
ئەرد و ئەسمان،
تەمام دقە
ب وى گومان.
سەھەتا من،
مۆسكفا زۆرە،
خوونا من دا
گەش دگەرە
ئەو ئەدلایە،
ئەشق و شایە،
مران، بەختە،
تەك ریا راستە

ئەرمەنىستانى ریا

ژ شمالى
ئۆكتيا برا نار،
تە ریا ئانى
بەخت و باھار.
دا تە پسق،
ئیزن، دەستور،
رۆژا تە
شەمالدا، بوو نور.
مزگین گەپشت
شئان، ئەھلى،

بوونه خايي
مال و خوھلي.
خهتي ئهردئ بوون
پيلى بهري،
گوندي شا بوون
هه موو دهري.
دهرکەت دهشتي
ديوي ههسن،
که، خهبات بوو
بهخت و پهسن.
گول دهرکهتن
واري ته دا،
بووي گولستان
سهردا پيدا.
ريا ته ئازا،
شهوق و شهمال،
ئهرمهنيستان
روه و شهمال!
نھا خهون، مراز
جنهتي تو،
ئهرئ ئازا
بهخته واري تو.
تو باھاري
سينگي زه مين،
گولا ئازا
پهري ئه سمين.

خرخال تژی
نه رگیز، بهیبوون،
بری پانزده
پهوش و ههیبوون،
پیا ته ئازا
شهوق و شه مال،
ئهرمه نیستان
پوه و شه مال!

س. ۱۹۶۷

تاجیکستانی را

ئسمانی ته ئازا
وهک چهقی یاری،
بهژنا ته ئال
گولی باهاری.
چیناری ب ریز
بهژن و بالا ته،
بازاری دوشه نبی
خهت، خالی ته
زیری قه رقاش
دهسمالا بهرجینیک،
چیاپی پامیر، ئالاتائو
کوفیا ته تیک.
مهیدانا لینین
بهختی ته بی گول،
بهرا نوریکی
تهرا بهخت، بلبل.

پاییزا زبیری سپی
ژ ته دهرتی،
دوشهنبه کانه
خووت بهرا جنه تی.
ئیرۆ تو خهونی،
ئیرۆ هکیاتی،
واری تاجیکی
میرخاس، نه گیتی.
وهلاتی چیا
تاجیکستانا نازا،
ئیرۆ تو بهختیاری
تهقی برا.
و نه ز لاوهکی
مله تی کوردا،
سهه ته دستریم
کلام، بهیت و بهندا.

ئهز و چه می مه

۱

هوب خهونن و چیرۆکن،
مالیقانی قورنانن،
رووسپییی رووسپییانن،
شه دی دور، زهمانن،
چه می مه!
هوون ل سینگی چیا یی مه،
باهارن و ناشقی مه.

ھوون پوحن، روھا ددن،
پھوشا باخ و بوستانن،
چەمى مە!

كانىي مە زەلالن،
ئاقلھەيات، كەوسەرن،
ئەو دۆختەر، دەرمان و ھەكىم،
بۆي ھەر بەندەكى ھەمىن،
چەمى مە!

ھەزارا ئەرق تەف تە دىن،
دىن چەم، دوخولخولن.
وھك پۆرى منى سىپى،
شەف، پۆژ دكشن پرووسىپى،
چەمى مە!

ھوون دسترېن، دكن قال- جەنگ،
شەل-پەلا دخن خار، تەنگ،
شېر و بەيتا ھەف تىنن،
ھوون ژى نۆلى من شاپىرن،
چەمى مە!

۲

چەم گۆت:
- وھكە ئاڧا منە گور،
ژ چەڧى ديا ھلدشيا دور،
زېرىن و نالىنا وان،
ھەيلۆ دگھىشت ئاسمان.

مرن، تالان و تووژان،
خەلایى، نەخواشى و ئان،
بووبوو قىسمەتتى ئىنسان،
رەش خەملى بوو دەوران.
زولكارا كىف دكر،
هەبوون ژى بەرەف دكر،
ها ژ دننى تونە بوون،
و وئى بىن مەلوون...
وئى رابىن پالە، گوندى
شەركن مېرخاسى، جندى،
قەيدە-قانوونى گەنى،
هېم قا هلشېن گەندى.
هات ئۆكتىابرا سۆرە، نار،
وہ را ئانى ئەمر، باھار،
ب سايا لىننى زۆر،
ئەم ژى بوون كان، خەت و مۆر،
چەمى مە.

۳

هەزار كولىك، گول، سۆسن،
مېشە، رھان و ھاون،
باخ و بوستان، تەرازن،
ھېشىن دكن ب سايا
چەمى مە!
گەلى، نەوال، بەست، چيا دا،
باژار، ئاڧا، گوندا دا،
لەھەنگ چىبوون، برق ڧەدا،

دخه بټن ب ئاڅا

چهمی مه!

باژار، زاقوډ، گوند، مهیدان،

مال، سوڅاقا، فابریکا، ئافان،

پیا ههسن، چوډ و بهستان

شه مال ددن ب ئاڅا

چهمی مه!

خووت وی شانہ شینیدا،

وی له تیف بهرستانیدا،

ژ دی بووم، مه زن بوومه،

و گهیشتم فی رؤژا مه،

چهمی مه!

بن هورمینیا ته دا،

نازک سازبه ندیا ته دا،

ده فرینم و دهوونم،

مقامی ته هه ف تینم،

چهمی مه!

تو بستره و شا څه،

تو یازیا ئه مرئی من،

برا وهلات ته شین څه،

تو قه له ما شیرئی من،

چهمی مه!

چیا و چهمی مه

پامیر، قهره تاخ یان قه تهر

کایه ایی توورکستان،

ھوون ئە كەرن، خەبەر نادن، تاريقا
 كەفن وە ديتييه،
 برقا شوورا، دووي گولا، دەنگي
 تۆپ، تير و كەفان،
 ئەو قيرنيا ژنەبيا، كا
 قسەكن وە ديتييه؟
 ئەرد دلەرزى ژ خوونا نەھەق،
 ل بن نەعلی باسەچيا،
 وە تاقەت كر زولمى گران، مە را
 بېژن گەلى چيا؟
 يان قسەكن چەمى مەزنە قەدىمى
 قەخش، زەرەقشان،
 چقاس وە شووشت خوونا نەھەق كو
 مينا چەم تەف وە دبوو؟
 چقاس ھيسرى زارى ئەتيم درزيان،
 ژ قەستى خانا،
 ھوون بەختيارن پوژا ئيرو بەپراقا
 سوڤ سەر وە فەبوو،
 پوژا ئيرو ھەزار پوڤستەم ل سەر
 وە نە، دەست دا قەلەم،
 كوور و كووارا مژوول دبن ژ
 كانيا وە ئافى دەردخن.
 ئاف و ھەوا وە يە زەلال، ئەو
 دكشيان سەھەت و دەم
 ل دوڤا وە باخ، گولستان ل
 ئەردى ديم ئاف دكشن،

پوڙا ئيرۆل بهرهكى وه ههزار
 شههري گهشه تهزه،
 چقاس هوستا و ئينژينير ب وه
 مهشخوولن، وه را فهرزن.
 ل سهر تاجي وه يي سپي بهيراقا
 سوڤ دفرفره،
 ل كووراي خهزني وه دا ههزار
 ماشين گوره-گوره.

ئهز و تهبييهت

من تهبييهت ههميز كر
 - واري كال و باقا،
 پاخلي دا پازام
 مينا زارا ساقا.
 و وهختهكي شهفي،
 ستهيرك كهتن رهقاسي،
 شهمال دا ئورد، ئهسمان،
 وهك شهمداني تاسي.
 ههر دهرا بوو ئيشق،
 ميشه زي هشير بوو،
 بهلگا ههف رامووسا،
 ئهيني شانেশين بوو.
 بي زي نهرمك ويلاند،
 بهدهن، پوريم، ماچ كر،
 بينا ههزار يهك گول
 تزي قهفهسام كر.
 گهل تهبييهت هكياته،

به دهوی پرهوشا وی،
 ئیسان گول، جهواهر
 دکه ناف به ژنا وی.
 هه ر فهسلهک ته ر یقه،
 ته ر یقا ئه مرئ وی،
 جارنا دکه سه رما،
 جارنا تیرنجی وی،
 ب فورم و جوورئ خوه،
 خه ملی ل خوه دکه،
 ژ که سی ناپرسه
 و هیقی ژئ نا که
 ئیسان، ته بییه ت برا نه،
 ته بییه ت پانتشائی دهورا،
 ئیسان وه دهلی یه
 مینا به لگی دارا.
 باهارا هیشین دبه
 پایزا دادوه شه.
 خه ما ته بییه تی نینه
 و خوه را تم دمه شه.
 و من ژئ چه ند ساللا
 ل وی رند میزه کر،
 پر هندک که دانی،
 ئه مرئ من ژئ قؤل کر...

پۆری من که و برویه

پۆری من که و بوویه،
 رهشایی هندکه،

بۆنا من ئەجیبە،
تەببەت یا خوە دکه .
دبە ئەو پېشکېشن،
يارى ئەو شاندىنە،
و ھەر تىلەكە سېى
گازنى وى نە؟
نا، تەببەت زۆرە، زۆر،
ھەر تىشتى زانە،
بەرقى ددە چيا،
مژ پارا گەليانە..
دبە پاييزە، وختە،
لەما باران دبارە،
خوەستن ھاسل بوويە،
سەرى چيا بەرف دگرە؟
ئەز پۆر مېزە دكم،
رەش سېى دادخوہ
قەلبېم خراب دبە،
بېر تېنم جاھلتيا خوہ
بەر چەقىم دبە با،
بۆبەليسك و دوومان،
پىلى سېيىە زەخم
رادبن چا تۇفان.
لەز كەندالا دخن،
دەژە ئەرد، ئەسمان،
پۆرى سېى زۆرە
يا وى يە دەوران.

بی وده یه، بی کیر،
ئو توفانا پاییزئ،
تهبیته هوکومداره،
خوه را لیدخه جازئ...

دی

پیشکیشی دیا خوه جهمیلا
خهلیفه ئووسف دکم

بیرا من تی بچوکتیا من،
تو یه کوپار ناف زهریا دا،
ب ئه شیرى کوفى، کتان،
خه ملا گولیا د زیرا دا.
دیمی ب خال، بسکى بادای
کنجى ئه تلهس و گولافتوون،
شنگینیا پیژ، کهرکیتا
ب شەف و رۆژ پیشی ته بوون.
تو بووی به ربوویا بووکا،
جریدا ب سیارا را،
کهلهک وهختا سیله دپست دا
تو دهرکه تی پیش نه یارا.
بووی بیریقان و خازگینچی،
چا ئه ده تی ژنا کورد
د شهرى مقابلی دژمن،
ژ بوى بهخت و نامووسا کورد
بیرا من تی، ته چا نازک،
ئهن ددامه ههمیزا خوه،
وهختی چهن و فرهیی،

من دھانی ئو بيرا خوه .
 ئو نۆقھتا تەببەتتې بوو ،
 ئوسا ژى تە دەين ددا من ،
 زارو ھەنە جەگەرى ديا ،
 نەجېرباند دلئى خوه دا من .
 دوورکەتتا دونزدهھ ساللا ،
 من ئەزىت دايە تە ، دايئى ،
 پير بوون ، پروويئى قەرمچى ،
 و پۆرى سىپى ل تە نايئى .
 ژ تەيرئى سيمر بى رھم
 تونە ھەيوان كو خونئى دوخە ،
 جووچكى ئو ل بن سيا
 باسكى خوه دا فرئى دخە .

چقاس ھەيوانئى بى رھم بە ،
 رھما دلئى وى يا دئى يە ،
 ديا ئەزىز ، باباخشىنە ،
 من جېرباند دلئى تە يئى ،
 پير بوون ، پروويئى قەرمچى ،
 و پۆرى سىپى ل تە نايئى .

كلاما بى نۆتە

ئەز ژ مووزىقى ھز دكم ،
 بى وئ ئەز بەدھال و مەستم .
 پۆژھكى ژى پر فكرىم ،
 من سترا ، ئەز پى سئورىم .
 گەلق ، كلام بى نۆتە ھەنە ؟

نا، ئەو يەك قەت ناقومە...
 پۆژەكئى شەف چوم نىچيرئى،
 گەريام چيا بانى ھەر دەرئى،
 ۋەستيام، پروونشتم، ھيسا بووم
 مەنزەرئى فا بەرك مژوول بووم.
 من نىچيرقانى لاپ بىر كر،
 خوه را تەببەتئى مېزە كر.
 ئىد شەف قامئى خوه دەر باز بوو،
 من ژ ئەشقا قەت نزانبوو.
 من بھيست موسيقيە، نۆتە،
 بئى ديريژور و بئى ھۆستە.
 شەف، شەفەكە تاقەھيف،
 پەنجئى ھيفئى يە زير و زيف،
 پراۋەشيا ل سەر ئەرد، ئەسمان،
 گوند تەر پۆ خەملين ھەمين.
 دوومان ديريژورئى دكە،
 سورا ھەر تىشتى قەدكە.

كلامئى چەم و كانىيا،
 دچن بەر ب دەشت و زەفيا.
 قئى شەفا كەرە، كىير دا،
 قزينا بائى سەرئى چيا،
 دەنگئى كەو و بلبلا،
 خوشينا بەلگئى دارا،
 مكىنيا پەزكووڤىيا
 و زووكنىيا رووڤىيا،
 و ۋەژە- ۋەژا واويكا،

چفتینیا چوچک، چفیکا،
کاکینیا قاز و قولنگا،
وهژینیا شیر و پلنگا،
و ئید دن، هر کهس جووری خوه،
ههف تینه سازبه ندیا خوه،
تهبیهت ناشق و سازبه ندیه،
دستری بی نوت و بهنده،
دیریژوری نه لازمه،
چ بیژی ناف وی دا هه نه،
به لی، تهبیهت زور نه، کانه،
شیر، نوته گشک ناف وی دا نه...

ته نه ز سوتم

ژ هويا ته،
ئه زی مهستم،
و سو تيمه،
پر زيراندی،
بلبلم
ل بیخ جهنگم،
مهجنوونی
ته گولی مه .
ب تیرا
رؤسته می زال،
بریندارم،
جه گهر ژهندی،
سهه مهرتال
چه پهر بین

تالېم
تېرم، لى مه
هوب تيره، ناترسم، تو باوهر به،
ژ دهردا نهيارا،
و ئاشقم، نه مژوولم، تير ناچم
ژ هوبا يارا.
وان ترى بهرا ئه شقى يه،
د خوهنى دا سوپه كارم،
ديتنا سييا ئه سمه را
ئهم دهييندارن، پاته دارم.
هر دهما
ئه شقى مژوولم،
سفته تى دوستى
ببينم،
دهست دا فينجانا
فهرفور،
دانيه سر
سنيا سهدهفى،
چار هه وال
شەراقا خاسه،
ل نورتيدا
گولئ بينن،
ساقى يه، ئهو
رابه ر دكه،
گرتييه فينجان
ناف كهفى.

چ ئفینم
 کو نوش نه کم،
 ب هر دو دستا
 وئ فینجانئ.
 پانتھ نهدم،
 ل بهر دستا،
 بین نه کم
 گولا باهارا.
 هه رشیه
 جه گهرئ ئفین،
 ژ هوئی و
 ژ لیدانئ.
 نه مهست دیم
 ژ وئ شرافئ،
 نه تیر دیم
 ژ هوبا یارئ!..

بلبلا من

ئیشهف، شهف تاقه هیفه،
 پروونشتم، چهئی منی ری،
 باقی گولا من چریاند،
 هیفا ته مه یار کهنگئ بی؟
 هیف، ستیرکا ئرد خه ملاند،
 دهنگئ دیکئ سبئ دهرتئ،
 هال په ژموور، تاقهت ناکم
 ئینساف بکه، ژ مال دهرئ؟
 باقی گولا بده وی،

کی قہدری بینی زانہ،
 رامووسانا بدہ وی
 کی قہدری ہوئی زانہ!
 تمی لاوکی کۆتی
 ہوبا کہ چئی چی نزانہ،
 تو خہلقی ئینا نہ کہہ،
 ئەز گونہ مہ، پیپہز نہ کہہ.
 تو ہاتی خاپاندنی،
 ژ ہوبا من باوہر ناکی؟
 ہەر گیہا، ئەو گول ددن،
 ژ ہەر میرا نایی پاکی.
 مہر لئیدی وەریس ترسہ،
 ہەر وەریسہک ئەو مہر نینن،
 نالینیم بہرا خوونی،
 چما ژ من باوہر ناکن؟
 ئیشہف، شہفا ہوئی یہ،
 ہیف بلند بوو وەکہ رما،
 سہبرا دلیم بوو زہرداف،
 تو خہییدی، نزام چما؟
 ئەز ئەتیم، ہیفا تہ مہ،
 تو دەرکہفہ سہیرا شہفا.
 بلبل من خہییدی یہ،
 پوو گوہہزتیہ، نزام چما؟
 ب شہرت، تہ ہہیہ دەستوور،
 بکہف نافا باخی گولا،
 گولی ہوئی بدہ ہہف

خيٲنجيم هن نه كه تو دلا!
 دلي من سه قهت نه كه
 رامووساني گهرم، شرين،
 دهر ديم ژ نالا دله،
 تو دهر كه هه سهيرا نه قين!
 ئيرو بلبل گازنه،
 په رتاند نه وي دلي من،
 وي هه بانديه يه كي دن،
 برن سه برا دلي من؟
 دهقه ل من بوون شهف، روژ،
 روژي من بوون سال و زهمان،
 نه ز بووم دارا شيلاني،
 دين بووم، كه تمه چول و بهستان.
 ته بري چا سووراني،
 ته نه و كر ناقا دلي من،
 ته كولاند مينا شامهر،
 جيوار بوويي ناف قهفه سا من.
 قيزي بكر ژ نه زاني
 قهول-قرارا باوهر ناكن،
 ژ خه داري، نه مه ردي،
 ته شكيناند شووشا دلي من!
 وان شهقي هيقا جاهل
 باهار ب من را نه كه نيا،
 شهرمهنده مه، ته ننگه زار،
 چه تن و دژوار نه ههف قهزيا!
 هه موو گول هيشينايه

گولفهدان وهختی خواه دا،
فهسلا ویئ نئید دهرباز بوو،
ئهشوق و هوبا من ژئی سهر دا...

سه‌نهم

پانزده زفستان دهرباز بوون،
چه‌فئید به‌له‌ک من ژ بیر نه‌کر،
پانزده باه‌ارا گول فه‌دان،
قهت تو گولا، دل گه‌ش نه‌کر.
چما به‌ختی مه ل هه‌ف نه‌هات،
من سه‌نهمی هه‌ف نوندا کر،
ته‌هری تیری د دل دا ما،
سه‌نهم گولا باخی کی یه؟
پانزدهه سالی کو دهرباز بوون،
من گول چنین گه‌له باخا،
گولی ئه‌تر، گولی سه‌دیه‌لگ،
کو که‌وی بدنه برینی داخا.
کولیکا مینا سه‌نهمی
نه‌گه‌بشتبوو، ل تو باخا.
گولا من په‌رفه‌ریش دکر،
ئیرۆ خه‌ملا باخی کی یه؟
چه‌فکئید به‌له‌ک و خالا پروو
که‌تمه که‌مینا بوریی ره‌ش،
دلی من دسۆت لیقی شرین،
قه‌د و قامه‌ت، ئه‌و دیمی گه‌ش.
ژ نیچیرا نازهنینا،
سه‌نهم بوو گولا منه گه‌ش.

گول گه‌یشٚت بوو بچرپینم،
 ئیروڭ نه‌خشا باخی کئی یه؟
 چاوا کو شیخی سه‌دانی
 دؤدا گورج کر مه‌خسه‌د و قه‌سد،
 ئووسقی ئیینی یه‌قووب بوو دیلی
 زوولئیخا پووتیه‌ره‌ست،
 که‌تمه که‌مانا سه‌نه‌می
 ئەز بوومه قووله‌کی بنده‌ست،
 ئەو ره‌انا میترگا من بوو،
 ئیروڭ گولا به‌ر بینا کئی یه؟
 تیرا سه‌نه‌می ل من که‌تیه،
 چاوا نه‌یار ده‌ست بکوژه،
 ژ نیچیرا نازه‌نینا،
 ته‌ک سه‌نه‌م دل دسوژه.
 چاوا سیابه‌ند خه‌جیزه‌ری
 نیچیر نیچیرقان بکوژه.
 گول ژ میترگا خه‌ییدی بوو،
 ئیروڭ خه‌ملا مالا کئی یه؟
 د خوه‌نی دا من سه‌نه‌م دیت،
 پوه ژ قه‌فه‌سی جودا بوو،
 من ده‌ست ئافیته که‌مبه‌ری
 سه‌نه‌م هه‌ژیا، ل من تا بوو،
 ب لیقی نازک ئەز رامووسام،
 ژ من را گۆت: - تو تیموور نینی
 بینا خه‌ریقا ژ ته‌ تی،
 بلبلئی باخی من نینی؟

ئەسمەر

تو ئەسمە را ناڤا

چیا و بانیا،

هوبا من و ته

به لا بوو هه موو جیا.

تو وهره ل من

که ره مهت و په همی،

به لکی دلی من

په ههت فه وی ده می.

ئەز ئاڤدیلیی به له نگازی،

ناڤ زهڤیا،

ئەتیم نم، سه ویی

ناڤا سیوییا،

مه سه که نی من بوویه

قوومستان و به سته،

ئەز بهنگی مه، قودوومی

منی سسته.

تو له وزی خاشخاشکا

ئال و گه فه زی،

قهت کیتف-هالی من

ناپرسی؟

ئەز دین نه بوومه،

لی خهلق من دکه نه،

ههزار فر دهرهوا

په ی مه دخینه.

تو خهون چیرۆکی،

شەمدانا منى،
تو رۆ، هيف، ستەيرك،
شەفا منە زۆزانى.
وەرە دلیم نەدە
بەر كپىر، خەنچەرا،
گەل پىرتى-پىرتى
نەكە، ل وان دەرا...

خەزال

زولفى زىرىن،
بەنگزى نارىن،
بەژنا رھان،
سەدەف دران،
لېقى كاخەت،
تلى مەدەت،
كوفيا زىرىن،
كنجى رەنگىن،
سورتنى قەرقاش،
چەقى بەراش،
بورى قەيتان،
ئەنى مەيدان،
پۆزى پىژىن،
گوھار زىرىن،
كەمبەر زىفە،
خزىم هيفە،
تو جيا تونە،
قىزا چيا نە،

ملەت كوردە،
پندا گوندى
ناف خەزالە،
پوهىم بالە...

سادەتى پندە

خالى سادە يە دىمى تە،
چاوا پەوشا باھارا،
پۆرى پەرىشانى بى شە
ناخەملىنە بەژنا يارا
ژ ھەر چار پۆزگارنى سالى،
تويى كولىكا باھارا،
پۆرى برى، ھەزنىتىيە،
گولى يە پەوشا نىگار!
كەنى تە مسلا باھارا،
باھار من را چ لازمە،
شىرە، كاسا شەرافا خاس،
بەرچەڭكى سوت چ لازمە!
مەعريفەت، ئاقل و كەمال
ب سادەتى تى كۆش كرن،
سۆرە-سىي، چەڭى كىداي،
خالا چىكرى نە لازمن!
تەبىيەت چ داىە خاشە،
بۆنا من بەخت و باھارە،
ئەز نە گانم، ناخەيدم،
ئەو زۆر ئە و ھوكومدارە!

پېداكتور: جاسمى جليل
شكلكيش: ئاساتريان ئا. ئا.
پېداكتورى تېخنىكىي: ف. ئاڧاگيان
كۆريكتور: پاشائى نەرفووت

ئىساف

مىكائىلى رەشىد

نەشىرەتا "سۆڧىتاكەن گروخ"

بىرىنچەن-۱۹۸۴

МИК'АЕЛЕ Р'ЭШИД,



ИСАФ

НӘШИРӘТА "СОВЕТАКАН ГРОГ",
ЕРЕВАН — 1984

میکائیلی رەشید

۲۱۱ ئیساف: شێر، - نەر.: سوڤیت. گروڤ، ۱۹۸۴ - ۱۲۰ ڤوو
میکائیلی رەشید، شفیقا بەرئ، قی بەرهفوکا عفراندنی خوویه
شیرتیدا پهسنی ژییانی دده، تەقی عەقدا شا دبه و دپەرتە، دنیا
روحی وانە باتنی بەر مە ئەدکە، دەرەقا پرسۆ ژییینی و مرنۆ
دفکرە، ب خەمی قی دنیا گرانفا دژی. قی کتیبیدا هونۆ ب
چەعقی شاییر دینا خوہ بدنه دنیایی.

نەشیرەتا "سوڤیتاکان گروڤ ۱۹۸۴

رۆژا وه خیر

سبیه

ئەز خلاس بووم ژ زیندانا شەقی،
پێ نوورا سبێ سەر-چەعفی خوه شووشت،
تاق کەتە مالی و پاست وی دەمی
قولچی مالیدا سییا پاشن ژێ کوشت.

دعەواتا حەزار رەنگا بوو دەرڤا،
من پیسیرا خوه بەر تاقی ڤهکر،
تاقی رامووسا سینگی من قەمەر،
و تاقی زەرپا دلێ من سەکر.

تەیر و تەیرەدا سلاف دانە من،
بێنا خوه بۆی من کولیکا ژێ شاندا،
و تاقا دەڤکەن، تاقا من خانم
گەرما خوه یه کەژ پێ تیرینجا چاند.

۱۹۷۶

ریا بهاری

تو دبێژی من: - دەست پێ بوو بهار،
مەها ئاداری ئیدی دگەرە،
ئەزێ چ ژیکم قی رۆژگارا هار،
ئەز هیفی دکم ژ من ڤهگەرە.

یہ کی دستہ مہل عہورا ددوشہ،
عہرد دخنقہ ژ ئافا بارانی،
بوی دلی عہفدا ئەف پوژگار بوشہ
و ژئی قہ نایی بینا بہاری.

ئاخ، بی لہ گلہ گا، بی چہ عقبہ لہ کا،
بی قولنگا و دوومہ قہ سکی ژیر
بہارا ئوسا دلا قہ ناکہ،
عہرد ناخولقہ، نکارہ بژی.

ئەز ہەرم، وختا، گازی تاقی کم،
بلا بہ لا فان عہوری رەش بدی،
بوی رەفی تہیرا وی ری ئەز قہ کم،
کو دبہ خەملا عەزمین و عہرد ی.

۱۹۷۶

دوومہ قہ سکی من

ہوون کەنگی ہاتن، دوومہ قہ سکی من،
وہ کەنگی بوی من ئەف بہار ئانی؟
خەیسەتی خوہرا ہوون مانہ ئامن،
وہ ہیلوونا خوہ دیسا ور دانی،
ل کو ئەز دژیم.

پی باسکی خوہ چووک وہ چا جہ عنماند،
عہوری سور-سہرمی، ئەو عہوری تاری؟
پی باسکی خوہ چووک، تہیری من لہ واند،
وہ ئانی بؤنا دلی من حہیری
سلا قہ کە شین.

ثِيَّ نَيْفَارَا خَوْهَش نَه ز ژ مال دهرتيم
و بهارا وه دپيغم بي زار،
دبهيم دهنكي وه، كو ژ عهزمين تي،
دينا خوه ددم، حهيران-حزمهكار،
فرينا وه ژير.

۱۹۷۶

حه تا نَيْفَارِي

من په رده شه كر و نوورا سبي
ژ په نجه ري من مينا سيلاقي،
كشيبا نوتاخي و من وي دهر بي
خوه كر ناف وي سيلاقي.

ژ تاريستانا شه فا خوه بيخه و
دهر كه تم دلشا، كه تم ناف عه فا،
وانا كووفي كر ژ من دهر د و خه م،
بو من كه نيبان كوليك كول و دار.

و نوورا تاقى هه تا نَيْفَارِي
ب كه رما خوه فا منرا بوو هه فال.
نَيْفَارِه نَيْدِي و سِبا سِبنْدَارِي
هَيْدِي دمره بي گازن و لال.

۱۹۷۶

باراني نيشه ف باژاري من شووشت
و ته مز و ته ر، ب هيشنايا گهش
ته سليمي سبا خوهش و هينك كر
به ر گريداخا ب هه چي قه رقاش.

هه و زانی زاره، ب چه عقی زه لال
بهر ته دکه نه قی سبا عدل،
و تو حژمه کار و تو کهر و لال
سوقاقی وی دا دگه ری بی کول.

۱۹۷۶

خومام

ثر سییا عه وره کی کشییا و چوو،
قه جیکی هیئک بونا من تونه،
با ژی هی بهری نیفرۆ جان دایه،
و کهس نزانه کودا جه عنمی.

تاث فرا بوویه ئاگر و ئالاف،

دقژلینه قرا و چۆلا،

نها وی بهر ته بی خانئ میراژ
و وی ته ببه دنیا که هیئین.

من خومام دایه پشتا خوه، دچم،

و دلئ مندا مراره ک ههیه،

کو پریسکه که شین و قودره تی

فرا وی فیخه ئالافه که شین.

و بایئ دیسا فرا هشییار بن،

و سیئ بکه فه گوڤه ندئ ب ناز،

و هه رکئ نه ئه ز، دبه کورئ من

فرا بمه شه بن بارئ هیئک.

۱۹۷۶

ئوسا قەومى، وەكى نشكىڭا
 پەردا عەورى پەش منا بوو بەر من،
 عەزمانى تەمز سستەيرا هيڭڭا
 پى قەكر بەر ب جھانا بى بن.
 شڭىتا شمى سستەير دنقتن
 سەر گۇلا زەلال قەراخى مېشە،
 جۇلانگا گۇلى با دحەژىنە،
 بۆى سستەيرى تىدا لوورى دېڭزە.
 خوەرا پرونىيى بەر دەڭى گۇلى،
 حەيران-حژمەتكار ببهئىيى قرا
 وان پستەپستا و دەنگى شەڭى،
 كو رەحەتییى تىنن بۆى دلا.

۱۹۷۶

ئەو كەنگى بوو

ئەو كەنگى بوو
 دەات دەنگى قولنگانە،
 رەڭى وانا
 دچوون بەرى-بەرىستانا.
 با، شڭىتا
 ھەرەباشىيى سەرى رى،
 دار و كۇلا دىڭلىنە
 و دەئىلە پرووت و تەعزى
 بەر سر-سەرمى.

و هيسترا عه زمانى سار
نقتى سهر سوورھتى من.
عه زمانى من،
ته چما رهش گريدايه،
چما دگري؟

پيشبھري من
سه قرييه دهشتا مھزن،
بھست قيرينا
رھفى قولنگا هى دبھى.

ئەز وئ دەمى
ھەمىز دكم
بەدەنا دارا گىلازئ،
كو لووريبا فئ پاييزئ نھا دبھئ
و كارئ خوھ دكە رازئ.

۱۹۷۶

پاييز

بەق ئيدى نە مانە، لەگەگ فرينه،
و شەف دريژ بوونە مينا حكياتئ،
پاشلا وان شەفادا خەو چ شرينە،
ھەر فولچەكى مالى بينا ئيميش تئ.

بلا هيسابن دەست، پشت بلا راستبن،
ھەتا كو ھەرد و باغ ھشيبيار بن ديسا،
وھرن مسلە عتكن، وھكى چ خوھستن
ھەر ئوچاخە كيدا ھات سيړى ئيسال.

بلا سوڀه سوڙ به و ئيفارڙي خواهش،
منا مسله عتا، دريڙبن، عدل،
برا ڙ مه دوور بن، خه م و کولي رهش،
دعواتا خواه بکن گوندا که چ و کور.

۱۹۷۶

رهجا

وهعهديه ئيدي، لي بهرف ناباره،
گهلو چ بوويه، فه عم ناکه مهر ف،
بي وي بهرفا چيل دل زاره-زاره،
بي وي بهرفا چيل حال نه ما، مرم.
کودا فرييه نه و تهيري سپي،
دوورستانادا
نه و چ چيروکا ديڙه نها.
فر-شان دهشتي گهرم و ل عهدي رهش،
تاماري وانه بينخوهشدا دها
نوسا سست بوومه، حال که تمه نه ز،
وهکي من تري - تووله کي ناوا
وي لال باليسه دهست، سوورهي من.
و ب چه عقي خواه، چه عقي خواه توولا
به ر دلي مندا وي بي چا هه قال،
وي بيڙه: - بنه پير، عه زميندا نها
عه وري سپينه، عه وري بهرفا ته.
لي باوار ناکم نه ز ڙ گليبي وي.
گهرما دهشتيدا
نه ز دپهر پتم بي خه و بيزار،

بیرا وی تهیری سپی ئەز دکم،
کو ژیرا دبێن- بەرفا چیل-قەرقاش.

عەزمانی عەوری بەرفیقا حەملە،

تول ئارانن

هەنە بەرف بدە عەقدی ژ چییە.

۱۹۷۶

بەرف باری

ئیشەف باری بەرفا چیلە،

تو هەو زانی کەفا شیرە.

قاتی بەرفی قالن-قالن،

بەیتک مانە بی نان، خارن.

بن بەرفیدا دار دنالن،

داری جاھل قەبی بی کالن.

عەوری سپی هی گرانن،

عەوری سپی قە نزانن،

وہکی بەیتک - دەلالی من

پووی بەرفیدا کارن قربن.

۱۹۷۶

حسره تا من

پابم، ھەرم

حسره تی خوہ توێکم، بینم

ژ ئۆتاخا بچووک و تەنگ،

بى پەنجەرە، بى تاف و پەنگ،
ژ وى ھەوشا بچار گۆشە،
كو بۇنا وى جىكى بۆشە،
ل كو دارا ھىژىرى خار
گەرمى بۆى مە دبوو ستار.
خوھرا دليست زارەكە چووك.

پاجم ھەرم،
حسرەتى خوھ تۆپكم، بينم
ژ وى كوچا سەلكرى، تەنگ،
ل كو ھەبوون سپندارى شەنگ،
ژ وى شەھەرى شەرقىيى كەفن،
ل كو ھەوا خوھشە و نەرم،
ئى كو گەلىكى مەزندا
دھىنژە باغى شىندا .
ئورتا شەھەرى پۆ و شەف
چەمى كورى نەرم دكشە.

پاجم ھەرم
حسرەتى خوھ تۆپكم بينم،
بكمە دلى ھەستيايى،
بژيم ديسا ئەشق و شايى،
ئەشق و شاي زارا بى فەعم،
ئەشق و شاي دلى بى خەم،
بىركم دەعو و دۆزى دنى،
شوندا بينم دەنگى ئنى،
كو ئىفارازا گازى منكە،

و کورئ وئی خوهر پرازی
بی دهرد، بی خهم، و بی شکه.

۱۹۷۶

گولانا شل

شہف باران دبارہ،
پوژ باران دبارہ،
شہف و پوژ برینا دل دیشہ.

و ژ بارائی ئیدی
عہرد خہنقی، گدی،
ژ عہردی خیرہ عہزمانی بی شہرم؟

گیہا وک چوکا من،
گیہا ہی دگھیژہ،
باران ہی چیروکا دبیزہ.

گولانا سہرگدان
خالفی ناف عہورا،
بستانی عہوری رہش دمژہ.

شہف باران دبارہ،
پوژ باران دبارہ،
شہف و پوژ برینا دل دیشہ.

۱۹۷۶

شہف کہسری بوو

شہف کہسری بوو،
کہسری بوو ژ قیرینا دلا،

وئ ساوئ، وهكى كه تبوو چه عفا،
 ژ ته نيتيبي، ژ متالي رهش،
 ژ برينا كه فن، كو ملدا مايه،
 ژ شكا بي بهخت، كو مينا ژه عري
 ناڤا مه ژوودا دنقته لال،
 و نزام ژ چ شهف كه سري بوو،
 هيڤيا تافي بوو،
 قه نه ما ئيلاج.

۱۹۷۶

ئه ز ريڊا دچم،
 ههردو لنكي من
 عهرديرا، خوهر ا مسئلهت دكن.
 گيها و كويليك،
 مووري و كيزك،
 كوكي بن عهردى و ئافي زارخووش
 دهرهقا سوري خوهدا ديژن،
 ههردو لنكي من
 خه م-خيالي وان
 دبن دگهينين هيلو دلي من.

ئه ز ريڊا دچم،
 ريڊا سهري من
 عهزمانى سووترا مسئلهت دكه.
 تهف عهزمانى دوور خووش-خووش دكه نه،
 لي عهري كوچهر قه راخا عهزمين
 دكه فن دلي حه زار تشت، كه سا

و هیف، چا شفان
هەر سبهکه نوور
کهریی ستهیرکا ژ وان چیرئ دور
دبه گوهرئ.

ئەز شەفی بیخه و ژ مالی دهرتیم،
دینا خوه ددم عهزمانی سای،
و ئەو رۆژئ خوهش بهر چه عقی من تین،
وهختا ئەز مینا بایی بی خایی
شەف-رۆ چۆلا بووم تهفی شفانا،
تهفی سهیی وان و کهرییی وانا.

نیفی شەفی یه،
تهنتیا من تهفی من مایه،
دهنگی سۆقاق و مهیدانا مرن،
لی میرگ چاییری عهزمانی دوردا
قی دەمی دیسا ستهیرک دچیرن.

۱۹۷۶

دوورفا عهورا

جارا پیشن دهفا خوه خست
و بی تاقهت بهره - بهره
گورینا وان سهقری، مر.

باران باری،
نقتکی وی
سهر پروویی نائی،
شفیتا زارا رهقسین.

وہستییا بووم،
وہستاندنا دل و چہ عفا
بارانی شووشت و خوہرا بر.

ئەف قورنا مہ
ہیثیا بارائانا خوہ دژی،
کو خوہ بشو، حمامیشکە
وی قلیرئ،
کو تۆپ بوویہ ل پروو دنی
ژ زراقئ ئادەمی رەش

۱۹۷۶

پاییزا دەرەنگ

عەزمان نمزە و گەورە عەزمان،
و ھەوا نەما و نەما عەرد،
بہار و ھافئین ل کی دەرئ مان
کئ ئانی قرا ئەف کول و دەرئ؟

بەلگ وەشییانە و، چاوا ئیتیم،
تۆپ بوونە سەر ھەف، بەر ھەوا سار،
خلاز بوون تونە بۆی وانا ئیدی
و مانە فەقیر، مانە بیزار.

پرووت تەعزی بوونە دەشت و باغئ شین،
قەہی فرە بوویہ دنیا نہا،
بینا پاییزا دەرەنگ وی دژی
دوورستانادا قان پۆژا دھا.

۱۹۷۶

رؤڙا سالی یه پيشن

سالهک ژى بوهورى،

سالکى ژى فتلى توپا دنى،

نزانی شابی تو یانى بگری

سالکى ژى فتلى توپا دنى.

چقاس کهن گول فهدان سهر ديمى مه،

چقاس برين رهش بوون ژ چه عفا دوور،

ئيرۆ سالا تهزه مه بوو ميقتان،

بلا ژى بباره مراز و نوور.

دنى دا تا نها مەرى بى مال،

خەريبي بى وهتهن، بى چار هه نه،

بلا دلیم بق وان ببه شه مال،

چمكى دله، وهكى خەمى دلا زانه.

کیم بوون، یان زیده بوون خەمى دنى؟

کیم بوو یان زیده بوو ئەشقا دلا؟

نکارم بییقم: عەمرى مه نه دريژ

دبى چا میڙ بڑى، نه کو چاوا خولام.

سالهک ژى بوهورى،

سالکى ژى فتلى توپا دنى،

نزانی شابی تو یانى بگری

سالکى ژى فتلى توپا دنى.

۱۹۷۶

قراڤى دانیه سهر عەرد و گیهي،

قراڻي دانپه سهر بانئ تاما،
ڦي سبا عدل ههسپهكه كڇيل
ههوا سار ڦرا ڦه دخوه بيخه م
تامار ب تامار .

حيرينا ههسپي ڊچه دگهيڙه
سهرئ چييايي ڊوور، شووندا ڦه دگه ره،
ڦهنتر سهر ملا وي ڊه مي ڦيرڪ
ٿاڦي ڊبه مال، لي ڊورا مالي
سهيي وان قاهره ش فه سال دگه ره.

ديكهڪ وي ڦري سهر كادينا خار،
چ ديك، تو بيڙه - ٿاگر و ٿالاف.
نزاني ڙ ڪو ناڦا ههوا سار
به لا بوو بينا نانئ گهرم، تهزه،
دلدا لپتي حسره تا سالا.

نزانم چما، وي ڊه مي تري
ڙ زاروٿيي هات بينا وي ناني،
وهختا نه عهمر و نه ڙي دنئ
تو پرسئ چهتن نه ڊدانه مه،
چمڪي نئي بوو بوئا مه دنئ.

۱۹۷۷-۱۹۷۶

بيرانين

پيخاسه گهده. دهست و لنگ ڦلير.
ڊيمي وي كه نه، شڦيٽا تاڦي.
ديسا سيار بوو ٿه شڦي، چاوا ميڙ،

و ئاژۆت ناڤا حەریی، ئاڤی.

پۆ دڤەبتە، گەدە دلێزە،
دیی بادلههوا گازی وی دکه،
مالی سەر دبه هیکهروونا زەر،
سی دریتز دبن هیدی، کەرە - کەر.

و پۆ چوو ئاڤا، پش چیی ڤا دانی،
دوورڤا ئەو چییە تۆزە، یانی مژ؟
ئیڤار بەرددە گولییی خوە تاری،
ئیڤار شەدکه پۆری هەڤرمش.

ئنی تەشتیدا زارۆتییی دسو،
ژی منا دبه قریژا پۆژی،
(خوەزل دنی زی خوە ئوسا بشو،
کو ئەم ژى شاپن و پازى بن ژى).

ئاوا زارۆتی ناڤ جی - نڤینا
چەعفی خوە دگرە، پادزی بیخەم
و ئەو زارۆتی قە هاژ پی نینه
چقاس بهایه بۆنا وی ئەو دەم.

دایی راست دکه لحتفا گەدە،
قاسهکی جیدا کەر دەینزە،
و بۆنا گەدە ناڤ هشبوونیدا
چرچرکی دنی لووری دبیزن.

ڤی شەڤی بی خەو
زارۆتیا خوەرا من کر مسلهعت.

ل نه خوہ شخانی

کئی یه، ژ کی دهری، تهنی خودی زانه،
خورتته، دارا شینه، باقی جاهل،
سقدهرا سپیدا ئه و باف زاره زاره،
زارا وی مریبه - بهارا دل.

به دلی ویدا تی دپییره که دلخه م،
دورقا لی دنهیرن زارو و ژن،
لی ئه و تهنی سه ری خوه بی په بهن دغه،
دگری، دکه گازی: - لاق، بهرخکا من.

په نجه را مه زرا ری که تیبه هوندور،
پهش بوو ریژا ریونک، بونا باقی دیران،
زارا وی پیشن بوو، جووچکا وی پیشن،
ئهوئی چاوا داینه سه ر هیلوونا ویران؟

حه کیمنو هوون دبهین، زار گوتی نه مرن،
بهارا دلی مه نهدن بهر بایی سار،
وهختا زار دمرن، ئه م دمرن ب خوه،
زار گوتی نه مرن، گونه نه زار.

۱۹۷۷

پاییز جان دده

ئهن پاییزا دهرهنگ، ژی حز دکم،
وهختا بارانا سار دره قسه بی ته م،
وهختا ریژا مه لولول، ب عهری خوه قا کن
مه دکه دیل، ئیتیم ئوتاخی مه دا گهرم.

و تو تهنئی تهقی متالیّ خواه درپژ
مسله عتا دهوریّ دجوویی کهر و لال،
و دهرقا رۆژ ئیدی، مینا زارا شیرمز،
خوهر ا دچه ناغا تاریبانانا بیزار.

مالیّ تو کس تونه، دهرقا شلی شوئی،
میثقان نایین هلبهت، یا ته یه ئەف ئیثار،
و ته تریّ دهرقا باران بوویه شاییر،
- پاییز ویّ جان دنه، - دکه گازی، ههوار.

ناخوهزی جی رابی، قئخی چرا مالیّ،
گوهیّ ته سهر دهنگی پاییزیه نها،
و بهر په نجهرا ته قهرهتوویی داریّ
قهی نمپژئی دکه، وهکی زوو بیّ بهار.

۱۹۷۷ - ۱۹۷۶

چقاس به دهوه بهنی ئادهم،
وهختا ئەو تهنئی، بوئی خواه دستریّ،
ئهو قهی بیر دکه وهعهده و دهم،
و دنیّ بوئی وی تونه تریّ.

کەس زۆریّ ناده فر دلّی وی،
ئهووه گوهدار و دهنگیژیّ خواه.
سهر ریّ و دربا بوئا پیوی
ههقال و دۆسته کلاما خواهش.

۱۹۷۷

مهها ئاداري

ناف گه لهك داري چه وشا مه زندا
هر تهني دارا بيي شين ببوو،
ومختا هر سبه روئي پهنج ددا،
دارا بيي ب بهلگي شين و چووك
گهرما تيرينجا زيرين فه دخار
و ناف داري دن، داري رووت-ته عزي،
كو بهاريقا حه ملبوون بيزار،
ب بهژنا خوه شين دكره گازی.
باران دباري، ديسا فه دكر،
جارنا ئيقارا با جنا دكته،
دارا بيي شين خوه را سه دكر
دلدا حوبا شين، زه ندادا - تا قهت.

سبه كي دهوسا تيرينجا زيرين
سه ر كوچكي شين به رفا چيل باري،
و ب كولا دل تولى دنهيري،
تو بي تا قهتي، تو چ دكاري.
و به رفا دباره، به رفا ئاداري
سه ر به دهوييا نازك و هيشين.
ئيرۆ مه لوول بوون نه فهرى مالي،
ته چ كر، چ كر، ئادارا دين؟

۱۹۷۷

بلا شهف بي،
و شهف بوئا وهستاندني،

بى حس، بى دەنگ،
بلا دايىنە جى-نقىنا.
رۈبە توۋى خۇە درىژكە
و چەقى خۇە بگرە ھىدى
و ببھى وئى ھىبۇونا تىر،
كو وئى دەممى
دەرقا، مينا كەچا پىخاس،
نەرم دگەرە
دل دا ھەزار سور و خىيال.

وھستاندنا ھەردو لنگا
بار نىبوويە بۇنا دلا،
وھستاندنا ھەردو لنگا
دەرباز دبه،
لى وھى ل وى،
كى كو ب دل، روھى خۇەقا
ئاجز بوويە ژ فى ەمىرى،
تو جى-نقىن
توجار كۆمەكى نادن وى.

شەقى بۆى تە
ئىدا دانىيە جى-نقىن،
خۇەرا رازى مينا ھەرچار،
بلا نەرم بە بۆى تە بەلگى،
سبى بۆى تە خەبات ھەيە،
و پى ھەيە بۆى تە سبى.

و من کوچکى بيرانينى خوه
 ئيرۆ ژى دادا .
 و شهفا ئيشهف، مينا من بيخهو،
 سهه بهلگى پال دا .
 نزانم چما تلبيسا خومام،
 كورا خهرقى،
 دهقهكى مهلول، بى زار و زمان،
 ب سيبا تهركى
 هاتن بيرا من .

 وى چاخى وهدده بؤنا مه-زارا،
 ب مهشا دهقى
 هيدى و بى لهز دكشيبا و دچوو،
 و وهدده تمى
 تيرا مه دكر،
 كو ئهم ئيشى خوه زاروتىي بكن .

 ئەز بهر كوچكى بيرانينى خوه
 ناڤا متالا
 پرسى ددم خوه فى شهفا بى خهو،
 كو چاوا سالا
 قيمهتى وهدده بؤى مه بها كر،
 ئەو چ كو بهرى
 بؤى مه ئارزان بوو، تيرا مه دكر،
 نها بهر دهرى
 پاييزا پهنگين، زفستانا مه

تیرا مه ناکه،
کو ئەم شوخلی خوہ - میترا بکن.

۱۹۷۷-۱۹۷۵

وہختا پشو سەر پشتی قەدلەزە،
کورئ من پیرا - پیرا دپرسە:
- باقو جان، دیسا دلئ تە دیشە؟
ئاخر سبئ وئ باران ببارە.
پاستی ژئ دلئ من رەبەن دیشە،
پاستی ژئ سبئ باران دبارە،
وہختا پشو سەر پشتی قەدلەزە.

۱۹۷۷

ریا عەمر

بەربانگا سبئ گیہا هئ تەرە،
و ئەزئ وەکە کیلۆمیتەرەکی
لنگئ خوہ بشۆم ناڤا گیہیدا،
هەرم بگہیزم ریا قەراخئ گوند،
هەرم بگہیزم رئ و بنهتیرم،
کو چاوا دنیا مه ہشیار بووی
وئ دەما شرین ریرا تئ دچە.
بن لنگئ عەڤدا، بن تەکەرا دا
خەوا ہنگۆری رئ ہشیار دبە
و کلامئ فئ رۆژا نوہ دبہئ،
کو دنیا دژئ و دخەبتە.
و سوورائیلکەک عەزمانئ سایئ
ئوسا بلند کو ئانجاخ تئ خانئ،

پهسنی فئی سببی و عهمر دده .
 لی ئیفاری گوند ژ دهشت و باغا
 فهدگه ره و تی ئوتاخئی قالا ،
 چه عقی په نجه را ئیشق درژه ،
 لی ئوتاخا دا دیوار کهر و لال ،
 کو بیرا خوهیی مالی دکرن ،
 ب دل دخوهزن همیز کن وانا .
 ئیفارا هینک ری ئاجز بوویه ،
 دینا خوه دده ل عهزمانی دوور ،
 دفکره کو ریئی عهزمیندا
 ئیدی ستهیر نها خوهرا تین دچن .
 دیمهک جهان ژی ،
 دحه ژه ، دژی
 و ناسهکنه عهمر تو دهقا .

۱۹۷۷

ئیرۆ تاف چ پهमे ،
 دار کر خوهیا سیی ،
 داری ژی سی دا من ،
 و نها فی گهرمی
 ئەز ، پیویی پوژی ،
 تی و وهستایی ،
 هیسا دبم فرا
 بن سییا دارا مهزن ،

کو تاقی دا داری،
داری ژی دایه من.

۱۹۷۷

ناسی سالا

نزام ژ کئی و کو
ئەوی بهیستبوو،
وهکی نه خوهرشم ئەز.
و ژ گوندی خوهر دوور
ئەو هاتبوو شههەر
و ئانیبوو بوئی من
هنگفی زیر و زهر.
نه ههقی خوهر هلدا،
نه ژی نان خوهر پاکی:
- بیاخشینه، برا،
مۆز مانه بی خوهری،
قه خوهر شهلبکه ئاف،
لیدا چوو گوندی خوهر،
نه برا بوو، نه باف،
ناسی سالا بوو ئەو.

۱۹۷۷

ئینفارکت

گشک قهله زیانه فرا سهر پشتی
و ئیزن تونه ژ جی بلهقن،
دهربا خه داره بوئی وان لهقاندن،
چکن، دهستی وان قه تو تشتهک تی؟

پینگا وان دچوو دنیا رهش، تاری،
ژ وی ری ئهوان شووندا ئاینه،
ژ من نه پرسن ئهوانا کی نه،
گولی ئینفارکتی سهر واندا بارین.

سبا رادبوون و : - سبا ته خیر.
خیر و خواهشیی ههفرا دخوهزن،
پاشی سهر پشتی ئهو زاری مهزن
لال ته عشتی دخون ب دهستی خهلقی.

ئیزار کیف - حالی ههفدو دپرسن،
- شکر باشم ئهز، شهف رند دهرباز بوو،
لی شهف ئیشی دل قاییم گرتبوو
و بهرنهدا ژ چهنگی ههسن.

لی شهف ههک ما ئهو تا بقهته،
کو ریا عهمر بوو بوی وی دنیدا،
لی شهف ههکیمی ناڤ خوودانیدا
دهفا سینگی وی مزدا بی زار،
کو دل نهده دهر.

سبه پۆن دبه، ههف سلاف دکن،
دل ددن ههفدو، دخاپین ههف:
- شکر باشم ئهز، رند رازام ئیشهف.
تو شکیات، گازن، جایی وان یهکن.
ئهوانا زانن بهایی عهمر،
ههف دهیقشین.

۱۹۷۷

مقامی ہز دکم

نہ ہیشتن ئەز ببہیم مقامی باغ،
(گۆتن: - پاشدا مایی ژ رۆژی مه).
من ژێ قارهقارا سترانین وان ئانجاخ
سهری خوه خلاز کر، هاتمه جهه وه.

ئەز هاتمه جهه وه، چرچرکی من دهلال،
(زانم هوون نه باغن، نه ژێ هیندیل)،
بۆنا سهری ئاجز مقامی وه زهلال
مهلهمه ناف گورین-گرمینا نه ب خیر.

ناف سترانا وهدا ئەز هشبوونی دبہیم،
هشبوونی فهدوخوم فی ئیفارا مهخمەر،
ئەز دترسم بۆی وه، دبه کو رۆژهک بی،
هوونی ژێ برهفن ژ فی دنیا مه کەر.

۱۹۷۷

ژ سووکی

مهرفهک ژ سووکی دچه مال،
دهستی ویدا چهلتهکی تژی،
مهرفهک ژ سووکی دچه مال
و دۆرا لهعهدهکی خوش دژی.

چهلته دا بینا باغ - بوستانا
و بینا خولهیی دبه مال،
هیدیکا ناف خهه و متالا،
مهرفهک ژ سووکی دچه مال.

مالیٰ ژنہ، مالیٰ زاریٰ مہزن،
چقاس چوو بوہورین مہہ و سال،
من تریٰ وی گافیٰ ب گازن
باقیٰ من ژ سووکیٰ دچہ مال.

۱۹۷۷

لنگ

چقاس ہیڈی دچن،
چقاس پنتی دچن،
چقاس سفک دچن،
چقاس هوورک دچن،
چقاس گران دچن،
چقاس دژوار دچن،
چقاس فہسال دچن،
چقاس بیزار دچن.

و تیٰ بیژی، برا،
لنگن، تین و دچن،
لیٰ سہر لنگا فرا
دنیانہ تین-دچن.
کاری بیژی کیٰ نہ؟
خوہیٰ مہشیٰ ئوسا؟
تو بنہپرہ دیسا،
دبہ بیژی کیٰ نہ؟

تافا من

و شهف شفیتا عه ره بی زهنگی،
شکهفتا تاریدا سه ری خوه دانی،
پش چیی هلات تافا من بهنگی
و ئەز رامووسام سه ر بانئ خانی.

و ئەف رۆژا من ب تافئ فه بوو،
و دل تژی بوو ب تافا شیرن،
له ما ژئ وهختا دچم ناف عهفدا،
ئەز دلدا گه رما وئ تافئ تینم.

۱۹۷۷

فان داری پاییزی
دیسا فئخستنه کوچکی خوه.
شهف بارانا دزی
و ژ باغا هئ تئ بینه که خوهش.

سبا مژ و دوومان
نافا دار و کولا نه رم دچیرن،
پاشئ رۆ چا شقان،
که ریئ مژئ دبه ئاخلئ ژۆرین.

رئ به تالن دها،
ب گومانا سالا وئ بی دژین.
ئهم ریکهفن نهها،
رئ مه دبن مالی تیر و تژی.

۱۹۷۷

سى رۆژا باران بارى

سى رۆژا پەي ھەف باران دبارى،
و دەرڧا نەما تو جكى زھا،
و شەھەر خوه كر رەنگەكى تارى،
عەورى سەر شەھەر نمز بوون دھا.

نەمايا ناڧا عەرد و عەزماندا
كەتە ھەستوونگى بەنى ئادەما،
بوو زارە-زارا ھەستوونگا ئيدا،
و شەف بۆ خەوي تو ستار نەما.

سى رۆژا پەي ھەف باران دبارى،
لى رۆژا چارا
تاقى خوه گيھاند عەردى شل، تارى،
و عەزمانى سووت
چەعفى خوه ڧەكر شڧيتا زارا.

ھەو زانى خەون بوو ئەو سى رۆژى شل،
و دلى تەدا عەيدا تاقى يە،
ھەستوونگى ڧەقىر چقاس ژى بيشن،
لنگ ناسترن، ھەڧالى رينه.

۱۹۷۷

ئىڧارا متالا

ئىڧارى تەنى مالى بيمينە
و تارييدا تو خوهرا پوونى،
و بلا ئىڧار بۇنا تە بينە
دەقى ھشبوونى، دەمى دىنجبوونى.

بلا منا بن خەمى چووک-مەزن
و تە خەلازکن قەيد-چيدارى خوە،
بلا دلى تە قە نەکە گازن،
بلا ئەو ببهى کلامەکە خوەش.

تە ترى کەتى جنەتا زيندى،
خوەرا پال ددى تو سەر تەختى نەرم،
نزانی ژ کو وى دەمى هيدى
عەورى متالا تۆپ دبن بى شەرم.

گۆڤهکا دنى مەژوويى تەدا
لەز دفتله وى دەما عەدل،
خەم هشیار دبن و مینا هەداد
قەيد - چيدار دکن دەمى خوەش بى دل.

دەرڤا ئىڤارا نازک دگەرە،
بينا گيهايى درووتى وى تى،
چا باوەرکى، کو جيکى هى شەرە،
و خوون درژە قى دەمى عەردى.

۱۹۷۷

خوەستن

خوەستن بى حەدن و بى حەسابن،
خوەستنەک هەلا تەزە تى سىرى،
حەزارى دنى
دل-مەژوويادا وى دخولقن،
گەلۆ، کيژانى تو بينى سىرى؟
بەر ئۆردىيا وان هەنەک دمینه

تو جنا كهقى،
لى مەرف دژى، جنا ناكەقە،
ئەو سايا خوەستن و خيالى خوە
دھا تام دبه.
پینگا خوەستن و خيالى بلند
وى دبه هەيلۆ جھانا بى بن،
و بۆى خوەستنا تونەنە حدوود.

۱۹۷۷

ئيرىقانى دا پاييزه

ماسيس حەتا لنگا ئيدى
خوەكريبه كوركى بەرفى،
بايى ئەلەگەزى هينك
بوويه جەنما سور-سەرمى.
ژەنگا پاييزى گرتييه
ل قان كۆلى بەر دەقى رى.
وختا كو با مقامى خوە
دبه باغ و باغچى سەيرى،
بەلگى دارايه حەزار رەنگ
تېن دكەفن ناف گۆقەندى.
مەرفەكى تەنى بېغدا
رەنگى پاييزى تۆپ دكە،
كوژ دارا نقتينه،
خوەرا دكە باقى بەلگا.
دنى بەر من تەعزى دبه،
خالى دبن باغ و باغچە،
و باغ و باغچى قالادا،

چاوا خیال و چاوا خهون،
روحی پاییزی دگهره،
روحی پاییزا پرهمهک.

ئیریفانا من دهلالدا
ئیدی پاییزا دهرهنگه.

متالا ئیفاری

ئیفار دکهفه نافا متالا
چاوا دهرباز کر رۆژا خوه دریتۆ؟
عهردی دالینسن سیی دارا، مالا،
هشبوون وی دهمی قهی بوویه نمیتۆ.

و ئیفار هیدی دکهفه مالا
و پی لئفا خوه، هینک و نازک،
پادمووسه دیمی کهسری و گهرم،
دهستی خهباتکار، کو ناکن گازن.

پاشی قهدوخه ستهیری چووک، مهزن،
پش چیی هیفی دهردخه، تینه،
بلبل کۆلادا ئه و چ دخوونه؟
هه و زانی دنی ئالهه هافینه.

رۆژا وی دیسا خیر بوو، بهرهکته،
پی ژ باری خوه عدل پازینه،
و دۆرگهرهک ژی جهانی پیکته،
کو به عسا خیری عهقدا پرا بینه.

ناف متالا دا ئیفار دگهره،
و متالی وی عهدلن و گهش،

و ئەو ئىشەف ژی پەھتە دکارە
پازى بن سەوتى چرچرکى زارخوئەش.

۱۹۷۷

دەنگى باقى من

دەنگىيژ، ماشوقى کلام سترانى
باقى من پەبەن بوى من ساز كرى،
كو پوكى ئەو ساز شابه، يان بگرى
بن دەستى كوردا. كا ئەو بەخت كانى؟
ئەز نە بووم سازبەند، زۆرى تىشت نابە،
ئەز مام ماشوقى دەنگى باقى خو،
و سترانا وى خووت قى دەما خوئەش
و ەك بەرى ل من تەسەلە دبه.

و تىن دسەنن بەر چەعفا ديسا
چەندك مەم و زىن، سىبابەند، خەجى،
و ەردى و ەتتى دايكى لاوى چى،
كو خىر نەدیتن دنيا بى ئيساف.

من ترى، ژ قورنى قەدىمى و دور،
دەنگى باقوتى و دگهيزە من،
و ب دەنگى وى خەلقى نەمر
قەدكە بەر مە دللى مەرد و نوور.

گشك نین، وەكى دبن دەنگىيژ،
لى ەەر كەس گۆتى گوهدار بە عەسە،
كو دەنگ و بىنا جماعەتتى كەسە
دلا را ەەرە سەر رپا خو ەريژ.

۱۹۷۷

ئەز چ دخوہزم؟

دخوہزم، وہکی قہ نا ہنہکی
دلیٰ خوہدا تو زارا بہریٰ بی
و دہریٰ مالا دایکا خوہ قہکی،
ئاخر چہ عقیٰ ویٰ ریا تہ قہرمی.

بوئا لاویٰ خوہ دایٰ ویٰ دیسا
خوہرنا، کو تہ حزدکر، چیکہ،
ویٰ بیژہ، وکی خرابا، پیسا
تو خوہ دوور بگرہ. تو گورا ویٰ کہ.

دایٰ ویٰ روونیٰ تہرا خہبہردہ،
دل دا ویٰ شاہہ بوئا لاویٰ خوہ،
و ئہویٰ بیرکہ کو دلیٰ دہردہ،
و ئہویٰ بیرکہ شہقیٰ خوہ بیخہو.

جی نقینیٰ تہ ویٰ داینہ ئنیٰ،
و پیٰ دەستیٰ خوہ لنگیٰ تہ مزدہ،
و ویٰ دەما خوہش قہیٰ بیژریٰ دنیٰ
دانہ دایکا تہ و دنیٰ مہردہ.

ئہویٰ شہف رابہ پیخاس و فہسال
راستکہ لحیفا تہ یہ شمئی،
ویٰ بیئہ بییریٰ ئہو رۆژ و ئہو سال،
دەما کور دەرقا دەہات جہمدی.

لیٰ تو ہەر تہنیٰ پەرا دشینیٰ،
پیٰ پەرا ناگریٰ تو دلیٰ ئنیٰ،

و ھەرکە ھەلا بئیساف نینی،
ھەرە جەم نئی، ھەرە جەم نئی،
تویی بۇنا وئی ژییین و دئی.

۱۹۷۷

مالی

ئاف ما ئافدانگیدا،
کەسی فەنەخوهر ئاف،
سەقزی دەنگی تە،
تەمری ئار - ئالاف.

تۆزا وەدەدە دانی
سەر ھوورمووری مالی،
و پش مالی کانی
مەلوول بوو وئی سالی.

کەتن سیفی داری
و ئاف گیپیدا مان،
حەتا دەر بەھاری
تو جاب و تو گومان.

لی تو شووندا ھاتی،
روح ھاتە بەر مالی،
دیسە رەنگی شادی
برقین ئاف مالی.

و بینا تە فەبوو،
گەرم بوو دلی ئیتیم،

چ کو بۆی ته کیم بوو،
ته عهردی خوهدا دیت.

هه ره دنی بگه،
دنی خواهه ههمن،
لی بی مالی ههگه،
تی بیژی: - وهی ل من.

۱۹۷۷

وهختا رۆ هلات،
من تری جیر بوو کو ژۆری شکهست
و ئیشقا خوه ریته سه دنی،
دنی وی دهمی خوه ئیشقیدا،
حمامیش بوو ژ تاریا شهقی،
هیشنایا زمرروت هشیار بوو خهوی،
برقی نافا تیرینجی تافی.

هه رکی قهومی، کو ده رکه فی ری،
تو بسه نه تا به بانگا سبی،
وهختا رۆ، چا جیر، عه زمیندا دشکی
و ئیشقا خوه دریژه عهردی،
تو ناف ئیشقا بکردا عهسه
خوه حمامیشکه ژ تاریا شهقی،
پاشی ریکه فه.

۱۹۷۸

۴ ئى يانفارى ساللا ۱۹۷۸ ئا

ئىرىق سبىدا باران دبارە،
بەرف زوو دحەلە، تشت ئەما دەا،
و دارا ترى ئىدى بەارە،
لى لىنە شىن بن ژ ئەشقى نھا.
جەو كووچا دشۆن، دكشن بى خەم
و خوەرېا دبن قريژا شەهەر،
خەوى پابوويه و هيرس بوويه چەم،
و دلەرزىن وى دەمى كەنەر.
تولەز نەكەفە و باوەر نەكە،
كو زفستانى بەارى قەبە،
بارانە بارى، دبە حەنەكە،
يانى تەلەكە، ئوسا ژى دبە.
باران تە خوەش تى؟ خوەرېا بگەرە،
يانى پەنجەرېا مالا خوە قەكە،
و باران بلا بسترى تەرېا،
لى رۆژا سبى توجار بىر نەكە.
هەر تشت دنيدا وختيدا باشە.

۱۹۷۸

دقەومە

دقەومە، بەلى.
وەكى تو نزانى كودا دچى،
و لنگ دىژىرن بۇنا تە رى،

و لنگ دېژيرن بونا ته وار و جى،
و تو دچى.

تو حشىٰ خوه توجار نه ده لنگا،
لنگ دكارن دنى، ئاله مې بېيښن،
ته بېن بال حه زار پرهنگا، دهنگا،
لى ئوسا زى دنى تو نابېنى،
تو حشىٰ خوه نه ده لنگا.

۱۹۷۸

كورى من نه خوه ش نه

كورى من بچووك گه له به دحاله،
دهنگى خوه ناكه،
نابېژه، وهكى ژپرا دژواره،
و تهنى چه عقى مه لول دېژن،
وهكى بونا وى چقاس گرانه.
ئەز ههردو دهستى وى چووك رادموسم،
رادموسم عه نيا وى سپيچولكى
و ژى دپرسم:
- چاوانى، لاؤ...
- تو زانى، باقؤ،
هنكى نه خوه ش بووم،
لى نها باشم.
زانم گلييى وى قر و دهرهون،
لى ئوسا دېى،
كو مه لول نه بم،
به ر خوه نه كه شم.

۱۹۷۸-۱۹۶۹

ئىنى

كلاما ب دل دىندا ئەو،
كو بهر جۆلانى ئىنى سىرايه،
نانى ھەرى تەم دىندا ئەو،
كو ئىنى پەعتيا، گەرمەگەرم دايە.
دايكا خەلقىرا بۆى خاترى ديا خوه
-دايى، - دىپىزى ب حورمەت و دل،
دايكا خەرىب ژى بۆنا كورى خوه،
تەپا دىپىزە : - لاؤ، چارا من...
گەرمىدا نەخوھش دكى نالەنال،
و بهر چەعفى تە رەش دىبە دىنى،
ويى دەمى گران دكى گالەگال،
ناقى دى دى: - ئىنى جان، ئىنى...
زوودا خوھى مالى، خوھى زارى و مىر،
دايكا تە پىردا قە نەما تو حال،
و تو، مىرى خورت رۆژا ئوغرمى
دچى بال ئىنى، دچى چاوا زار.
تمى ھەر دەرا سەر پىنگى دىنى،
سەر بەرى بى بن، سووتا عەزمىندا،
چاوا زىيارەت، خەبەرا "ئىنى"
دژى، دكوتە ناڤا دلادا .

۱۹۷۸

تو ژى، دلى من

ئەم تېنە دنى ب پوحي خوهفا،
شقيتا بهرفى، تەمز، بيقوسور،
لى حەزار قريژ تى مە دكهفه
و تەمزاي مە منا دبه زوو.

بەرف قريژ دبه ناف پاشلا پوژا،
لى دبه ستار بوى خهوا عەردى،
وهختا پوكى ژى عەجەلى وى تى،
دكهفه عەردى بوى پوژا دژوار.

عەردىدا ديسا ئەو تەمز دبه
و ژير فا ديسا دهرتى روو دنى،
پيرا شا دبن هەر دەرا پوحبەر،
پازيبوونا خوه ب دل ددى.

تو ژى، دلى من، شقيتا بهرفى،
قريژا دنى توجار نەترسه،
تا ل دنيى، چ دەستى ته تى
بده مەرڤا، دنيايى، عەردى،
دەرھەقا ھەقى خوهدا نەپرسە.

۱۹۷۸

ب خوه دىي زار

وهختا دخوهزم قاسهكى بيقلپ
بوئا دلى خوه ژ ئادەم سهكم،
ئەز دهرى دنيا زارا قەدكم
و دسەنم بەر چەعقى وان بيقلپ.

زارۆ ناترسن، كو بۆي گليييّ خوه
ويّ جابيّ بدن بهر عهقدئّ مايين،
توژي تهفي وان "سهودهسه ر و دين"
دليزي بيّ خهم، دكهني خوهش-خوهش.

چ ناف دلانه، سهر زاره قرا،
ناترسی فهنا و جهزئّ نههق،
بیر دکی وهکی ههنه دهعو، فهلهک،
ژهنگا كو ژيپرا دبين: کار زرار.

قهی تهمز دبي نافا زارا تو،
ب خوه دبي زار، بيّ قهلهپ، مينا وان،
و دها سووته بونا ته عهزمان،
تو و ئهوانا فهعم دکن ههقدو.

۱۹۷۸

تافی دفرۆشن

وهرن چارسوويّ، هوون پۆشمان نابن،
قرا ل عهرد ئّ، سهر دهغليّ دريژ،
ناف ئوجرا، تيپرا، ناف هيپزيّ بيّ بن،
ناف قالهقالما سهودهسه ر و گيژ
تافی دفرۆشن.

دفرۆشن بين و بوغزا پايپزيّ،
دفرۆشن تهعما تافتييه شيرن،
قرا گوڤهندا رهنگا دليزه،
دهستي زارادا تري دگري.

ژ که چچی ئاوا شرکا هنگف
وهک پهنجی تافی ژوردا تی خارئی،
مۆز سهر ترپیا دکن گفهگف
و تهرکینه لیقی هناری.

تاڤا گهش عهزمین دینا خوه دده
ئهولهدی ههزار تهعمی و رهنگی،
شا دبه، وهکی ئەف دنیا رنده،
خوهش-خوهش دکه نه ب دل و بهنگی.

بین بوغزا تافی ناڤا چهلتهدا
دچه و دهری مالا فهده،
و شهقی ههک تاف وان مالادا
دعواتا بین و بوغزا دکه.

۱۹۷۸

سبه سافی دبه

په نهجهری ههوشی، چه عقی خوه فهکن،
وی ساف دبه سبا جان - جوان،
گوپک سهر چقی دارا دتهقن،
و ئالاڤا شین دپهکه ژ وان.

بینا دنیا یی ته مزه ههلا،
سبه هی خوه شه، هینک فی دهمی،
بهسه خوه هه بسکن هوون ناڤا مالا
و بهسه ببهین چیرۆکی شهقی.

هینکه سبه، ههکی ساره،
لهزه تی هلدن هوون فی دهما خوهش،

دنیٰ فئی دهمیٰ هه لا بی زاره،
ڦی بیزارتییی هلدن بونا خوه.

قورنا بیستی یه، دهوره که بی خه،
گورین گرمینه سهر رینگا دنی،
ڦه خون هشبوونا دهما سبی خوهش،
ڦی چیتتر تونه تشته کی دنی.

۱۹۷۸

خه یسه ت

ئیدی جان دده مه ها ئاداری
ب هه وا سار ڦا، ب بارانی ڦا،
و سهرما دکن به لگی سهر داری،
عهور گرانن، مه لوله ئیڦار.

دوه تاف بوو، جنه ت، حکیاتا رهنگا،
گیهی قول دکر ئاسفالاتا ره خ ری،
ته ئاف ڦه دخوهر ئیدی ب چهنگا،
ته بیر کریوو دهره هقا سهرمی.

لی ئیرو، ئیرو چ کاری بیژی:
مه رییی بی ئیتبار چقاس خوه خوهش که،
ئاخریی مینا گه ده کی خشم،
وی خه یسه تی خوه خراب نیشانکه.

ئیدی جان دده مه ها ئاداری.

۱۹۷۸

یہ کی نیسانی

ئیرۆ پوژ - پوژا خاپاندنی یه،
مقابل نین هنهک بکهنن،
ههنهکا بکن ل روو دنی یه،
خالزکن دلا ژ خهمی کهفر.
شابه، بکهنه، دلکهفر نینی،
لی توجار نهبه شفانی بی حش،
عهمر نکاری تو بخاپینی،
دارا مرازا نهکه دارا حشک.

۱۹۷۸

پاییزا خوهدا

ئەز پاییزا خوهدا ئیرۆ
خهونی بهاری دبینم،
دبهیم کلامی بهاری.
قی کووچپرا زهریک دچه،
مهش سقکه، بیخهمه مهش،
ئەز کهنی وی زنگین و خوهش
دلی خوهدا دبهیم نها،
دل دلعه ژ کهنی وی.
دهما بیړهعم، بهر جینیکا
دهفی سپی زیده دکه،
لی دل ئاوا ناڤ کولپرا،
شهفا بیزار و بی خهورا،
ناڤا پوژی نهم و شلپرا،

خه بهر دده
 چه عقیّ عه زمینی زه لالرا .
 پاییزا من دکه خشین -
 پوکی تاقه، پوکی باران،
 لی دل مینا بهری دژی،
 و شا دبه مینا زارا،
 له ما پاییزا خودا نهز
 خه ونی بهاری دبینم،
 دبهیم کلامی بهاری .

۱۹۷۸

وهتهن

ئه م زه عفن - بچووک و مه زن
 ئه م زه عفن پووباری دنی،
 تو یه کی و ئه م دخوه زن
 تو خوهش بی، شفیتا ئنی .
 دئی دئی یه و تو مینا دئی،
 شرینی یونا نهوله دا،
 زوری ژی بینه جنه تی،
 هه ر تو بی دلی مه گشکادا .
 تو یه کی بوئی مه، چا عه مر،
 تو خوهشی و ئه م ژی خوهشن،
 نه و نهوله د، کی ژ ته دوور دمر،
 دگوت : - نه ز چقاسی به ختره شم .

پاشلا ته بؤنا مه گهرمه،
خولهلییا ته سفقه سهر مه.

۱۹۷۸

مقامی بارانی

ژ عهزمین مقاما بارانی دباره،
بن وی مقامی دا عهرد خوه دشو،
دنیا هشیار دبه، سبه یه، بهاره،
و بینا بهاری گرتیه ژیر و ژور.

بیی گولی خوه دریز بهردایه سهر ئافی،
پی شهیی بارانی پوری خوه شه دکه،
و عهزمان گهش دبه ژ ئیشقا تافی،
وا یه، هندک مایه و بارانی فهکه.

لی ئەز ههلا دبهم فی مقاما شرین،
ئهو مقام یانی جاهلتیا منه تهر،
کو دباره ئوسا ب دل و ب ئەشین
سهر فی عهردی عهزیز، عهردی حمله و نهرم.

۱۹۷۸

به لگ خه بهر ددن

ئهم گشک بهاری خولقین،
وهختا مه چه عقی خوه فهکر،
مه دیت عهزمانه کی هیشین
و عهزمیندا تاقا شرین.

دنی خوهش بوو،
ئهم رادبوون،

مه گه زۆی تاقی دخوهر،
پاشی هه قرا قسه دکر
دهره قاقی دنیا مه دا
و ژبیینی،
حوبا ئورتا مه و تاقی،
ئورتا مه و عهردی دیدا.

ئهم ئه وه دی تاقا گهرم بوون
و عهردی رهحم.
ژ حوبا وان
ناق سیا مه دا خولقین بهر
عه جیبا قی دنیا شرین،
و چقاس زی کو ئهم بیژن،
ئهم بیر ناکن،
قی عه جیبا پاشلا خوه دا.

مه مسله عت دکر هه قرا
حه تا تاری دکهت عهردی،
ئهم رادزان،
خه ونیدا زی ئهم بی سهبر
هی قیا عه جیبا لاپ مه زن -
هی قیا تاقی بوون ههر سبه.

پاشی پاییز مه بوو میقان،
و مه بیر کر خهم - متاله،
جنا کهتن ئهم سهر دارا،
مه خوه گهش کر، خوه خه ملاند
ب وان هه موو رهنگ - ئاوازا،

وهكى تافى مهرا دشاند .
عهيدا رهنگا، بين بوغزا بوو.
شکلکيش ژ شههر هاتن
و سبيدا تا ئيفارئ
ژ مه هلدان
هموو رهنگ ئاوازي عهجيپ.

پاشي دهم هات،
و خلان بوو عهيدا مه زي،
چاوا تمى پهي عهيدپرا،
مه خاتري خواه ژ ههقدو خواهست،
ئهم بهلا بوون،
و مهلول بوو
دهمخاتري.
ئهم ئيدي چوون،
هوونه خواهش بن.

۱۹۷۸

دهم

زاروتى بهرخا بوئا كيڙي يه،
لي ئهو كيڙ دهمه،
و دهم بهرخا من روکي شهري کر.
زاروتى چي يه؟
تاف، سنهیر دکهفن بن في کيرا تووژ،
و هر دهمه کو توجار نامره،
چمکي دهم تمى
بي دهستپيپوونه و بي خلانبون.

۱۹۷۸

شہا من

دنیٰ خہوڙا دچہ،
دسہقرہ کووچہ.

ناقا بہلگی دارا
سی پازانہ خوہڙا.

لووری بیژہ، دایی،
ئاخ خہوا من نایی،

بہلکی دیسا چا زار،
پازیم لال و بیزار.

لی نایی ژ ئاخا سار
دہنگی دایکا من ژار.

۱۹۷۸

باران سوورہتی بہاری دسۆ،
لی تاڦا شرین پی پیژگیرا گہرم
نہرم زہا دکہ سوورہتی زمرووت،
چٹیک دسترین، زارشرین، بی خہم.

بیرانینہکہ ماشیایی و کہٹن
ژ جی - نقینئی مہہ و سالی دوور
خہوی پادبہ. ئەز خوہ دینم
بہر باران، تاڦا زارۆتیکہ نوور.

و دایی، مینا فی تاڦا شرین،
نہرم زہا دکہ سہر چہعقی من شل،

وئەز، شقیتا بهارا پیخاس،
درهقم کووچی، دلیم ب دل.
چیف چیف. چفیکا قاسی دلی من
خوه ناقا نوورا تاقیدا دشۆ،
چفیکه - دلۆ، سه رخوبه، فهسال،
وئ ته لیبیا بهر دارئ پشۆ.

۱۹۷۸

سلافا گوند

تو کهسی ته فرا تونه،
تو کهس ته ناس ناکه،
تو هه و زانی که سهک تونه،
کو دلی ته شا که،
کووچا گونده - هافینی تۆز،
پاییزی شل، هه ری،
و تو دچی و زانی،
کو تی کودا هه ری.
نیفرۆ تاقیرا دلیمه،
دار سی راختنه،
تو هه و زانی، کو وئ ده می
گونددا تو کهس تونه.
لی وا کالهک راستی ته تی،
دبی : - پۆژا ته خیر.
قهی تو فرا مهزن بووی
و فر بووی تو میتر.

کورک ئەجەلە رۆی دچە،
تو دیتی و چا میڕ،
گران سلاقئ ددە تە:
- ئاپۆ، رۆژا تە خیر.

زەعف ژێ وهکی تو خەریبی،
زەعف ژێ نه ناسی تو،
ئاخر بەنی ئادەمن ئەم،
دۆست و برۆ هەقدو.

و هینکایا مالەکی قەر
تەپا دبه ستار،
هەو زانی تە نکاندنە
قئ حەوشیدا ئەف دار.

و تو دچی، دلدا دبی
سلاق - کلافا گوند،
ب خوه سلاقئ تو ددی
ب وی عەدەتئ پند.

١٩٧٨

کلام

زەعف ژێ وهکی ئەف کلام مەلوولە،
ئەو خەریب نینە، ژ خوونا منە،
ئەو بیرانینا وان رۆژئ دوورە،
وهختئ تەنئ بووم، بەکۆمەک، گونە.

و خەبەر کەتن دلقتی دەردئ من
و منرا بوونە کلاما مەلوول،

وهكى ئەز تەنى باری خوه نەبم،
وهكى سڤك به رینگا منە دوور.

پراسته، مهلوول بوو، لی ههڤال بوو ئەو،
گومان بوو دهما بیگومانتیا من،
و شهقی بی خه و ئەو منرا بوو خه و،
ئەز دینج دبووم بن سهوتا وی ئامن.

و وی ئیمداد دا، کوژ جمجا
بهرخوهکهتنی عهسه دهکهقم،
ببینم جابا وی پرسا "چما"،
کو، شفتیا کورم، دکۆت دلی من.

ههما ئەوی ژى منرا ئەشق ئانى،
کو پی وی جانکم دیمى خوه مهلوول،
کو خوه بههسم، وهكى میرانی،
ب نامووس قه داند من رینگا خوه دوور.

۱۹۷۸

باران دباره

باران دباره، شکر ژ عه ورا،
ئهم بیر نه کرن قی رۆژا خومام،
دیسا ز مرووتی بکه نه مهرا،
دیسا وی مهرد به ئەف رۆژا تما.

و ئەزی پیخاس ده ریم ژ مالی،
لنگی خوه شل کم ناڤا گیهدا
و داوهشینم ژ چقی داری

وئى بارانى كۆھى ماھە پىئفا .

و پى دەلنگا شالى شل كرى
بىم مالى و وئى سەر من خەبەردن،
چاوا وان سالى دوور نەبىركرى،
وختا شل دبوو زاروتىيا من
بن بارانەكە ھافىنىيە دىن .

۱۹۷۸

ھشبوونى دا

فكر ھشبوونى حز دكن .

جولەعت نەكن

دەرى قەكن

بەر گورينا كوندرقالا،

ھشبوون بلا

خوھرا بڑى ناف متالا .

ئىقارا خوھش

ناقا پىلا ھشبوونىدا

فكرى گران دخولقن

دەرھەقا مە و دنىدا،

دەرھەقا قى عەمرى مە كن،

كو ئەم ب خوھ

نزانم چا دەر باز بكن،

چمكى چەقى ھەلا قولە،

چمكى دلى ھەلا قولە

دەستى ترسى و خوئىدا .

فکر هشبوونئى حز دکن.

هشبوونئیدا

بفکره، خوه بحهسه،

کو کئییى توفى دنئیدا،

و توعهسه

بگهر، بکوژ وی جهلاتی

روحى خوهدا،

کو ناهیلله، وهکی مهرف

لاپ لاییقی ناڤى خوه به.

۱۹۷۸

ئیشهف

ئیشهف خهونئیدا من بوو قیرینه،

هشبیيار بووم مالئى تو کهس تونینه،

سهه عه نیا قه مهه خودانا ساره،

دل بیتابه تی، قهى زاره زاره.

خهونئیدا هه لاهى سالى شپرن

و ئیتیمى شپر هى من دنهپرن،

قورنا بیستی یه، قورنا کول-دهردا،

شهف دخه نقه خهونئى گراندا.

۱۹۷۸

ئهم هاتنه دنئى

ئهن هاتمه دنئى، ئهنزى رۆکئى ههرم،

ئهن هاتمه، وهکی شاپم و وه شاکم،

دلئى من ته مزه، کئى وئى بیژه مه عرم،

ئهنزى دوروو نینم، ئهنز کو هه مه - یه کم.

هەر کەس، کو تۆ دنی، زەلالە، چا کانی،
نەهیلن شیلوو بە ئەو کانینگا زەلال،
نەهیلن زوو کال بە دل و روحی جانی،
بلا حوب ژی، نان ژی تمی مەرد بن، هەلال.

ئەم هاتنە دنی، ئەمی رۆکی هەرن،
و ئەمی چ ببن خوهرێ ژ فی دنی؟
ئاخر ئەم مەرغن، ئاخر ئەم نە مەرن،
دنی خوهرشە، چما ئەم ژەعری بدنی.

۱۹۷۸

شکر سبیرا

و سبە رۆن بوو ئیرو ژی ل من،
و بلا رۆن بە سبە ل وه ژی،
بلا ئەف می ژی بکاله دیسا،
بلا بۆرینا چیلەکا ئاقس
ببە کلاما ژیبینا تەزە،
کو مالمسەغە لا تاری دا نها
هلتینە بینا گیھی درووتی،
بلا جەوا ژیر بۆنا مە قەکە
سورا هەیینا کۆکا فان دارا،
و کەنی زارا خەویدا بیژە،
کو دئ-باق بادە دنیدا ناژین.
سبە سافی بوو، شکر سبیرا.

۱۹۷۸

ته نیتی

شہ قہ، شلہ، شلوپہ یہ،
ئہ زم، یہ ک ژی جغارہ یہ،
شہ ہر خر مخرہ دہا،
عہ زمان بی دہنگ-ہسہ نہا،
ہر لنگی من بی خہو مانہ.
مالی چ کم، کہس ور تونہ،
عہ زینئ من کو دا چوونہ؟
ئہ زم، یہ ک ژی جغارہ یہ،
بوئی من شہ قہا بیخہو مایہ،
و لنگ ئیدی و ہستیانہ.

۱۹۷۸

بوئی تہنی نہ مینم دچوومہ فاکزالی،
شہ ف فاکزالی چقاس بیژی مہرف ہنہ،
و تو ور بیر دکی دہرہ قہا رازانی،
بوئا ہاتنا تہ ہہو زانی ور شانہ.

جغارہ دمرہ ناقا تلیی تہدا،
مسلمہ عتا شہ قی دریز دہ دہا،
تہ بیخہوتییا خوہ قان سہرادا بہردا،
و نرانی کو یہ ئہو بیخہوتی نہا.

و ہر تہنی وختا سبہ سافی دہ،
سہری و ہستیایی گران دہ ئیدی،
و کووچی تہ مزرا تہ دہ عف دہ سبہ،